叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] , [vɒl] . - , ['fɛb] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 156 , Feb . 12 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - , 二月 . - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第156卷，2月12日，

- , [baɪ] ['veəriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['siːmən]
1919 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑːmə(r)] , ['sɑːndrə; 'sændrə] [braʊn] ,
E - text prepared by Malcolm Farmer , Sandra Brown ,
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 , 桑德拉 棕色的 ,

电子文本由马尔科姆·法默、桑德拉·布朗编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

['februəri] - , - .
February 12 , 1919 .
二月 - , - .

1919年2月12日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 113]
[页 -]

[第113页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" ['ɒfɪsəz] , " [sez] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ə; eɪ] . [siː] . [ai] . , " [meɪ] [juːz][ðeə(r)]['pʌblɪk] ['tʃɑːdʒəz] [fɔː(r); fə(r)]
" Officers , " says a recent A . C . I . , " may use their public chargers for
" 警官 , " 说道 一个 最近的 一个 . C . 我 . , " 可能 使用 他们的 民众 充电器 为了
['dʒen(ə)rəl] ['pɜːpəsɪz] .
general purposes .
一般的 目的 .

最近的一份 ACI 报告称：“警官们可以将他们的公共充电器用于一般用途。”

" ['ɑːmi] ['sɜːklz] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['bɒdi] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði]['tæksi] - [ʃɑːks] .
" Army circles regard this as a body blow at the taxi - sharks .
" 军队 界 看待 这 作为 一个 身体 吹 在 这 出租车 - 鲨鱼 .

“军方人士认为这是对出租车司机的沉重打击。”

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [θrɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , " [raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
" I had a thrill the other night , " writes a correspondent of The Daily Mail .
" 我 有 一个 刺激 这 其他 夜晚 , " 写 一个 通讯员 的 这 日常的 邮件 .

《每日邮报》的一位记者写道：“前几天晚上我经历了一件令人兴奋的事。”

" [ai] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['bædʒə(r)][ɒn] ['hæmpstɪd] [hiːθ] .
" I encountered a badger on Hampstead Heath .
" 我 遭遇 一个 獾 在 汉普斯特德 希思 .

我在汉普斯特德荒原上遇到了一只獾。

" [wiː; wi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
" We hesitate to think what he would have encountered if he had
" 我们 犹豫 到 思考 什么 他 会 有 遭遇 如果 他 有
[hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θril] .
had two or three thrills .
有 二 或者 三 刺激 .

“我们不敢想象，如果他经历了两次或三次刺激，他会遇到什么。”

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [bɪl] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres] [prə'vaɪdz] [ðæt] " [æn; ən]['eɪliən]
The United States Immigration Bill now before Congress provides that " an alien
这 团结的 各州 移民 账单 现在 前 国会 提供 那 " 一个 外星人
['rezɪdənt] [meɪ] [biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz]['grænfɑːðə(r)] [ɪf] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
resident may be joined by his grandfather if over fifty - five years of age .
居民 可能 是 加入 经过 他的 祖父 如果 超过 五十 - 五 年 的 年龄 .

目前提交国会审议的美国移民法案规定，“年满五十五岁的外国居民可以与他的祖父团聚”。

" [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [greɪt] - ['grænd,fɑːðə] [huː] [hæv; həv] [tɜːnd]
" A proposal to extend the privilege to great - grandfathers who have turned
" 一个 提议 到 延长 这 特权 到 伟大的 - 祖父们 WHO 有 转向
[ðeə(r)]['sɪkstiəθ] [jɪə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [wɪð] [nəʊ] [sək'ses] .
their sixtieth year appears to have met with no success .
他们的 第六十 年 出现 到 有 遇见 和 不 成功 .

“将这项特权扩大到年满六十岁的曾祖父的提议似乎没有获得成功。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] , " [sez] [ðə; ði] [tʃiːf] ['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt]
" It is highly probable , " says the chief medical officer of the Local Government
" 它 是 高度 可能 , " 说道 这 首席 医疗的 官 的 这 当地的 政府
[bɔːd] ,
Board ,
木板 ,

地方政府委员会首席医疗官表示：“极有可能如此。”

" [ðæt] [mɑːsks][ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ɪn'fekʃ(ə)n]
" that masks and goggles will be necessary to ensure freedom from infection
" 那 面具 和 风镜 将要 是 必要的 到 确保 自由 从 感染
[frɒm; frəm][ˌɪnflu'enzə] .
from influenza .
从 流感 .

“口罩和护目镜对于确保免受流感感染是必要的。”

" ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [prɪ'ventətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'peld] [baɪ] [lɔː]
" People who refuse to adopt this simple preventative should be compelled by law
" 人们 WHO 拒绝 到 采纳 这 简单的 预防 应该 是 被迫 经过 法律
[tuː; tə] [briːð] [ɪk'skluːsɪvli] [θruː] [ðeə(r)] [ɪəz] .
to breathe exclusively through their ears .
到 呼吸 只 通过 他们的 耳朵 .

"拒绝采取这种简单预防措施的人应该被法律强制只用耳朵呼吸。"

[ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] ['haʊzɪŋ] [hæz; həz]
The sensational report that the new Director - General of Housing has
这 轰动一时 报告 那 这 新的 导演 - 一般的 的 住房 有
[ɔːl'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'faʊndɪd] .
already found a house turns out to be unfounded .
已经 成立 一个 房子 转弯 出去 到 是 毫无根据 .

此前有报道称，新任住房总局局长已经找到了住处，这一耸人听闻的报道最终被证实毫无根据。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['siːkrət] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['sevrəl] .
It is no secret , however , that the Department is on the track of several .
它 是 不 秘密 , 然而 , 那 这 部门 是 在 这 追踪 的 一些 .

然而，该部门正在追踪多个案件，这已不是什么秘密。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['membəz] - [kləʊk] - [ruːm] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɪn] " [hɪnts] [tuː; tə] [em] . [piː] .
" There is a Members ' cloak - room , " says a contemporary in " Hints to M . P .
" 那里 是 一个 成员 - 披风 - 房间 , " 说道 一个 当代的 在 " 提示 到 M . P .
- [es] , "
' s , "
- s , "

《给议员们的提示》一书中，一位同时代的人写道："这里有议员的更衣室。"

" [weə(r)] [æn; ən] [ə'tendənt] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] .
" where an attendant will take your coat and hat .
" 在哪里 一个 服务员 将要 拿 你的 外套 和 帽子 .

"服务员会帮您保管外套和帽子。"

" [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [klʌbz] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
" So different from those other political clubs where another member usually
" 所以 不同的 从 那些 其他 政治的 俱乐部 在哪里 其他 成员 通常
[teɪks] [ðem; ðəm] .
takes them .
需要 他们 .

"这与其他政治俱乐部截然不同，在其他政治俱乐部里，通常是由其他成员带他们去。"

['ʃeɪkˌspɪər] [ɒn] ['glɑːzgəʊ] : " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'liːf] [mʌtʃ] [tæŋks] . " .
SHAKSPEARE on Glasgow : " For this relief much tanks . " .
莎士比亚 在 格拉斯哥 : " 为了 这 宽慰 很多 坦克 . " .

莎士比亚论格拉斯哥："为了这场救援，需要很多坦克。"

[ðə; ði] [sə'luːt] , [sez] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ɪz] ['biːɪŋ] ['riːˌintrə'djuːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] .
The salute , says a correspondent , is being reintroduced into the German Army .
这 礼炮 , 说道 一个 通讯员 , 是 存在 重新引入 进入 这 德语 军队 .

一位记者报道说，这种敬礼方式正在德国军队中重新引入。

['kɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ɪz]
Kicking an officer on the parade - ground for other than political reasons is
踢 一个 官 在 这 游行 - 地面 为了 其他 比 政治的 原因 是
['ɔːlsəʊ] [fə'bɪd(ə)n] .
also forbidden .
还 禁止 .

除了政治原因外，在阅兵场上踢打军官也是被禁止的。

[ðə; ði] [kən'sju:məz] - ['kaʊns(ə)l] [ɜ:dʒ] , [ɪn'tɜ:(r)]['eɪliə] ,
The Consumers ' Council urge , inter alia ,
这 消费者 - 理事会 敦促 , 间 别名 ,

消费者委员会敦促，除其他事项外，

" [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] ['mɪnɪstri] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'teɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['eni] [ni:d] [ɒv; əv] [fu:d] [kən'trəʊl] .
" that the Food Ministry ought to be retained so long as there is any need of food control .
" 那 这 食物 部 应该 到 是 保留 所以 长的 作为 那里 是 任何 需要 的 食物 控制 .

“只要还有食品管制的必要，就应该保留食品部。”

" [ðɪs] [vju:] [ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ɪn'taɪəli] [tu:] ['nærəʊ] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
" This view is regarded as entirely too narrow by officials of the Ministry ,
" 这 看法 是 认为 作为 完全 也 狭窄的 经过 官员 的 这 部 ,

“该部官员认为这种观点过于狭隘。”

[hu:] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] .
who feel that the public is just beginning to love them for themselves alone .
WHO 感觉 那 这 民众 是 只是 开始 到 爱 他们 为了 他们自己 独自的 .

他们认为公众才刚刚开始真正喜欢他们，仅仅是因为他们本身。

[ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] ['naɪnti] ['speʃəli] - [sɪ'lektɪd] [mju:lz] [ɪz] [ə'naʊnst] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['tætər,sɔ:lz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
A sale of ninety specially - selected mules is announced to take place at Tattersall's to - morrow .
一个 销售 的 九十 特别 - 已选 骡子 是 宣布 到 拿 地方 在 塔特索尔 到 - 明天 .

明天将在塔特索尔拍卖行举行一场精选骡子的拍卖会，共计九十匹。

[ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɒk] [treɪd] [ə; eɪ] " ['speʃəli] - [sɪ'lektɪd] " [mju:l] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][klɪə(r)] [ri:tʃ] [ɒv; əv][sɪks] [fi:t] [æt; ət]['aɪðə(r)][end] .
In the technical language of the live - stock trade a " specially - selected " mule is one which has a clear reach of six feet at either end .
在 这 技术的 语言 的 这 居住 - 库存 贸易 一个 " 特别 - 已选 " 骡子 是 一 哪个 有 一个 清除 抵达 的 六 脚 在 任何一个 结尾 .

在畜牧业的专业术语中，“特选”骡子是指两端都能伸直六英尺的骡子。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst] [seɪ] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] , " [steɪts] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
" The Government must say what it will do , " states The Daily Mail .
" 这 政府 必须 说 什么 它 将要 做 , " 各州 这 日常的 邮件 .

《每日邮报》指出：“政府必须表明它将采取什么行动。”

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][tu:; tə] [seɪ] [,aɪ 'ti:][fɜ:st][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ][mɪə(r)] [mə'kænɪkl] ['hæbɪt] .
Waiting for The Daily Mail to say it first must not be allowed to degenerate into a mere mechanical habit .
等待 为了 这 日常的 邮件 到 说 它 第一的 必须 不是 是 允许 到 退化 进入 一个 仅仅 机械的 习惯 .

绝不能让等待《每日邮报》率先报道变成一种机械的习惯。

[fɔ:(r); fə(r)][im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit][ə; eɪ]['vəʊtə(r)][ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)][ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] ['sentənst] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] .
For impersonating a voter a carpenter of Gloucester has just been sentenced to a month's imprisonment .
为了 冒充 一个 选民 一个 木匠 的 格洛斯特 有 只是 到过 判刑 到 一个 月份 监禁 .

格洛斯特一名木匠因冒充选民被判处一个月监禁。

[weə(r)] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm][ɪz][nɒt] [nəʊn] .
Where he succeeded in obtaining the disguise from is not known .
在哪里 他 成功了 在 获得 这 伪装 从 是 不是 已知 .

他从哪里弄到这套伪装道具，目前尚不清楚。

[wen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [drɑːft] [dɪ'tektə(r)] .
WHEN TAKING A NEW HOUSE ALWAYS EMPLOY A PROFESSIONAL DRAUGHT DETECTOR .
什么时候 采取 一个 新的 房子 总是 采用 一个 专业的 草稿 探测器 .

购买新房时，务必聘请专业的防风雨检测员。

[ə; eɪ] [lʌv] ['trædʒədi] .
A LOVE TRAGEDY .
一个 爱 悲剧 .

一场爱情悲剧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] [njuː] ['klɪnɪk(ə)l] [θə'mɒmɪtə(r)] .
He was a smart new clinical thermometer .
他 曾是 一个 聪明的 新的 临床 温度计 .

他就像一个智能的新型临床温度计。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [nɜːs] [ɪn][æn; ən][ˌɪnflu'enzə] [wɔːd] .
She was a pretty nurse in an influenza ward .
她 曾是 一个 漂亮的 护士 在 一个 流感 病房 .

她是一位漂亮的护士，在流感病房工作。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwɪksɪlvə(r)] ['glitə] .
His figurings were clear and his quicksilver glittered .
他的 计算 是 清除 和 他的 水银 闪闪发光 .

他的思路清晰，才思敏捷。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɜːl] [piːp] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Her eyes were blue and a little curl peeped from under her
她 眼睛 是 蓝色的 和 一个 小的 卷曲 偷窥 从 在下面 她
[kæp] .
cap .
帽 .

她有一双蓝色的眼睛，帽子下露出一缕卷发。

[hiː; hi] [fel] ['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
He fell madly in love with her ;
他 跌倒 疯狂地 在 爱 和 她 ;

他疯狂地爱上了她；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['fɪŋgəz] [t'ɔɪd] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [sweld] [tuː; tə]
and when her dainty fingers toyed with him his little heart swelled to
和 什么时候 她 纤巧 手指 玩弄 和 他 他的 小的 心 肿胀 到
[bɜːstɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['redʒɪstəd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .
bursting and he registered all he could .
爆发 和 他 挂号的 全部 他 可以 .

当她纤细的手指逗弄他时，他幼小的心灵瞬间膨胀，他能感受到的一切他都铭记于心。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['temprətʃər] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]
So when she took her morning temperatures her patients were
所以 什么时候 她 采取 她 早晨 温度 她 患者 是
['despərətli] [haɪ] ,
desperately high ,
绝望地 高的 ,

所以当她早上给病人量体温时，发现他们的体温都高得吓人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɜːs] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː]
and when the other nurse took them in the evening they were three
和 什么时候 这 其他 护士 采取 他们 在 这 晚上 他们 是 三
[dɪ'griːz] ['ləʊə(r)] ;
degrees lower ;
学位 降低 ;

晚上另一位护士给他们测量时，体温下降了三度；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pə'plekst] .
and the doctors were much perplexed .
和 这 医生 是 很多 困惑 .

医生们对此感到非常困惑。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [lʌv] - [strʌk] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [tuː]
They put the love - struck thermometer in a tumbler of warm water with two
他们 放 这 爱 - 击 温度计 在 一个 不倒翁 的 温暖的 水 和 二
['ʌðə(r)z][tuː; tə] [test] [hɪm] ;
others to test him ;
其他的 到 测试 他 ;

他们把这位坠入爱河的温度计和另外两支温度计一起放入装有温水的玻璃杯中，以此来测试他；

[ænd; ənd] , [friːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] , [hiː; hi] [rɪ'kɔːdɪd] [kə'rektli] .
and , freed from her influence , he recorded correctly .
和 , 自由 从 她 影响 , 他 记录 正确 .

摆脱了她的影响，他正确地记录了下来。

['lɜːnɪd] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn]['medɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] ['mediteit] ['pæmflɪts] , [ɒn][ðə; ði] [njuː] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n]
Learned authorities on medical research meditated pamphlets , on the new variation
学习 当局 在 医疗的 研究 冥想 小册子 , 在 这 新的 变化
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [pleɪg] .
of the universal plague .
的 这 普遍的 瘟疫 .

医学研究领域的权威人士仔细研读了关于这种全球性瘟疫新变种的小册子。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [nɜːs] , ['ɑːftə(r)] [tuː] ['meni] ['sɪgəret] [ðə; ði] [naɪt]
Then came a morning when the pretty nurse , after too many cigarettes the night
然后 来了 一个 早晨 什么时候 这 漂亮的 护士 , 后 也 许多 香烟 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

后来有一天早上，那位漂亮的护士，因为前一天晚上抽了太多烟，

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['temprətʃə(r)] .
took her own temperature .
采取 她 自己的 温度 .

她自己量了体温。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [θə'mɒmɪtə(r)] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
For the adoring thermometer the supreme moment had arrived .
为了 这 崇拜 温度计 这 最高 片刻 有 到达的 .

对于崇拜它的温度计来说，至高无上的时刻已经到来。

[ɪn] ['ræptʃərəs] ['ekstəsi] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][lɪps][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] ['haɪts]
In rapturous ecstasy at the touch of her dear lips he rose to heights
在 欣喜若狂 狂喜 在 这 触碰 的 她 亲爱的 嘴唇 他 玫瑰 到 高度
[ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [left] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['efəts] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
of exaltation that left his other efforts far behind .
的 提高 那 左边 他的 其他 努力 远的 在后面 .

触碰到她亲爱的嘴唇，他欣喜若狂，飘飘欲仙，将其他一切努力都远远抛在了脑后。

" [dræt][ðə; ði] [θɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪti] [nɜːs] , ['pʊtɪŋ] [hɪm] [daʊn] ['nɑːstɪli] , " [aɪv] [gɒt]
" Drat the thing , " exclaimed the pretty nurse , putting him down nastily , " I've got
" 糟糕 这 事物 , " 惊呼 这 漂亮的 护士 , 推杆 他 向下 令人厌恶地 , " 我已经 得到
[ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [naʊ] ,
it myself now ,
它 我 现在 ,

"真讨厌这玩意儿,"漂亮的护士恶狠狠地贬低他，说道，"我现在自己搞定了。"

" [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [bed] .
" and went off to bed .
" 和 去 离开 到 床 .

然后就去睡觉了。

[hiː; hi] , ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][daɪd] .
He , broken - hearted , rolled off the table and died .
他 , 破碎的 - 心地 , 滚动 离开 这 桌子 和 死亡 .

他心碎不已，从桌子上滚落下来，死了。

[lɒŋ] ['meməriz] .
LONG MEMORIES .
长的 回忆 .

记忆力很好。

" [ai][rɪ'membə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,
" I remember , " said a veteran of nineteen ,
" 我 记住 , " 说 一个 老将 的 十九 ,

"我记得,"一位参加过十九年的老兵说道。

" [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hænsəm][æt; ət][ðə; ði][stænd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] . "
" when there was a hansom at the stand at the corner . "
" 什么时候 那里 曾是 一个 汉森 在 这 站立 在 这 角落 . "

"当时街角的马车停靠在车站。"

" [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['spɪnstə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] .
" Oh , that's nothing , " said a venerable spinster of twenty - one .
" 哦 , 那就是 没有什么 , " 说 一个 可敬 单身女子 的 二十 - 一 .

"哦，那没什么,"一位二十一岁的德高望重的老处女说道。

" [aɪv] [biːn] , [tuː; tə]['dɑːnsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ʃæpərəʊn] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sməʊkɪŋ] [ɒn]
" I've been , to dances with a female chaperon where there was no smoking on
" 我已经 到过 , 到 舞蹈 和 一个 女性 监护人 在哪里 那里 曾是 不 吸烟 在
[ðə; ði] [steəz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

"我曾参加过有女伴陪同的舞会，舞会上楼梯上禁止吸烟。"

[ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [dɑːnst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['tæŋgəʊ] . - "
and some people danced a thing they called a ' tango . ' "
和 一些 人们 跳舞 一个 事物 他们 称为 一个 - 探戈 . - "

有些人跳了一种叫做"探戈"的舞。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lænd] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] ,
" When I was working on the land , " resumed the first speaker ,
" 什么时候 我 曾是 在职的 在 这 土地 , " 恢复 这 第一的 扬声器 ,

"当我还在土地上干活的时候,"第一位发言者继续说道,

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] ['piːp(ə)l] [kləʊz] [baɪ] .
" I had a day off and went to lunch with people close by .
" 我 有 一个 天 离开 和 去 到 午餐 和 人们 关闭 经过 .

"我休息了一天，和附近的人一起吃了午饭。"

[ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][nekst][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [æn; ən] - [əʊld]
The man who sat next me was a judge and asked me what an ' old
这 男人 WHO 卫星 下一个 我 曾是 一个 法官 和 问 我 什么 一个 - 老的
[biːn] - [ment] . "
bean ' meant . "
豆 - 意思是 . "

坐在我旁边的是一位法官，他问我"老家伙"是什么意思。

" [əʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
" Oh , cut it out !
" 哦 , 切 它 出去 !

"哦，别这样！"

" [ˌɪntə'pəʊzd] [æn; ən][eɪdʒd]['meɪtrən] [huː] [hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] ['teɪkən] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
" interposed an aged matron who had not hitherto taken any part in the
" 插入 一个 老年人 护士长 WHO 有 不是 迄今为止 已采取 任何 部分 在 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

一位此前从未参与过谈话的老妇人插话道。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['deɪli] [meɪl] ,
" When I was born there was no Daily Mail ,
" 什么时候 我 曾是 出生 那里 曾是 不 日常的 邮件 ,

"我出生的时候还没有《每日邮报》。"

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] ,
when I went to school I was taught to play the piano with my fingers ,
什么时候 我 去 到 学校 我 曾是 教授 到 玩 这 钢琴 和 我的 手指 ,

我上学的时候学的是用手指弹钢琴。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['mærid] ['piːp(ə)l] ['hædnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] - [dʒæz] . -
and when I married people hadn't begun to ' jazz . '
和 什么时候 我 已婚 人们 之前没有 开始 到 - 爵士乐 . -

我结婚的时候，人们还没有开始"爵士乐"。

" [ə; eɪ] [njuː] [geɪm] [ɒv; əv] [bɔːl] .
" A NEW GAME OF BAWL .
" 一个 新的 游戏 的 呶 .

"一种新的保龄球游戏。

" [æn; ən]['əʊpən] ['haʊlɪŋ] ['hændikæp] [wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət] [tɑː'lɛrɪs] , [ef] . [siː] . [es] . , [nekst] ['sʌndeɪ] .
" An open howling handicap will be held at Talleres , F . C . S . , next Sunday .
" 一个 打开 嚎叫 让分 将要 是 握住 在 塔勒斯 , F . C . S . , 下一个 星期日 .

"下周日将在 FCS 的塔勒雷斯举行一场公开的嚎叫障碍赛。

" ['stændəd] (['bweɪnəs] [ɛəz]) .
" Standard (Buenos Ayres) .
" 标准 (布宜诺斯艾利斯 艾尔斯) .

"标准（布宜诺斯艾利斯）。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - [fɔːmd] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['ælaɪd] [weitə] - ,
" At a meeting of the newly - formed British and Allied Waiters ' ,
" 在 一个 会议 的 这 新 - 形成 英国 和 盟军 服务员 - ,

"在一次新成立的英国和盟军侍者会议上"，

[ʃefs] - [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz] - ['juːniən][ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][meɪn]['ɒbdʒɪkts]
Chefs ' and Employees ' Union the president said that one of their main objects
厨师 - 和 雇员 - 联盟 这 总统 说 那 一 的 他们的 主要的 对象
[wɒz; wəz][tuː; tə][stɒp] ['enəmi] ['eɪliənz][frɒm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
was to stop enemy aliens from spoiling their business .
曾是 到 停止 敌人 外星人 从 破坏 他们的 商业 .

厨师和员工工会主席表示，他们的主要目标之一是阻止敌对外国人破坏他们的生意。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [ðɪs] [ðəm'selvz] .
They must do this themselves .
他们 必须 做 这 他们自己 .

他们必须自己完成这件事。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ]
And some of them , it must be admitted , have been making
和 一些 的 他们 , 它 必须 是 承认 , 有 到过 制作
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['efəts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
considerable efforts in this direction .
大量 努力 在 这 方向 .

必须承认，他们中的一些人已经朝着这个方向做出了相当大的努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 114]
[页 -]

[第114页]

[iː'dentʃʊləs] [p'ɜːsənz] .
EDENTULOUS PERSONS .
无牙颌 人 .

无牙者。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
It happened a long time ago .
它 发生 一个 长的 时间 前 .

那是很久以前发生的事了。

['hɪgɪnz] , [mə'kenzi] [ænd; ənd] [ai] , [θriː] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['sʌbltən] ,
Higgins , Mackenzie and I , three irresponsible subalterns ,
希金斯 , 麦肯齐 和 我 , 三 不负责任 下级军官 ,

希金斯、麦肯齐和我，三个不负责任的下属，

[hæd; həd] [biːn] [lent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [fɔː(r); fə(r)] ['fæmɪn] [rɪ'liːf] [wɜːk] .
had been lent to the Government of India for famine relief work .
有 到过 借出的 到 这 政府 的 印度 为了 饥荒 宽慰 工作 .

曾借给印度政府用于救灾工作。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] ['fɔːgæðə] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dæk] ['bʌŋgələʊ] ,
One Sunday we foregathered in the cool of the evening at a dak bungalow ,
一 星期日 我们 聚集 在 这 凉爽的 的 这 晚上 在 一个 达克 平房 ,

一个星期天，傍晚时分，天气凉爽，我们聚集在一间简易小屋里。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['aʊə(r)] [θriː] ['dɪstrɪkts] [met] , [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [swɒp]
near the point where our three districts met , to compare notes and to swap
靠近 这 观点 在哪里 我们的 三 地区 遇见 , 到 比较 笔记 和 到 交换
[laɪz] .
lies .
谎言 .

在三个区交汇点附近，我们交流了信息，交换了谎言。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ?
" How are you getting on ?
" 如何 是 你 获得 在 ?

你最近怎么样?

" [ai] [ɑːskt] ['hɪgɪnz] .
" I asked Higgins .
" 我 问 希金斯 .

我问了希金斯。

" [aɪm][nɒt] ['getɪŋ] [ɒn][æt; ət][ɔːl] .
" I'm not getting on at all .
" 我是 不是 获得 在 在 全部 .

我完全不适应。

[aɪm][dʒʌst] ['stægneitɪŋ] .
I'm just stagnating .
我是 只是 停滞不前 .

我感觉自己停滞不前。

[ai][duː; də][ɔːl][maɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [drɔː] [maɪ] [peɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I do all my work and draw my pay , and there's the end of it .
我 做 全部 我的 工作 和 画 我的 支付 , 和 有 这 结尾 的 它 .
我完成所有工作，领取工资，事情就此结束。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
I'm sure the regiment has forgotten all about me ,
我是 当然 这 团 有 被遗忘的 全部 关于 我 ,
我确信部队已经把我忘得一干二净了。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][nəʊ][wʌn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] . "
and in fact no one seems to be aware of my existence . "
和 在 事实 不 一 似乎 到 是 意识到的 的 我的 存在 . "
事实上，似乎没有人注意到我的存在。

" [waɪ] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ri'mɑːk] [mə'kenzi] .
" Why not write to the Government of India about it ? " remarked Mackenzie .
" 为什么 不是 写 到 这 政府 的 印度 关于 它 ? " 评论 麦肯齐 .
“为什么不就此事写信给印度政府呢? ”麦肯齐说道。

" [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [ai] [ə'griːd] .
" Yes , I'm sure that's the best thing to do , " I agreed .
" 是的 , 我是 当然 那就是 这 最好的 事物 到 做 , " 我 同意 .
“是的，我相信这是最好的做法，”我同意道。

" [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [ɪn][maɪ]['dɪstrɪkt][ɪz]['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
" The Collector in my district is always writing to the Government of India ,
" 这 集电极 在 我的 区 是 总是 写作 到 这 政府 的 印度 ,
“我所在地区的行政长官一直在给印度政府写信，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prɪnts] [ɔːl][hiː; hi] [raɪts] [ænd; ənd] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð] [rɪ'mɑːrks]
and the Government prints all he writes and sends it round with remarks
和 这 政府 印刷 全部 他 写 和 发送 它 圆形的 和 评论
[ænd; ənd] [dɪ'sɪʒnz] .
and decisions .
和 决策 .

政府会将他写的所有东西都印出来，并附上评语和决定寄送出去。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæmɪn] . "
He will get all sorts of honours and rewards out of this famine . "
他 将要 得到 全部 排序 的 荣誉 和 奖励 出去 的 这 饥荒 . "
他将从这场饥荒中获得各种各样的荣誉和奖励。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['hɪgɪnz] .
But what shall I write ? " asked Higgins .
但 什么 将 我 写 ? " 问 希金斯 .

"但我该写些什么呢？"希金斯问道。

" [ɪf] [ai] ['sɪmpli] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃæp] [kɔːld] ['hɪgɪnz] [huː] [ɪz] ['terəbli] [bɔːd] [ænd; ənd]['wɒnts]
" If I simply say there is a chap called Higgins who is terribly bored and wants
" 如果 我 简单地 说 那里 是 一个 小伙子 称为 希金斯 WHO 是 可怕 无聊的 和 想要
[sʌm; səm]['nəʊtɪs]['teɪkən][ɒv; əv][hɪm] ,
some notice taken of him ,
一些 注意 已采取 的 他 ,

"如果我只是说有个叫希金斯的小伙子非常无聊，想引起别人的注意，

[ðeɪ] [woʊnt][prɪnt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɒʃ] . "
they won't print that sort of tosh . "
他们 惯于 打印 那 种类 的 胡说 . "

他们不会刊登那种胡说八道的东西。

" [nɒt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [tɒʃ] , [pə'hæps] , " [ə'griːd] [mə'kenzi] .
" Not that particular kind of tosh , perhaps , " agreed Mackenzie .
" 不是 那 特别的 种类 的 胡说 , 也许 , " 同意 麦肯齐 .

"或许不是那种胡说八道吧，"麦肯齐同意道。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒn][sʌm; səm]
" You've got to write about your work and ask for a decision on some
" 你已经 得到 到 写 关于 你的 工作 和 问 为了 一个 决定 在 一些
[pɔɪnt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
point or other .
观点 或者 其他 .

"你必须写写你的工作，并就某些方面提出要求。"

[ðen] [ðel] [rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] ;
Then they'll remember your existence ;
然后 他们会 记住 你的 存在 ;

这样他们就会记住你的存在；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [wɪl] ['grædʒuəli] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti]['ɪntuː]
and if you write often enough you will gradually crawl out of obscurity into
和 如果 你 写 经常 足够的 你 将要 逐步地 爬行 出去 的 朦胧 进入
[ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .
the limelight .
这 聚光灯 .

如果你经常写作，你就会逐渐从默默无闻走向聚光灯下。

['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wɪl] [duː; də][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] . "
Almost anything will do to start with . "
几乎 任何事物 将要 做 到 开始 和 . "

刚开始的时候，几乎什么东西都可以。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ai] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ][kæmps] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [iːt]
I found an old woman to - day in one of my camps who could not eat
我 成立 一个 老的 女士 到 - 天 在 一 的 我的 营地 WHO 可以 不是 吃
[hɜː(r); hə(r)]['ræʃ(ə)n] ,
her ration ,
她 配给 ,

今天我在一个营地里发现一位老妇人，她吃不下她的配给食物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [tiːθ] .
because she had no teeth .
因为 她 有 不 牙齿 .

因为她没有牙齿。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['hɪgɪnz] .
Can you make anything out of that ? " asked Higgins .
能 你 制作 任何事物 出去 的 那 ? " 问 希金斯 .

“你能从中做出点什么吗？”希金斯问道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , " [rɪ'plaɪd] [mə'kenzi] .
" We'll have a shot at it anyway , " replied Mackenzie .
" 出色地 有 一个 射击 在 它 反正 , " 回复 麦肯齐 .

“无论如何，我们都会试一试，”麦肯齐回答道。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
He pulled a sheet of note - paper and a pencil out of his pocket
他 拉 一个 床单 的 笔记 - 纸 和 一个 铅笔 出去 的 他的 口袋
[ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [drɑːft] :
and wrote the following draft :
和 写道 这 下列的 草稿 :

他从口袋里掏出一张便笺纸和一支铅笔，写下了以下草稿：

— " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fæmɪn] [kæmps][ɪn][maɪ]['eəriə][sʌm; səm] ['tuːθləs] [əʊld]['piːp(ə)l] [huː]
— " There are in the famine camps in my area some toothless old people who
— " 那里 是 在 这 饥荒 营地 在 我的 区域 一些 无牙 老的 人们 WHO
['kænɒt] [iːt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ræʃ(ə)n] .
cannot eat the ordinary ration .
不能 吃 这 普通的 配给 .

—“在我所在地区的饥荒营地里，有一些牙齿掉光的老人，他们吃不下普通的口粮。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What shall I do about it ? "
什么 将 我 做 关于 它 ? "

我该怎么办?

" [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] ['wɒnts] ['pɒlɪʃɪŋ] .
" The gist of the letter is all right , " I said , " but the style wants polishing .
" 这 要旨 的 这 信 是 全部 正确的 , " 我 说 , " 但 这 风格 想要 抛光 .

“信的内容大意没问题，”我说，“但是文风需要润色。”

['hɪgɪnzɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ]['aʊə(r)] [staɪl] .
Higgins's education will be gauged by our style .
希金斯的 教育 将要 是 测量 经过 我们的 风格 .

我们将以我们的教学方式来衡量希金斯的教育水平。

[krɒs] [aʊt] - [sʌm; səm] ['tuːθləs] [əʊld]['piːp(ə)l] - [ænd; ənd] [raɪt] - ['sɜːt(ə)n] [iː'dentʃʊləs] ['pɜːsənz] . -
Cross out ' some toothless old people ' and write ' certain edentulous persons . '
叉 出去 - 一些 无牙 老的 人们 - 和 写 - 肯定 无牙颌 人 . -

划掉“一些缺牙的老人”，写上“某些无牙的人”。

[pʊt] - ['mæstɪkeɪt] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [iːt] . -
Put ' masticate ' instead of ' eat . '
放 - 咀嚼 - 反而 的 - 吃 . -

用“咀嚼”代替“吃”。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] , - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? -
Then you must not say , ' What shall I do about it ? '
然后 你 必须 不是 说 , - 什么 将 我 做 关于 它 ? -

那么你就不应该说："我该怎么办？"

[ðæt] [saʊndz] [tuː] ['helpləs] .
That sounds too helpless .
那 声音 也 无助 .

听起来太无助了。

[juː; jʊ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['hɪɡɪnz] , [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [ɪ'nɪʃətɪv]
You , or rather Higgins , must appear as a man of unbounded initiative
你 , 或者 相当 希金斯 , 必须 出现 作为 一个 男人 的 无界 倡议
[ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] .
and resource .
和 资源 .

你，或者更确切地说是希金斯，必须表现得像一个拥有无限主动性和足智多谋的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] , - [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ræʃ(ə)n][ɒv; əv][sɒft] [fuːd] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]
You must write , ' I suggest that a special ration of soft food be issued to
你 必须 写 , - 我 建议 那 一个 特别的 配给 的 柔软的 食物 是 发布 到
[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] . -
such persons . '
这样的 人 . -

你必须写上："我建议向这些人发放特制软食配给。"

[ðæt] [wɪl] [help][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə][tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ]['veri] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] ,
That will help the Government of India to solve a very difficult problem ,
那 将要 帮助 这 政府 的 印度 到 解决 一个 非常 难的 问题 ,

这将有助于印度政府解决一个非常棘手的问题。

[ænd; ənd] ['hɪɡɪnz] [wɪl] [ɜːn] [ɪts][ɪ'tɜːn(ə)l]['ɡrætɪtjuːd] .
and Higgins will earn its eternal gratitude .
和 希金斯 将要 赚 它是 永恒 感激 .

希金斯将永远赢得它的感激。

" [ðə; ði] [ə'mendmənts] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ju'nænɪməsli] .
" The amendments were passed unanimously .
" 这 修正案 是 通过了 一致 .

"这些修正案获得一致通过。"

['hɪɡɪnz] ['kɒpid] [aʊt] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][best] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [θruː]
Higgins copied out the letter in his best handwriting and sent it off through
希金斯 复制 出去 这 信 在 他的 最好的 手写 和 发送 它 离开 通过
[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]['waɪndɪŋ] ['tʃæn(ə)lz] [baɪ] [wɪtʃ] ['sʌbltən] [ɒn] ['fæmɪn]['djuːti] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]
the long and winding channels by which subalterns on famine duty communicate with
这 长的 和 绕线 频道 经过 哪个 下级军官 在 饥荒 责任 交流 和
[ðə; ði]['hev(ə)n] - [bɔːn] [wʌnz] [huː] [sɪt][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [hɪlz] .
the heaven - born ones who sit on the far - off hills .
这 天堂 - 出生 一个 WHO 坐 在 这 远的 - 离开 丘陵 .

希金斯用他最好的笔迹抄写了这封信，并通过漫长而曲折的渠道将其送了出去，这些渠道是负责饥荒救济的下级军官与坐在遥远山上的天选之人沟通的途径。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [fə'ɡɒt] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)][ʌn'tɪl] [θriː] [wiːks]
We separated next day , and I forgot all about the matter until three weeks
我们 分开 下一个 天 , 和 我 忘了 全部 关于 这 事情 直到 三 周
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

第二天我们就分手了，之后我把这件事完全忘了，直到三个星期后才再次想起。

[wen] , ['gəʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [meɪl] , [ðə; ði] [neɪm] ['pætrɪk] [ˌæləu'iʃəs] ['hɪgɪnz] [kɔːt] [maɪ] [aɪ]
when , going through my official mail , the name Patrick Aloysius Higgins caught my eye
什么时候 , 去 通过 我的 官方的 邮件 , 这 姓名 帕特里克 阿洛伊修斯 希金斯 捕捉 我的 眼睛

.
:
.

当我查看公务邮件时，帕特里克·阿洛伊修斯·希金斯这个名字引起了我的注意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['letə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːpɒk] -
There was our letter printed in full , and below it was the epoch -
那里 曾是 我们的 信 打印 在 满的 , 和 以下 它 曾是 这 时代 -

['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] :
making decision of the Government :
制作 决定 的 这 政府 :

我们的信件全文刊登在那里，下面是政府那项具有划时代意义的决定：

" [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ræʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɒft] [fuːd] [meɪ] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [iː'dentʃʊləs] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['fæmɪn]
" A special ration of soft food may be issued to edentulous persons in famine
" 一个 特别的 配给 的 柔软的 食物 可能 是 发布 到 无牙颌 人 在 饥荒

[kæmps] .
camps .
营地 .

“在饥荒营地中，可能会向无牙者发放特殊的软食配给。”

" ['hɪgɪnzɪz] [sək'ses] ['evɪdəntli] [prə'voʊkt] [mə'kenzi] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Higgins's success evidently provoked Mackenzie to emulate it .
" 希金斯的 成功 显然 挑衅 麦肯齐 到 仿真 它 .

“希金斯的成功显然激起了麦肯齐的效仿。”

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðə(r)] ['prɪntɪd] ['dɒkjumənt] .
Some time later I received another printed document .
一些 时间 之后 我 已收到 其他 打印 文档 .

过了一段时间，我又收到了另一份打印文件。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['əʊpənɪŋ] , [wɪð] [ɪts] ['refrəns] ['nʌmbəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌaɪ 'tiː]
After the usual official opening , with its reference numbers , etc . , it
后 这 通常 官方的 开幕 , 和 它是 参考 数字 , ETC . , 它

[ræn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
ran as follows :
跑 作为 跟随 :

在举行了例行的正式开幕仪式（包括编号等）之后，活动按以下方式进行：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fæmɪn] [kæmps] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [huː] , [ðəʊ] [nɒt]
" There are in the famine camps in this area certain persons who , though not
" 那里 是 在 这 饥荒 营地 在 这 区域 肯定 人 WHO , 尽管 不是

[iː'dentʃʊləs] ,
edentulous ,
无牙颌 ,

“在这个地区的饥荒营地里，有些人虽然没有完全失去牙齿，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ræʃ(ə)n] .
are yet unable to masticate the ordinary ration .
是 然而 无法 到 咀嚼 这 普通的 配给 .

还不能咀嚼普通口粮。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tiːθ] , [ðə; ði] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [dʒɔː] .
Though they have some teeth , the teeth are all in one jaw .
尽管 他们 有 一些 牙齿 , 这 牙齿 是 全部 在 一 颚 .

虽然它们有牙齿，但所有的牙齿都长在同一颌骨上。

[meɪ] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [i:'dentʃʊləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
May such persons be considered as edentulous for the purposes of the
可能 这样的 人 是 经过考虑的 作为 无牙颌 为了 这 目的 的 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ə'bʌv] ?
decision referred to above ?
决定 指 到 多于 ?

就上述决定而言，这些人是否可以被视为无牙者?

[saɪnd] , [dʒeɪmz] ['dʌgləs] [mə'kenzi] .
Signed , JAMES DOUGLAS MACKENZIE .
签名 , 詹姆斯 道格拉斯 麦肯齐 .

签名：詹姆斯·道格拉斯·麦肯齐。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [pli:zd] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪts][ə'pru:v(ə)l] .
" The Government was again pleased to record its approval .
" 这 政府 曾是 再次 高兴 到 记录 它是 赞同 .

政府再次欣然批准了这一决定。

[ðə; ði]['letə(r)] [raʊzd] [maɪ] ['dʒeləsi] .
The letter roused my jealousy .
这 信 唤醒 我的 妒忌 .

这封信激起了我的嫉妒。

['hɪgɪnz] [ænd; ənd] [mə'kenzi] , [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtərəri] [staɪl] ,
Higgins and Mackenzie , by the use of my distinguished literary style ,
希金斯 和 麦肯齐 , 经过 这 使用 的 我的 杰出的 文学 风格 ,

希金斯和麦肯齐，通过我杰出的文学风格，

[hæd; həd][bəʊθ][gɒt] [wel] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [feɪm] , [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn]
had both got well along the road to fame , whilst I was still languishing in
有 两个都 得到 出色地 沿着 这 路 到 名声 , 而 我 曾是 仍然 萎靡不振 在
[əb'skjʊərəti] .
obscurity .
朦胧 .

他们俩都已在成名的道路上取得了长足的进步，而我却仍然默默无闻。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
Something must be done about it .
某物 必须 是 完毕 关于 它 .

必须采取措施解决这个问题。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [rəʊt] :
I took a pen and wrote :
我 采取 一个 笔 和 写道 :

我拿起笔写道：

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fæmɪn] [kæmps][ɪn] [ðɪs] ['eəriə]['sɜ:t(ə)n] [p'ɜ:sənz] [hu:] ,
" There are in the famine camps in this area certain persons who ,
" 那里 是 在 这 饥荒 营地 在 这 区域 肯定 人 WHO ,

“在这个地区的饥荒营地里，有一些人……”

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [i:'dentʃʊləs] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ti:θ] [ɪn][bəʊθ]
though they are not edentulous and though they have some teeth in both
尽管 他们 是 不是 无牙颌 和 尽管 他们 有 一些 牙齿 在 两个都
[dʒɔ:z] ,
jaws ,
下颚 ,

虽然它们并非无牙，上下颌也都有一些牙齿，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] [ðə; ðiː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ræʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðiː] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ðiː]
are yet unable to masticate the ordinary ration because the teeth in the
是 然而 无法 到 咀嚼 这 普通的 配给 因为 这 牙齿 在 这
['ʌpə(r)] [dʒɔː] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ðiː] [gæps] [ɪn] [ðə; ðiː] ['ləʊə(r)] ,
upper jaw correspond with the gaps in the lower ,
上 颚 对应 和 这 差距 在 这 降低 ,

由于上颌牙齿与下颌牙齿的空隙相对应，他们目前还无法咀嚼普通的口粮。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] .
and vice versa .
和 副 反之亦然 .

反之亦然。

[meɪ] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [iː'dentʃʊləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [tuː]
May such persons be considered as edentulous for the purposes of the two
可能 这样的 人 是 经过考虑的 作为 无牙颌 为了 这 目的 的 这 二
['priːviəs] [dɪ'sɪʒnz] ?
previous decisions ?
以前的 决策 ?

根据前两项裁决，这些人是否可以被视为无牙者？

" [ai] [sent] [ðə; ðiː] ['letə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
" I sent the letter off to the Government of India .
" 我 发送 这 信 离开 到 这 政府 的 印度 .

“我已将信件寄给了印度政府。”

[ðə; ðiː] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [pəʊst] : —
The reply came by return of post : —
这 回复 来了 经过 返回 的 邮政 : —

回复是通过邮件寄来的：——

" [ðə; ðiː] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,
" The Government of India , in response to representations ,
" 这 政府 的 印度 , 在 回复 到 表现形式 ,

“印度政府针对各方交涉作出回应，

[hæz; həz] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ðiː] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ræʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɒft] [fuːd] [tuː; tə] [iː'dentʃʊləs]
has authorised the issue of a special ration of soft food to edentulous
有 授权 这 问题 的 一个 特别的 配给 的 柔软的 食物 到 无牙颌
[p'ɜːsənz] [ɪn] ['fæmɪn] [kæmps] .
persons in famine camps .
人 在 饥荒 营地 .

已授权向饥荒营地中的无牙人士发放特殊口粮软食。

[ɪn] [ðə; ðiː] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [tɜːm] - [iː'dentʃʊləs] - [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lætɪtjuːd] [meɪ] [biː; bi]
In the interpretation of the term ' edentulous ' considerable latitude may be
在 这 解释 的 这 学期 - 无牙颌 - 大量 纬度 可能 是
[pə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'diːd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
permitted , and is indeed desirable ,
允许 , 和 是 的确 理想 ,

在解释“无牙”一词时，可以允许相当大的自由裁量权，而且这实际上是可取的。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] ['præktɪs] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
so that it may in practice be applied to many individuals who , according to
所以 那 它 可能 在 实践 是 应用 到 许多 个人 WHO , 根据 到
[mə'tɪkjələs] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stændədz] ,
meticulous physiological standards ,
细致 生理 标准 ,

因此，在实践中，它可以应用于许多符合严格生理标准的个体，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][səʊ] ['klæsɪfaɪd] .
should not be so classified .
应该 不是 是 所以 分类 .

不应该被如此归类。

[ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti]
The determining factor in the application of the term should be the inability
这 确定 因素 在 这 应用 的 这 学期 应该 是 这 无力
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'sɜːnd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['njuːtrɪmənt][frɒm; frəm][ðə; ði]
of the individual concerned to extract sufficient nutriment from the
的 这 个人 担心的 到 提炼 充足的 营养 从 这
['nɔːm(ə)l]['ræʃ(ə)n] ,
normal ration ,
普通的 配给 ,

应用该术语的决定性因素应该是相关个体无法从正常饮食中获取足够的营养。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌmæstɪ'keɪʃn] .
owing to imperfect mastication .
欠款 到 不完善 咀嚼 .

由于咀嚼不充分。

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [wɪl] [ɪn'veəriəbli] [ɪg'zɪbɪt] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][mæl] - [nju'trɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [kæ'kɒtrəfi] .
Such persons will invariably exhibit symptoms of mal - nutrition or cacotrophy .
这样的 人 将要 总是 展览 症状 的 马尔 - 营养 或者 营养不良 .

这类人必然会表现出营养不良或营养不良的症状。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['ruːlɪŋ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]['dʒuːniə(r)]
" The Government is confident that the foregoing general ruling will enable junior
" 这 政府 是 自信的 那 这 前文 一般的 裁决 将要 使能够 初级
[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['ɒfɪsəz] ,
and inexperienced officers ,
和 缺乏经验 警官 ,

政府相信，上述一般性规定将使初级和经验不足的官员能够……

['temprərəli] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] ['fæmɪn] ['djuːti] ,
temporarily employed on famine duty ,
暂时地 受雇 在 饥荒 责任 ,

临时受雇执行饥荒救济任务，

[tuː; tə]['klæsɪfaɪ] [ə'prəʊpriətli] [ænd; ənd] [wɪð] [fə'sɪləti] [æz; əz][den'tɪkjʊleɪt; den'tɪkjʊlɪt][ɔː(r)] [iː'dentʃʊləs]
to classify appropriately and with facility as denticulate or edentulous
到 分类 适当 和 和 设施 作为 齿状的 或者 无牙颌
[ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['dent(ə)l][haɪ'eɪtəs] ,
all individuals afflicted with dental hiatus ,
全部 个人 受苦的 和 牙科 间歇期 ,

能够准确、便捷地将所有患有牙槽裂的人分类为有牙或无牙，

[mæl] - [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ænd; ənd][ˌlæbɪ'fækʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] [tuː; tə]['haɪə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
mal - conformation and labefaction , without further reference to higher authority .
马尔 - 构象 和 哆嗦 , 没有 更远 参考 到 更高 权威 .

不合规范和标签错误，无需进一步向上级机构汇报。

" [æz; əz][ai] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [help][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
" As I read the letter with the help of a dictionary ,
" 作为 我 读 这 信 和 这 帮助 的 一个 字典 ,

“我借助字典阅读了这封信，

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'jɒnd]
it dawned upon me that the Government of India had won the game beyond
它 黎明 之上 我 那 这 政府 的 印度 有 韩元 这 游戏 超过

[ɔːl] [daʊt] [ænd; ənd][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] .
all doubt and peradventure .
全部 怀疑 和 或者 .

我突然意识到，印度政府已经毫无悬念地赢得了这场游戏。

[tuː; tə] [seɪnt] ['væləntaɪn] .
TO SAINT VALENTINE .
到 圣 情人节 .

致圣瓦伦丁。

['peɪtrən][ɒv; əv] [hɑːts] [ænd; ənd] [dɑːts] [ænd; ənd] [smɑːts]
Patron of hearts and darts and smarts
赞助人 的 心 和 飞镖 和 智慧

红心、飞镖和智慧的守护神

([wɪtʃ] , [ai] [sə'spekt] , [juː; jʊ] [stəʊl]
(Which , I suspect , you stole
(哪个 , 我 怀疑 , 你 偷窃

（我怀疑是你偷的）

[frɒm; frəm]['kjuːpɪd] , [wen] [ðə; ði]['peɪgən] [aːts] —
From Cupid , when the Pagan arts —
从 丘比特 , 什么时候 这 异教徒 艺术 —

从丘比特那里，当异教艺术——

[wɪtʃ] ['əʊnli] ['edifai] [ɪn] [pɑːts] —
Which only edified in parts —
哪个 仅有的 受启发 在 部分 —

仅部分内容有所启发——

[tʊk] [ɒn][æn; ən] ['ɔːriəʊl]) ,
Took on an aureole) ,
拿 在 一个 光环) ,

（带有光环）

[ænd; ənd]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði]['rəubinz] ,
And patron of the robins ,
和 赞助人 的 这 知更鸟 ,

以及知更鸟的守护神，

[huː]
who
WHO

WHO

[sɪ'lekt] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [meit]
Select your day to mate
选择 你的 天 到 伴侣

选择你的交配日期

([æn; ən][ækt] , [frɒm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
(An act , from any point of view ,
(一个 行为 , 从 任何 观点 的 看法 ,

（从任何角度来看，这都是一个行为，）

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [mɑːtʃ] [kæn; kən][duː; də] ,
Considering what March can do ,
考虑 什么 行进 能 做 ,

考虑到三月份可能发生的情况，

[ræʃ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt]) ,

Rash and precipitate) ,

皮疹 和 沉淀) ,

皮疹和沉淀物），

[wiː; wi] [siːk] [nəʊ] [buːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [frend]

We seek no boon for any friend

我们 寻找 不 恩惠 为了 任何 朋友

我们不为任何朋友谋求好处。

([ɔː(r)]['lʌvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]) ;

(Or lover , if you like) ;

(或者 情人 , 如果 你 喜欢) ;

（或者，如果你喜欢的话，也可以叫爱人）

[wiː; wi]['əʊnli][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [send] ,

We only ask that you will send ,

我们 仅有的 问 那 你 将要 发送 ,

我们只要求您发送，

[ɪf] ['seɪntli] [p'aʊəz] [səʊ][fɑː(r)][ɪk'stend] ,

If saintly powers so far extend ,

如果 圣洁的 权力 所以 远的 延长 ,

如果圣人的力量如此强大，

[ɒn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [straɪk] .

On day without its strike .

在 天 没有 它是 罢工 .

没有罢工的一天。

[ðə; ði] [drʌg] ['hæbɪt] — [ə'lɑːmɪŋ]

THE DRUG HABIT — ALARMING

这 药品 习惯 — 令人担忧

毒瘾——令人担忧

[dɪ'veləpmənt] .

DEVELOPMENT .

发展 .

发展。

" [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dɒktə(r)][ɪz][sk'ændəlˌaɪzd][æt; ət][ðə; ði] [treɪd] ['juːniən] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] .

" The old - fashioned doctor is scandalised at the trade union movement in the profession .

" 这 老的 - 造型 医生 是 丑闻 在 这 贸易 联盟 移动 在 这 职业 .

“这位老派医生对医疗行业的工会运动感到震惊。”

[ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['medsnz] .

In extreme cases he is said to be taking his own medicines .

在 极端 案例 他 是 说 到 是 采取 他的 自己的 药物 .

据说在极端情况下，他会自行服用药物。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .

" — Provincial Paper .

" — 省级 纸 .

“——省政府文件。”

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌstəmz] [bɪl] [ɒv; əv] ['entri] , ['dʒænjuəri] 25th : —

Extract from The London Customs Bill of Entry , January 25th : —

提炼 从 这 伦敦 海关 账单 的 入口 , 一月 25th : —

摘自1月25日伦敦海关入境单：—

" ['ɪmpɔ:t] , [es] . @ ['rɒtəˌdæm] , [ɒv; əv] ['hɒlənd] , - [ˌbi: di: 'el] [b'ɑ:skɪts] [kən'teɪnɪŋ] - [straɪks] .
" Import , s . @ Rotterdam , of Holland , 175 bdls baskets containing 700 strikes .
" 进口 , s . @ 鹿特丹 , 的 荷兰 , - 臂 篮子 包含 - 罢工 .

"进口，s. @ 荷兰鹿特丹，175 bdls 篮子，包含 700 次打击。

" [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɒrɪdʒɪn] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv]
" We always suspected they were of foreign origin ; and here we have
" 我们 总是 怀疑 他们 是 的 外国的 起源 ; 和 这里 我们 有
" ['mænɪfest] " [pru:f] .
" manifest " proof .
" 显现 " 证明 .

"我们一直怀疑他们是外国来的；而现在我们有了'确凿的'证据。"

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [kɒl] . [ef] . [bi:] . [maɪldmeɪz] [spi:tʃ] : —
From a report of Col . F . B . MILDMAY'S speech : —
从 一个 报告 的 上校 . F . B . 米尔德梅的 演讲 : —

根据FB MILDMAY上校的演讲报道：——

" [dʒʌst] [æz; əz] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['hɔ:smən] ['eksəd] [aɪ'di:əl] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [strɒgɪst]
" Just as an accomplished horseman exercised ideal control over the strongest
" 只是 作为 一个 完成 骑手 锻炼 理想的 控制 超过 这 最强
[hɔ:s] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [hænd] ,
horse with the lightest hand ,
马 和 这 最轻 手 ,

"就像一位技艺精湛的骑手能够用最轻柔的手法完美驾驭最强壮的骏马一样，

[səʊ] ['mɪstə(r)] . ['laʊðər] [hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['tæktfl] [skɪl] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðəʊz] [hu:]
so Mr . Lowther had shown such tactful skill in handling them that those who
所以 先生 . 洛瑟 有 所示 这样的 委婉 技能 在 处理 他们 那 那些 WHO
[hæd; həd] [sæt] ['ʌndə(r)] [hɪm] [hæd; həd] [bʌs] - ['kɒnʃəsli] [bi:n] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz]
had sat under him had bus - consciously been disposed to accept his
有 卫星 在下面 他 有 公共汽车 - 有意识地 到过 处置 到 接受 他的
['gaɪd(ə)ns] .
guidance .
指导 .

因此，洛瑟先生在处理这些问题上表现出了如此巧妙的技巧，以至于那些在他手下工作的人都自觉地愿意接受他的指导。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ə; eɪ] ['preɪzwɜ:ði] ['efət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] ['metəfə(r)] .
A praiseworthy effort of the printer to keep up the metaphor .
一个 值得称赞 努力 的 这 打印机 到 保持 向上 这 隐喻 .

印刷商为保持这一比喻所做的努力值得称赞。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ðə; ði] ['vɪktɪm] .
THE VICTIM .
这 受害者 .

受害者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ðə; ði] ['pætriət] [pɪg] .
THE PATRIOT PIG .
这 爱国者 猪 .

爱国猪。

[lɑːst] [sprɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [fuːd] [wɪð] ['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l]['dɒktə(r)] .
Last Spring I was discussing food with our local doctor .
最后的 春天 我 曾是 讨论 食物 和 我们的 当地的 医生 .

去年春天，我和我们当地的医生讨论了饮食问题。

[lɑːst] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tɒpɪk] .
Last Spring it was quite a favourite topic .
最后的 春天 它 曾是 相当 一个 最喜欢的 话题 .

去年春天，这可是个热门话题。

" [naʊ] , " [ai] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə] [skrætʃ] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] .
" Now , " I said , " we can manage to scratch along somehow .
" 现在 , " 我 说 , " 我们 能 管理 到 划痕 沿着 不知何故 .

“现在,”我说，“我们总算能勉强应付过去了。”

[bʌt; bət][nekst][jɪə(r)] . . .
But next year . . .
但 下一个 年 . . .

但明年……

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] ['hɑːti] [mæn] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" The Doctor , a hearty man , gave me a smashing blow on the shoulder .
" 这 医生 , 一个 爽朗 男人 , 给予 我 一个 粉碎 吹 在 这 肩膀 .

“医生是个身强力壮的人，他狠狠地打了我肩膀一下。”

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！”

" [hiː; hi] ['trʌmpit] .
" he trumpeted .
" 他 吹响号角 .

他高声宣布。

" [wiːl; wil] [stɑːt] [ə; eɪ]['pætriət][pɪg] [klʌb] .
" We'll start a Patriot Pig Club .
" 出色地 开始 一个 爱国者 猪 俱乐部 .

“我们将成立一个爱国猪俱乐部。”

" [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left][ai] [faʊnd] [maɪ'self][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] .
" Before he left I found myself an important pillar of the scheme .
" 前 他 左边 我 成立 我 一个 重要的 支柱 的 这 方案 .

“在他离开之前，我发现自己是这个计划的重要支柱。”

['pɪlər] , [juː; jʊ] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][æn; ən] ['edɪfɪs] [ðæt] [beə(r)][ðə; ði] [weɪt] .
Pillars , you know , are the parts of an edifice that bear the weight .
支柱 , 你 知道 , 是 这 部分 的 一个 大厦 那 熊 这 重量 .

你知道，柱子是建筑物中支撑重量的部分。

[ðeə(r)]['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][sæt][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] .
Their function is to be sat upon by the arches .
他们的 功能 是 到 是 卫星 之上 经过 这 拱门 .

它们的作用是供人坐在拱门上。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒəunz][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['pɜːrkɪnz][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .
In this case the arches were Jones the doctor and Perkins the butcher .
在 这 案件 这 拱门 是 琼斯 这 医生 和 珀金斯 这 屠夫 .

在这种情况下，拱门指的是琼斯医生和珀金斯屠夫。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'gæn] ['sɪtɪŋ] .
The Committee began sitting .
这 委员会 开始 坐着 .

委员会开始开会。

[ai] [pʊt] [faɪv] [paʊndz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [puːl] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [maɪ] [pɪg] - [swɪl] .
I put five pounds into the preliminary pool and promised them all my pig - swill .
我 放 五 磅 进入 这 初步的 水池 和 承诺 他们 全部 我的 猪 - 泔水 .

我向预选奖金池投入了五英镑，并承诺把所有的猪食都给他们。

[ai] [nəʊ] [ai] [dɪd] ,
I know I did ,
我 知道 我 做过 ,

我知道我做到了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ai] [hæd; həd] ,
because the Doctor came straight from the meeting to my house to tell me I had ,
因为 这 医生 来了 直的 从 这 会议 到 我的 房子 到 告诉 我 我 有 ,

因为医生开完会后直接来到我家告诉我，我得了什么病?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [tʃek] .
and to collect the cheque .
和 到 收集 这 查看 .

并去领取支票。

[ðə; ði] [pɪgz] [ə'raɪvd] .
The pigs arrived .
这 猪 到达的 .

猪来了。

[ai] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ɪn'θjuːzɪæsts] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
I myself and a number of other enthusiasts turned out to welcome them .
我 我 和 一个 数字 的 其他 爱好者 转向 出去 到 欢迎 他们 .

我和其他一些爱好者到场欢迎他们。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [lɑːft] [ə; eɪ] [lɒt] .
The Doctor , I remember , made a happy little speech , and we all laughed a lot .
这 医生 , 我 记住 , 制成 一个 快乐的 小的 演讲 , 和 我们 全部 笑了 一个 很多 .

我记得，医生发表了一段轻松愉快的讲话，我们都笑得很开心。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pliːzd] [wɪð] [ðəm'selvz] .
The Committee were very pleased with themselves .
这 委员会 是 非常 高兴 和 他们自己 .

委员会成员对自己的表现非常满意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] — [ðə; ði] [pɪgz] , [ai] [miːn] — ['veri] [smɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
They were dear little chaps — the pigs , I mean — very small , of course ,
他们 是 亲爱的 小的 小伙子们 — 这 猪 , 我 意思是 — 非常 小的 , 的 课程 ,

它们真是可爱的小家伙——我是指那些猪——当然，它们个头很小。

[bʌt; bət] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst]
but that gave me the opening for what was undoubtedly the most
但 那 给予 我 这 开幕 为了 什么 曾是 无疑 这 最多
[sək'sesf(ə)l] ['sæli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
successful sally of the afternoon .
成功的 莎莉 的 这 下午 .

但这给了我机会，让我得以发动当天下午最成功的一次突袭。

['sʌmwʌn] [sed] [ðeɪ] [wei] [faɪv] [paʊndz] [ə'piːs] .
Someone said they weighed five pounds apiece .
某人 说 他们 称重 五 磅 一块 .

有人说它们每个重五磅。

" [wʌn] [paʊnd] [pə(r)] [paʊnd] , " [ai] [ri'mɑːk] .
" One pound per pound , " I remarked .
" 一 磅 每 磅 , " 我 评论 .

“一磅一磅，”我说道。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sekənd] [ɪn'stɔːlmənt] .
A week later the Doctor called for my second instalment .
一个 星期 之后 这 医生 称为 为了 我的 第二 分期付款 .

一周后，医生通知我缴纳第二笔款项。

" [pɪg]['gəʊɪŋ] [strɒŋ] , " [hiː; hi] ['tʃætə] ['geɪli] [waɪl] [ai] [rəʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] ;
" Pig going strong , " he chattered gaily while I wrote out the cheque ;
" 猪 去 强的 , " 他 喋喋不休 兴高采烈地 尽管 我 写道 出去 这 查看 ;

“猪状态很好，”我写支票的时候，他兴高采烈地喋喋不休；

" [best] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪtə(r)] — [bʌst] [ɪts] [pɪŋk] ['rɪbən] ['jestədeɪ] ; [twaɪs] [ðə; ði] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː]
" best of a good litter — bust its pink ribbon yesterday ; twice the weight it
" 最好的 的 一个 好的 垃圾 — 摔碎 它是粉色的 丝带 昨天 ; 两次 这 重量 它
[wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
was when it came .
曾是 什么时候 它 来了 .

“一窝幼犬中的佼佼者——昨天摘掉了粉红色的丝带；体重是刚来时的两倍。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ]['wɪtɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl]
" It was on the tip of my tongue to repeat my witticism , which was still
" 它 曾是 在 这 提示 的 我的 舌头 到 重复 我的 妙语 , 哪个 曾是 仍然
[truː] ,
true ,
真的 ,

“我差点就脱口而出我的那句俏皮话，那句话依然没错。”

[bʌt; bət][ai] [ˌriː'frein] .
but I refrained .
但 我 克制 .

但我忍住了。

[ai] [peɪd] [ðə; ði][fɜːst]['dʌz(ə)n][faɪv] - [paʊnd] [ɪn'stɔːlmənt] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
I paid the first dozen five - pound instalments without comment .
我 有薪酬的 这 第一的 打 五 - 磅 分期付款 没有 评论 .

我默默地支付了前十二期每期五英镑的款项。

[ʌp] [tɪl] [ðen] [ai][hæd; həd] [biːn] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [haʊ] [fɔʃ, fɔːʃ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð]
Up till then I had been fully occupied in studying how FOCH was getting on with
向上 直到 然后 我 有 到过 完全 占领 在 学习 如何 福煦 曾是 获得 在 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][pɪg]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
the other sort of pig over there .
这 其他 种类 的 猪 超过 那里 .

在那之前，我一直忙于研究 FOCH 和其他猪相处得怎么样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .
But now I began to think .
但 现在 我 开始 到 思考 .

但现在我开始思考了。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['hevɪli] [wen] [ai][pʊt][ɒn][maɪ][hæt] ,
I was thinking heavily when I put on my hat ,
我 曾是 思维 重度 什么时候 我 放 在 我的 帽子 ,

我戴上帽子的时候，脑子里一直在想事情。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət][pɪgz][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz]
but when I reached the premises of the Patriot Pigs I was thinking things
但 什么时候 我 达到 这 前提 的 这 爱国者 猪 我 曾是 思维 事物
[ðæt] [ai][prɪ'fɜː(r)][nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
that I prefer not to talk about .
那 我 更喜欢 不是 到 讲话 关于 .

但当我到达爱国猪帮的地盘时，我脑子里想的却是一些我宁愿不说的事情。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [biːsts] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [driːm]
they were housing the poor little beasts in a place you wouldn't dream
他们 是 住房 这 贫穷的 小的 野兽 在 一个 地方 你 不会 梦
[ɒv; əv] [in'flikt] [ɒn][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['leɪbərə(r)] .
of inflicting on the poorest labourer .
的 造成 在 这 最贫困 劳动者 .

他们把这些可怜的小动物安置在一个你连最贫穷的劳动者都不会想到要施加的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] !
And the overcrowding !
和 这 过度拥挤 !

还有过度拥挤的问题！

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜːt] !
And the dirt !
和 这 污垢 !

还有灰尘！

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] [ðəm'selvz] !
And the pigs themselves !
和 这 猪 他们自己 !

还有猪本身！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli] [ʌn'kæni] .
They were positively uncanny .
他们 是 积极地 不可思议 .

他们简直不可思议。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
There was something almost human about them .
那里 曾是 某物 几乎 人类 关于 他们 .

他们身上有一种近乎人类的特质。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [hedz] [ænd; ənd][nəʊ] ['bɒdɪz] .
They were all heads and no bodies .
他们 是 全部 头部 和 不 身体 .

它们全是头，没有身体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][wɪts][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - ['wɪtɪd]
It was just as though the other half of the wits of the half - witted
它 曾是 只是 作为 尽管 这 其他 一半 的 这 智慧 的 这 一半 - 机智的
[bɔɪ] [huː] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][hæd; həd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊl]
boy who looked after them had distributed itself among the whole
男生 WHO 看起来 后 他们 有 分布式 本身 之中 这 所有的
[hɜːd] .
herd .
一群 .

就好像照顾它们的那个半傻男孩的另一半智慧分散到了整个牛群中一样。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][wept] [wen] [ai] [θɔːt] [haʊ] [maɪ] [pɜːs] [ænd; ənd][maɪ] [swɪl] - [tʌb][hæd; həd]
I could have wept when I thought how my purse and my swill - tub had
我 可以 有 哭泣 什么时候 我 想法 如何 我的 钱包 和 我的 泔水 - 浴缸 有
[biːn] ['emptid] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] ['pjuːni] [mɔn'strɔsəti] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
been emptied to keep such puny monstrosities in the land of the living .
到过 清空 到 保持 这样的 弱小 怪物 在 这 土地 的 这 活的 .

想到为了维持这些渺小怪物的生命，我的钱包和泔水桶都被掏空了，我简直要哭了。

[ai][hæd; həd][maɪ][pɪg]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [wei] .
I had my pig taken out and weighed .
我 有 我的 猪 已采取 出去 和 称重 .

我把我的猪牵出去称重了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl] [æt; ət] ['fɔːti] - [eɪt] [paʊndz] .
He turned the scale at forty - eight pounds .
他 转向 这 规模 在 四十 - 八 磅 .

他转动秤，发现体重是48磅。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ai] [went] [ænd; ənd] [wei] [hɪm] [ə'gen] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] ['fɔːti] .
A week later I went and weighed him again ; he had shrunk to forty .
一个 星期 之后 我 去 和 称重 他 再次 ; 他 有 缩小 到 四十 .

一周后我又去给他称了体重；他瘦到了四十磅。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
I am a man of action .
我 是 一个 男人 的 行动 .

我是一个行动派。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
In a flash my mind was made up .
在 一个 闪光 我的 头脑 曾是 制成 向上 .

我瞬间就下定了决心。

[ai][pʊt][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd][led][hɪm][həʊm] .
I put him on a string and led him home .
我 放 他 在 一个 细绳 和 引领 他 家 .

我把他拴起来，牵着他回家了。

[maɪ][waɪf] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət][ai]
My wife seemed rather surprised when we entered the drawing - room , but I
我的 妻子 似乎 相当 惊讶 什么时候 我们 进入 这 绘画 - 房间 , 但 我
['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
hastened to explain .
加快 到 解释 .

我们走进客厅时，我的妻子似乎有些惊讶，但我赶紧向她解释。

" [ai] [peɪd] [faɪv] [paʊndz] , " [ai] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [pɪg] .
" I paid five pounds , " I said , " for a five - pound pig .
" 我 有薪酬的 五 磅 , " 我 说 , " 为了 一个 五 - 磅 猪 .

“我花了五英镑，”我说，“买了一头五英镑重的猪。”

[sɪns] [ðen] [ai] - [viː] [peɪd] ['fɪfti] - [faɪv] [paʊndz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [led] [tuː; tə] [ɪk'spekt]
Since then I ' ve paid fifty - five pounds more , and I have been led to expect
自从 然后 我 - ve 有薪酬的 五十 - 五 磅 更多的 , 和 我 有 到过 引领 到 预计

,
,
,

从那以后，我又支付了55英镑，而且我一直被告知，

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [ðə; ði] [pɪg] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [peɪs] .
that at the very least the pig was keeping pace .
那 在 这 非常 至少 这 猪 曾是 保持 步伐 .

至少那头猪跟上了步伐。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .
But it isn't .
但 它 不是 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ; [ðə; ði] [ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['steɪʃənri] .
The sterling is increasing by leaps and bounds ; the avoirdupois is not even stationary .
这 英镑 是 增加 经过 跳跃 和 界限 ; 这 常衡制 是 不是 甚至 静止的 .

英镑正以惊人的速度上涨；常衡制汇率甚至都没有稳定下来。

[ðæts] [nɒt] ['kaʊntɪŋ] ['sevrəl] [tʌnz] [ɒv; əv] [swɪl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] [bʌt; bət] [ɑːrnt] .
That's not counting several tons of swill that ought to be inside him but aren't .
那就是 不是 计数 一些 吨 的 泔水 那 应该 到 是 里面 他 但 不是 .

这还不包括他体内本应存在但却不在的几吨泔水。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [gəʊ] [ɒn] .
It can't go on .
它 不能 去 在 .

这种情况不能再继续下去了。

" [ai] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['dɑːkli] , " [ðæt] [pɪg] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] . "
" I paused and added darkly , " That pig shall not return . "
" 我 暂停 和 额外 黑暗 , " 那 猪 将 不是 返回 . "

我顿了顿，阴沉地补充道：“那头猪不会回来了。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['henri] ?
" But surely you're not going to have him live with us , Henry ?
" 但 一定 你是 不是 去 到 有 他 居住 和 我们 , 亨利 ?

“但你肯定不会让他和我们一起住吧，亨利？”

" [ai] [kən'trəʊld] [maɪ'self] .
" I controlled myself .
" 我 受控 我 .

我控制住了自己。

" [nəʊ] , ['mærɪə] , " [ai] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] .
" No , Maria , " I said , " I am not .
" 不 , 玛丽亚 , " 我 说 , " 我 是 不是 .

“不，玛丽亚，”我说，“我不是。”

[æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [luːz] [hɪm] . "
At a late hour to - night we will take him out into the country and lose him . "
在 一个 晚的 小时 到 - 夜晚 我们 将要 拿 他 出去 进入 这 国家 和 失去 他 . "

今晚深夜，我们会把他带到乡下，让他走失。

" [əʊ] , ['henri] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [sə'pəʊzɪŋ] —
" Oh , Henry , " she began , " supposing —
" 哦 , 亨利 , " 她 开始 , " 假如 —

"哦，亨利，"她开口道，"假设——"

" [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒentli][bʌt; bət] ['fɜːmli] .
" I interrupted gently but firmly .
" 我 中断 轻轻地 但 牢牢 .

我轻声但坚定地打断了他。

" [maɪ][maɪnd] , " [sed] [ai] , " [laɪk] [bɜːt] [kuːts] , [ɪz] [meɪd] [ʌp] .
" My mind , " said I , " like BERT COOTE'S , is made up .
" 我的 头脑 , " 说 我 , " 喜欢 伯特 库特的 , 是 制成 向上 .

"我的心思，"我说，"就像伯特·库特一样，已经定型了。"

[hiː; hi][ɪz][maɪ][pɪg][ænd; ənd][ai] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [ai][laɪk] [wɪð] [hɪm] .
He is my pig and I may do what I like with him .
他 是 我的 猪 和 我 可能 做 什么 我 喜欢 和 他 .

他是我的猪，我可以对他做什么都行。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lɔː] [ə'genst] [wʌn] ['luːzɪŋ] [wʌnz] [pɪg] .
There is no law against one losing one's pig .
那里 是 不 法律 反对 一 输 一个人的 猪 .

法律没有禁止丢失猪的行为。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz] ['ruːɪnɪŋ] [ˌem 'iː] .
Besides , he is ruining me .
除了 , 他 是 毁坏 我 .

而且，他正在毁了我。

" [æt; ət] - [piː] . [em] . [wiː; wi] [set] [aʊt] [ɪn] [fæ'miːl] .
" At 10 P . M . we set out en famille .
" 在 - P . M . 我们 放 出去 英文 家庭 .

晚上10点，我们全家出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʊ'laɪ] .
It was July .
它 曾是 七月 .

当时是七月。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪt] ['rɑːðə(r)] [pə'tɪkjələli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðeɪ]
I remember the date rather particularly because it was just then that they
我 记住 这 日期 相当 特别 因为 它 曾是 只是 然后 那 他们
[siːst] [tuː; tə]['ræʃ(ə)n]['beɪkən][ˌɔːltə'geðə(r)] .
ceased to ration bacon altogether .
停止 到 配给 熏肉 共 .

我特别记得这个日期，因为就在那天，他们彻底停止了培根的配给制。

[æt; ət] - . - [ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz] ['seɪfli] [lɒst] .
At 10 . 30 the pig was safely lost .
在 - . - 这 猪 曾是 安全 丢失的 .

10点30分，猪被安全放生了。

[æt; ət] - [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
At 11 the front - door closed upon us .
在 - 这 正面 - 门 关闭 之上 我们 .

11点，前门在我们面前关上了。

[æt; ət] - . [wʌn]['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['pɜːrkɪnz] , [ðə; ði] ['butʃəz] [sʌn] ,
At 11 . 1 little Willy Perkins , the butcher's son ,
在 - . 1 小的 威利 珀金斯 , 这 肉铺 儿子 ,

11.1岁，小威利·珀金斯，屠夫的儿子，

[ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [pɪg] [ænd; ənd] [kleɪmd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [lɒst] ['prɒpəti] .
arrived with the pig and claimed something for restoring lost property .
到达的 和 这 猪 和 声称 某物 为了 恢复 丢失的 财产 .

他带着猪来了，并声称归还失物招领了一笔钱。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['sɪmpli] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt]
A man with a position to keep up simply can't afford to be caught in the act
一个 男人 和 一个 位置 到 保持 向上 简单地 不能 买得起 到 是 捕捉 在 这 行为
[ɒv; əv] [fi΄lounjəsli] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [pɪgz] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] ;
of feloniously making away with pigs in war - time ;
的 重罪地 制作 离开 和 猪 在 战争 - 时间 ;

一个有身份的人，在战时绝不能被当场抓获非法偷猪；

[bɪ'saɪdz] ['dɔːrə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;
besides DORA was still alive and she might have something to say ;
除了 多拉 曾是 仍然 活 和 她 可能 有 某物 到 说 ;

此外，朵拉还活着，她或许会说些什么；

[səʊ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [haʊ] [pliːzd] [ai] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [skæmp] [hɑːf] -
so I had to pretend how pleased I was , and I gave the scamp half -
所以 我 有 到 假装 如何 高兴 我 曾是 , 和 我 给予 这 恶棍 一半 -
[ə; eɪ] - [kraʊn] .
a - crown .
一个 - 王冠 .

所以我不得不假装很高兴，给了那个小家伙半克朗。

[naʊ] [ai] [nəʊ] ['pɜːrkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd]
Now I know Perkins and Son well enough to realise that if the animal had
现在 我 知道 珀金斯 和 儿子 出色地 足够的 到 意识到 那 如果 这 动物 有
[biːn] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [luːz]
been worth more than half - a - crown they would have allowed me to lose
到过 值得 更多的 比 一半 - 一个 - 王冠 他们 会 有 允许 我 到 失去
[maɪ] [pɪg] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
my pig free of charge .
我的 猪 自由的 的 收费 .

现在我对珀金斯父子公司足够了解，知道如果这头猪值超过半克朗，他们就会让我免费失去它。

[səʊ] [ai] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
So I made another resolution .
所以 我 制成 其他 解决 .

于是我又下定了决心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['dræstɪk] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [laɪk] [ðɪs] [sɪ'vɪə(r)] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n]
It was pretty drastic , but in a crisis like this severe measures are often
它 曾是 漂亮的 剧烈 , 但 在 一个 危机 喜欢 这 严重 措施 是 经常
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .

这确实很极端，但在这样的危机中，严厉的措施往往是最好的。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɜːdə(r)] [ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] — ['nʌθɪŋ] [les] .
In short , it was murder I contemplated — nothing less .
在 短的 , 它 曾是 谋杀 我 思考 — 没有什么 较少的 .

简而言之，我当时考虑的是谋杀——绝无其他。

[ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['keəfəli] .
I went to work carefully .
我 去 到 工作 小心 .

我小心翼翼地去上班了。

[ai][let][fɔ:(r)] [mʌnθs] [slɪp][baɪ][tu:; tə] [ə'leɪ] ['eni]['pɒsəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .
I let four months slip by to allay any possible suspicion .
我 让 四 几个月 滑 经过 到 巷 任何 可能的 怀疑 .

我故意拖延了四个月，以消除任何可能的怀疑。

[ai] [peɪd] [maɪ] ['wi:kli] [tʃek] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] ; [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ai] ['pɑ:tɪd] ['deɪli] [wɪð] [maɪ] [swɪl] ;
I paid my weekly cheque without being asked ; without a murmur I parted daily with my swill ;
我 有薪酬的 我的 每周 查看 没有 存在 问 ; 没有 一个 低语 我 分手了 日常的 和 我的 泔水 ;

我每周都主动支付工资，从未被催促；我每天默默地把难以下咽的食物送人；

[ɪn][fækt][ai] [kəm'pɔ:t] [maɪ'self][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ʌn'həʊli][plɒt][mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][ɪn][maɪ] [brest] [wɒz; wəz][ˌnɒnɪg'zɪstənt] .
in fact I comported myself as though the unholy plot maturing in my breast was nonexistent .
在 事实 我 有举止 我 作为 尽管 这 不圣洁的 阴谋 成熟 在 我的 胸部 曾是 不存在 .

事实上，我表现得好像我胸中酝酿的邪恶计划根本不存在一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [naɪt] [ə'raɪvd] .
At length the night arrived .
在 长度 这 夜晚 到达的 .

夜幕终于降临。

[ai] [tʊk] [daʊn] [maɪ] [lɒŋ] [ˌmægə'zi:n] [li:] ['enfi:ld] [ænd; ənd][maɪ] ['kɑ:trɪdʒ] ([ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]) [ænd; ənd] [krept] [tu:; tə][ðə; ði]['pætriət][pɪg][eɪtʃ] . [kju:] .
I took down my long magazine Lee Enfield and my cartridge (I am not a Volunteer for nothing) and crept to the Patriot Pig H . Q .
我 采取 向下 我的 长的 杂志 李 恩菲尔德 和 我的 墨盒 (我 是 不是 一个 志愿者 为了 没有什么) 和 悄悄地爬 到 这 爱国者 猪 H . 问 .

我取下我的长弹匣李-恩菲尔德步枪和弹药（我可不是白当志愿者的），悄悄潜入了爱国者猪头总部。

[ðə; ði][wʌns] - ['kraʊdɪd] [staɪ] [leɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [stɪl] .
The once - crowded sty lay dark and still .
这 一次 - 挤 风格 躺 黑暗的 和 仍然 .

曾经拥挤不堪的猪圈如今一片漆黑，静悄悄的。

[ai] ['entəd] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][maɪ] [tɔ:tʃ] :
I entered and switched on my torch :
我 进入 和 切换 在 我的 火炬 :

我走了进去，打开了手电筒：

[ˌaɪ 'ti:] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊðsəm] ['fi:tʃəz] [ðæt] [ai] [nju:] [səʊ] [wel] .
it shone on the loathsome features that I knew so well .
它 闪耀 在 这 令人厌恶的 特征 那 我 知道 所以 出色地 .

它凸显了我非常熟悉的那些令人厌恶的特征。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l][ə'ləʊn] , [səʊ][ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [mis'teik] .
He was all alone , so there could be no mistake .
他 曾是 全部 独自的 , 所以 那里 可以 是 不 错误 .

他当时孤身一人，所以不可能出错。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz]['evə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [si:md] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] .
His head was as large as ever , but his body seemed scarcely visible .
他的 头 曾是 作为 大的 作为 曾经 , 但 他的 身体 似乎 几乎 可见的 .

他的头还是那么大，但他的身体却几乎看不见了。

[ai] [wei] [hɪm] ; [hi:; hi] ['redʒɪstəd] [ˌfɔ:'ti:n] [paʊndz] . :
I weighed him ; he registered fourteen pounds . :
我 称重 他 ; 他 挂号的 十四 磅 . :

我给他称了体重，他重十四磅。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['hærəʊ] [juː; jʊ] , [maɪ]['riːdə(r)] , [wɪð] ['diːteɪlz] .
I will not harrow you , my reader , with details .
我 将要 不是 耙 你 , 我的 读者 , 和 细节 .

我不会用细节来折磨读者。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [nɜːv] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [maɪ] [aɪ] [truː] [ænd; ənd][maɪ][hænd] ['stedi] .
Suffice it to say my nerve was sure , my eye true and my hand steady .
足够了 它 到 说 我的 神经 曾是 当然 , 我的 眼睛 真的 和 我的 手 稳定的 .

可以说，我当时镇定自若，目光敏锐，双手稳健。

[ai] [kɪld] [ðæt] [pɪg] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə][bed] .
I killed that pig with a single shot and went home to bed .
我 被杀 那 猪 和 一个 单身的 射击 和 去 家 到 床 .

我一枪打死了那头猪，然后回家睡觉了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] .
The Doctor arrived next morning while I was shaving .
这 医生 到达的 下一个 早晨 尽管 我 曾是 剃须 .

第二天早上，我正在刮胡子的时候，医生来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [reɪdʒ] .
He was white with rage .
他 曾是 白色的 和 愤怒 .

他气得脸色苍白。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

" [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [maɪ][pɪg] ? "
" What the deuce do you mean by killing my pig ? "
" 什么 这 二 做 你 意思是 经过 杀 我的 猪 ? "

你到底是什么意思？竟然要杀我的猪？

" [jɔː(r); jə(r)][pɪg] ?
" Your pig ?
" 你的 猪 ?

你的猪？

" [ai] [smaɪld] .
" I smiled .
" 我 微笑 .

我笑了。

" [nəʊ] , [maɪ][pɪg] ! "
" No , my Pig ! "
" 不 , 我的 猪 ! "

“不，我的猪！”

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !
" Stuff and nonsense !
" 东西 和 废话 !

“瞎说！

" [hiː; hi] ['splʌtəd] .
" he spluttered .
" 他 喷溅 .

他结结巴巴地说。

" [jɔː(r); jə(r)][pɪg][daɪd][fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] — [kɔːt] [kəʊld][lɑːst][dʒʊ'laɪ] [θruː] ['biːɪŋ] [aʊt][səʊ] [leɪt]
" Your pig died four months ago — caught cold last July through being out so late
" 你的 猪 死亡 四 几个月 前 — 捕捉 寒冷的 最后的 七月 通过 存在 出去 所以 晚的
[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][daɪd][nekst] [deɪ] .
at night and died next day .
在 夜晚 和 死亡 下一个 天 .

“你的猪四个月前就死了——去年七月因为晚上太晚在外面着凉，第二天就死了。”

" [ðæt] [raʊzd] [ˌem 'iː] .
" That roused me .
" 那 唤醒 我 .

“这让我很激动。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [ai] [ɑːskt] ['kəʊldli] ,
" Do you mean to tell me , " I asked coldly ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 我 问 冷冷地 ,

“你是打算告诉我吗？”我冷冷地问道。

" [ðæt] [aɪv] [biːn] ['peɪɪŋ] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" that I've been paying five pounds a week for the last four months for a
" 那 我已经 到过 付费 五 磅 一个 星期 为了 这 最后的 四 几个月 为了 一个
[ded] [pɪg] ? "
dead pig ? "
死的 猪 ? "

“我过去四个月每周花五英镑买的，竟然是一头死猪？”

" ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ɑːskt] [juː; jʊ]
" Very kind of you , I'm sure , " replied the Doctor , " but no one asked you
" 非常 种类 的 你 , 我是 当然 , " 回复 这 医生 , " 但 不 一 问 你
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“您真是太好了,”医生回答说，“不过没人要求您这么做。”

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" ['ædɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [maɪ] [ɪk'spensɪz] — [ðə; ði] ['wiːkli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɪg] ;
" Adding together all my expenses — the weekly subscription for my pig ;
" 添加 一起 全部 我的 开支 — 这 每周 订阅 为了 我的 猪 ;

“把我所有的开支加起来——每周养猪的费用；

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [sʌm] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ; [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][maɪ] [swɪl] ;
a similar sum paid to the Doctor for his ; the value of my swill ;
一个 相似的 和 有薪酬的 到 这 医生 为了 他的 ; 这 价值 的 我的 泔水 ;

支付给医生的金额与我那份泔水的价值相当；

[ðə; ði] [faɪn] [ɪm'pəʊzd] ([baɪ] ['dɔːrə]) [fɔː(r); fə(r)][ɪm'prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv]['faɪrɑːmz] ;
the fine imposed (by DORA) for improper use of firearms ;
这 美好的 强加 (经过 多拉) 为了 不当 使用 的 枪支 ;

（DORA）对不当使用枪支处以的罚款；

['dɪtəʊ] ([baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]) [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ;
ditto (by the Magistrate) for shooting game without a licence ;
同上 (经过 这 地方法官) 为了 射击 游戏 没有 一个 执照 ;

（地方法官）对无证狩猎者也同样适用；

[ə'ledʒd] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [piː] . [piː] . ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kʌ'stəʊdiən] ;
alleged damage to the P . P . premises and the remaining wits of their custodian ;
据称 损害 到 这 P . P . 前提 和 这 其余的 智慧 的 他们的 保管人 ;

据称对 PP 场所及其保管人的剩余意识造成了损害；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] [bɪl] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [pɔːk] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] ,
and finally , the bill from Mr . Perkins for a pound of pork purchased in July ,
和 最后 , 这 账单 从 先生 . 珀金斯 为了 一个 磅 的 猪肉 购买 在 七月 ,

最后，还有珀金斯先生七月份购买的一磅猪肉的账单。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ə'tendəns] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪm] — ['ædɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [tə'geðə(r)] [ai] [faɪnd] [ðæt] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] [ai] [dɪs'bɜːst] £385 5s .
and the account from Dr . Jones for professional attendance subsequent to consumption of same — adding all these together I find that from first to last I disbursed £385 5s .
和 这 帐户 从 博士 . 琼斯 为了 专业的 出席 随后的 到 消耗 的 相同的 — 添加 全部 这些 一起 我 寻找 那 从 第一的 到 最后的 我 已发放 £385 5s .

还有琼斯医生就此支付的后续专业诊疗费账单——把所有这些加起来，我发现从头到尾我一共支出了 385 英镑 5 先令。

[faɪv] - [wʌn] / 2d .
5 - 1 / 2d .
5 - 1 / 2d .

5-1/2d。

[ɒn] [ðə; ði] ['pætriət] .
on the patriot .
在 这 爱国者 .

关于爱国者。

[wɪð] [pɔːk] [æt; ət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [maɪ] ['aʊtleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [pɪg] [ðæt] [wei] [wʌn] [tʌn] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
With pork at two shillings a pound my outlay should have produced a pig that weighed 1 ton 14 - 1 / 2 cwt .
和 猪肉 在 二 先令 一个 磅 我的 支出 应该 有 生产 一个 猪 那 称重 1 吨 - - 1 / 2 公担 .

猪肉每磅两先令，我的投入应该能买到一头重 1 吨 14.5 英担的猪。

['truːli] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['hindənbəːg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] .
Truly that would have been a very Hindenburg of a pig .
真的 那 会 有 到过 一个 非常 兴登堡号 的 一个 猪 .

那真是一头非常像兴登堡号飞艇那样的猪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] .
It was almost worth trying .
它 曾是 几乎 值得 尝试 .

几乎值得一试。

['aʊə(r)] ['jʊfəˌmɪst] .
OUR EUPHEMISTS .
我们的 委婉语 .

我们的委婉语家。

" ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvənt] ['wɒntɪd] , [baɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['februəri] ; [nəʊ] [smɔːl] ['fæməli] .
" General Servant wanted , by middle of February ; no small family .
" 一般的 仆人 通缉 , 经过 中间 的 二月 ; 不 小的 家庭 .

"招聘普通佣人，二月中旬到岗；不接受小家庭申请。"

" — ['ɒksfəd] [taɪmz] .
" — Oxford Times .
" — 牛津 《时代周刊》 .

——《牛津时报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

[prə'praɪətə(r)] ([tuː; tə] [ə'sɪstənt] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi]) .
Proprietor (to assistant recently released from the Army) .
业主 (到 助手 最近 发布 从 这 军队) .

业主（对一位刚从军队退役的助理说）。

" [waɪ] , [wɒt'evə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [gʊdz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
" WHY , WHATEVER MADE YOU OFFER TO SEND THE GOODS HOME FOR HER ?
" 为什么 , 任何 制成 你 提供 到 发送 这 商品 家 为了 她 ?

"你为什么主动提出帮她把东西寄回家？"

['eni] [fuːl] [kʊd; kəd] [tel] [juːv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
ANY FOOL COULD TELL YOU'VE BEEN OUT OF CIVILISATION DURING THE WAR .
任何 傻子 可以 告诉 你已经 到过 出去 的 文明 期间 这 战争 .

任何傻子都能看出你在战争期间与世隔绝了。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] .
" TO THE SPEAKER ON HIS RE - ELECTION .
" 到 这 扬声器 在 他的 关于 - 选举 .

"致议长连任致辞。

[gʊd] ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['trʌbləs] [taɪm] ,
Good Mr . SPEAKER , in this troublous time ,
好的 先生 . 扬声器 , 在 这 麻烦的 时间 ,

尊敬的议长先生，在这动荡的时期，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [strɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [raɪm] ,
When it is hard to string a cheerful rhyme ,
什么时候 它 是 难的 到 细绳 一个 快乐 韵 ,

当很难写出一首欢快的韵律诗时，

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒiːniəl] ['ɪnfluəns] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baid]
Your genial influence unshaken bides
你的 和蔼可亲 影响 坚定不移 比德斯

您和蔼可亲的影响力依然坚定不移

[ə'mɪd] [ðə; ði] [flʌks] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] [ænd; ənd] [taɪdz] ;
Amid the flux of shifting sands and tides ;
之中 这 通量 的 转变 沙子 和 潮汐 ;

在变幻莫测的沙海和潮汐之中；

[ænd; ənd] , [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪŋ] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] ,
And , re - electing you by acclamation ,
和 , 关于 - 选举 你 经过 欢呼 ,

而且，全票通过，再次选举你。

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [hæz; həz] ['æktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
The Parliament has acted for the nation ,
这 议会 有 行动 为了 这 国家 ,

议会已为国家行事。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] - [naʊs] ,
Which , while acknowledging the Members ' nous ,
哪个 , 尽管 承认 这 成员 - 我们 ,

虽然承认议员们的智慧，

[kən'grætʃəleɪts] [nɒt][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] .
Congratulates not you , Sir , but the House .
恭喜 不是 你 , 先生 , 但 这 房子 .

先生，我祝贺的不是您，而是议会。

- [tɪz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][beə(r)]
' Tis fourteen years since you were called to bear
- 的 十四 年 自从 你 是 称为 到 熊

你被召唤去承担责任已经十四年了。

[ðə; ði] ['hevi] ['bəːdən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " ['perələs] [tʃeə(r)] " —
The heavy burdens of your " perilous Chair " —
这 重的 负担 的 你的 " 危险的 椅子 " —

你那“危险的椅子”带来的沉重负担——

[wɒt] [j'iəz] , [wɒt] ['bəːdən] !
What years , what burdens !
什么 年 , 什么 负担 !

那些年，那些重担！

[jet] [jɔː(r); jə(r)] ['stedfɑːst] [miːn]
Yet your steadfast mien
然而 你的 坚定不移 面容

然而你坚定的神态

[hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [siːn] .
Has never failed to dominate the scene .
有 绝不 失败的 到 支配 这 场景 .

从未失去过主宰赛场的地位。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][pəʊst][ə; eɪ]['dʒaɪənts][rəʊb]
Others have found the post a giant's robe
其他的 有 成立 这 邮政 一个 巨人的 长袍

其他人则认为这篇文章就像一件巨人的长袍。

[ɔː(r)] [lækt] [ðə; ði] ['niːdfl] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ;
Or lacked the needful patience of a Job ;
或者 缺乏 这 需要 耐心 的 一个 工作 ;

或者缺乏约伯那样的耐心；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['fɪələs] ['kɒmən] [sens] ,
But you , by dint of fearless common sense ,
但 你 , 经过 凹痕 的 无畏 常见的 感觉 ,

但是你，凭借着无畏的常识，

[hæv; həv][wʌn][ænd; ənd][held][ɔːl] ['pɑːtiz] - ['kɒnfɪdəns] ;
Have won and held all Parties ' confidence ;
有 韩元 和 握住 全部 各方 - 信心 ;

赢得了各方的信任并保持了这种信任；

[fɜːm][æz; əz][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)l][klɪə(r)] ,
Firm as the rock and as the crystal clear ,
公司 作为 这 岩石 和 作为 这 水晶 清除 ,

坚如磐石，清澈如水晶

[wen] [niːd] [ə'raɪzɪz] ['raɪtʃəsli] [ɒ'stɪə(r)] ,
When need arises righteously austere ,
什么时候 需要 出现 义正直地 简朴 ,

当需要采取正当的节俭措施时，

['redi] , [nɒt] ['i:gə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [lend] ,
Ready , not eager , your advice to lend ,
准备好 , 不是 渴望的 , 你的 建议 到 借 ,

乐于提供建议，而非急于求成。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'freɪd] [ɪn] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [ˌʌn'bend] .
And not afraid in season to unbend .
和 不是 害怕的 在 季节 到 伸直 .

而且不怕在适当的时候展现柔韧性。

[ðʌs] , ['testɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] ['veri] [fju:] ,
Thus , tested by a strain that very few ,
因此 , 测试 经过 一个 拉紧 那 非常 很少 ,

因此，经受住了极少数菌株的测试，

[ɪf] ['eni] , [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['pri:disesəz] [nju:] ,
If any , of your predecessors knew ,
如果 任何 , 的 你的 前任 知道 ,

如果你的前任知道的话，

[ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [lɑ:st] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lesə(r)] [fraɪ] ,
You come at last , among the lesser fry ,
你 来 在 最后的 , 之中 这 较少 炒 ,

你终于来了，沦为芸芸众生中的一员。

[tu:; tə] [lu:m] [səʊ] ['lɑ:dʒli] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] ,
To loom so largely in the public eye ,
到 织布机 所以 很大程度上 在 这 民众 眼睛 ,

在公众视野中占据如此重要的位置，

[ðæt] , [wi:; wi] [rɪ'gɑ:d] [ju:; jʊ] , ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [klæn] ,
That , we regard you , greatest of your clan ,
那 , 我们 看待 你 , 最 的 你的 氏族 ,

我们认为您是贵族中最伟大的人。

[mɔ:(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] .
More as an institution than a man .
更多的 作为 一个 机构 比 一个 男人 .

与其说是一个人，不如说是一个机构。

[ðə; ði] [rest] - [kjʊə(r)] .
THE REST - CURE .
这 休息 - 治愈 .

静养疗法。

" [wɪl] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ri'kwaiə] [rest] [help] ['fɑ:mə(r)] [kætʃ] ['ræbɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ? " —
" Will young officer requiring rest help farmer catch rabbits for a month ? " —
" 将要 年轻的 官 需要 休息 帮助 农民 抓住 兔子 为了 一个 月 ? " —
[tʃɜ:tʃ] ['fæməli] ['nju:zpeɪpə(r)] .
Church Family Newspaper .
教会 家庭 报纸 .

"需要休息的年轻军官会帮助农民抓兔子一个月吗？"——《教会家庭报》。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] .
THE RETURN .
这 返回 .

回归。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [tiː] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [wiː; wi] [met] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] -
It was at tea last Sunday that we met for the first time for three -
它 曾是 在 茶 最后的 星期日 那 我们 遇见 为了 这 第一的 时间 为了 三 -
[ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [j'iəz] .
and - a - half years .
和 - 一个 - 一半 年 .

上周日喝茶的时候，我们三年半以来第一次见面了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sædli] ['ɔːltəd] .
He was sadly altered .
他 曾是 令人遗憾的是 已修改 .

他不幸地变了。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)][hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [ə'pɪə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'træktɪv] [self] ;
To the casual observer he may still appear his own attractive self ;
到 这 随意的 观察员 他 可能 仍然 出现 他的 自己的 吸引人的 自己 ;

在不经意的观察者看来，他或许依然保持着自己迷人的风采；

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm][ɪz] [diːpə(r)] .
the change in him is deeper .
这 改变 在 他 是 更深 .

他的变化更深了。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
He isn't what he was ,
他 不是 什么 他 曾是 ,

他已不再是以前的他了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəfəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen]
but none the less it is wonderfully delightful to have him among us again
但 没有任何 这 较少的 它 是 太棒了 愉快 到 有 他 之中 我们 再次
.
.
.

但无论如何，他能再次回到我们身边，真是令人无比欣喜。

[ə; eɪ][gɜːl][æt; ət][ðə; ði][nekst]['teɪb(ə)l] ['nəʊtɪst] [hɪm][ænd; ənd] [spəʊk] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
A girl at the next table noticed him and spoke smilingly to her
一个 女孩 在 这 下一个 桌子 注意到 他 和 辐 微笑着 到 她
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

隔壁桌的一个女孩注意到了他，笑着和同伴说了些什么。

[bʌt; bət][ai] — [ai][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
But I — I sat and looked at him and never said a word .
但 我 — 我 卫星 和 看起来 在 他 和 绝不 说 一个 单词 .

但我——我只是坐着看着他，一句话也没说。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Before the War I was fond of him ,
前 这 战争 我 曾是 喜爱 的 他 ,

战前我很喜欢他。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm] ;
but I doubt if I could ever have realised how much I should miss him ;
但 我 怀疑 如果 我 可以 曾经 有 意识到 如何 很多 我 应该 错过 他 ;

但我怀疑我是否能够意识到我会多么想念他；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [səʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [fækt] [ðæt]
and nothing has brought home to me so surely the astounding fact that
和 没有什么 有 带来 家 到 我 所以 一定 这 惊人 事实 那
[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
at last it is over as his return .
在 最后的 它 是 超过 作为 他的 返回 .

没有什么比他的归来更能让我真切地感受到这个惊人的事实：一切终于结束了。

['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] [hɪə(r)] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['meməriz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [tiːz] [ɪn] [ðæt]
Sitting opposite to him here brought back the jolly memories of other teas in that
坐着 对面的 到 他 这里 带来 后退 这 快乐的 回忆 的 其他 茶 在 那
['dɪstənt] ['priː] - [wɔː(r)] [laɪf] [ɒv; əv] ['aʊəz] — ['meməriz] [ɒv; əv] [braɪt] ['feɪsɪz] ,
distant pre - war life of ours — memories of bright faces ,
遥远 预 - 战争 生活 的 我们的 — 回忆 的 明亮的 面孔 ，

坐在他对面，让我想起了遥远的战前生活中其他美好的下午茶时光——那些灿烂的笑脸。

['dʒent(ə)l] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [kʌps] , [tʃɑːm] [ɒv; əv] [sɒft] [kləʊðz] , [streɪndʒ] [fə'gɒtn] [sens] [ɒv; əv]
gentle clatter of cups , charm of soft clothes , strange forgotten sense of
温和的 哒 的 杯子 ， 魅力 的 柔软的 衣服 ， 奇怪的 被遗忘的 感觉 的
['kʌmfət] ,
comforts ,
舒适 ，

杯子轻柔的碰撞声，柔软衣物的魅力，一种被遗忘的舒适感。

[ænd; ənd] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [smaɪl] ; [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm]
and one particular smile ; and , throwing off from me the gathering gloom
和 一 特别的 微笑 ； 和 ， 投掷 离开 从 我 这 采集 愁云
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] - ['wɪəri] ,
of the war - weary ,
的 这 战争 - 厌倦 ，

还有一个特别的笑容；而且，它驱散了我身上因战争而聚集的阴霾，

[ai] [dʌg] [maɪ] [fɔːk] ['dʒɔɪəsli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [eɪ'kleə] [tuː; tə]
I dug my fork joyously into his brown bosom and raised the chocolate éclair to
我 挖 我的 叉 欣喜地 进入 他的 棕色的 怀 和 提高 这 巧克力 闪电泡芙 到
[maɪ] [lɪps] .
my lips .
我的 嘴唇 .

我兴高采烈地用叉子叉起他棕色的胸膛，然后把巧克力泡芙送到嘴边。

" [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['lemən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['nɪəli] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [pʌlp]
" By placing a lemon in the oven for a few minutes nearly the entire pulp
" 经过 放置 一个 柠檬 在 这 烤箱 为了 一个 很少 分钟 几乎 这 全部的 纸浆
[tɜːnz] [tuː; tə] [dʒuːs] .
turns to juice .
转弯 到 汁 .

“将柠檬放入烤箱几分钟，几乎所有的果肉都会变成汁液。”

[wen] [nekst] [juː; jʊ] [wɒnt] ['ɒrɪndʒ] - [dʒuːs] [traɪ] [ðɪs] .
When next you want orange - juice try this .
什么时候 下一个 你 想 橙子 - 汁 尝试 这 .

下次想喝橙汁的时候，试试这个。

" — ['glɑːzgəʊ]
" — Glasgow
" — 格拉斯哥

——格拉斯哥

['sɪtɪz(ə)n] .
Citizen .
公民 .

公民。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [juːz][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ?
But why not use an orange ?
但 为什么 不是 使用 一个 橙子 ?

但为什么不用橙子呢?

" [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ai][duː; də][nɒt]
" As a woman married to an Army officer for nineteen years I do not
" 作为 一个 女士 已婚 到 一个 军队 官 为了 十九 年 我 做 不是
[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ,
consider that I could possibly ,
考虑 那 我 可以 可能 ,

"作为一名嫁给陆军军官十九年的女性，我不认为我能够做到，

[ɒn] [les] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['ɪnkʌm] , [prə'vaɪd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [wɪð] [ðə; ði]
on less than our present income , provide my children and husband with the
在 较少的 比 我们的 展示 收入 , 提供 我的 孩子们 和 丈夫 和 这
['nesəsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfət] .
necessary education and comfort .
必要的 教育 和 舒适 .

在收入低于目前水平的情况下，为我的孩子和丈夫提供必要的教育和舒适的生活。

" — ['letə(r)] [ɪn] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" — Letter in Daily Paper .
" — 信 在 日常的 纸 .

——《日报》来信。

[sʌm; səm] ['hʌzbəndz] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['edʒukeɪtɪŋ] .
Some husbands take a lot of educating .
一些 丈夫们 拿 一个 很多 的 教育 .

有些丈夫需要花很多时间去教育。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ə'sɪstənt] ['peɪmɑːstə(r)] , " [haʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [dʒɒb] ? "
Assistant Paymaster , " HOW LONG WERE YOU IN YOUR LAST JOB ? "
助手 出纳员 , " 如何 长的 是 你 在 你的 最后的 工作 ? "

助理出纳员："你在上一份工作上干了多久？"

" [hɑː'stɪlətiz] ['əʊnli] " [mæn] .
" Hostilities Only " Man .
" 敌对行动 仅有的 " 男人 .

"仅敌对行动"人。

" [θriː] [mʌnθs] , [sɜː(r)] .
" THREE MONTHS , SIR .
" 三 几个月 , 先生 .

"三个月，先生。"

" [ə; eɪ] . [piː] . " [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" A . P . " WHAT WERE YOU DOING ?
" 一个 . P . " 什么 是 你 正在做 ?

"AP，你们当时在做什么？"

" [eɪtʃ] . [əʊ] . [em] . " [θriː] [mʌnθs] .
" H . O . M . " THREE MONTHS .
" H . 哦 . M . " 三 几个月 .

"家"三个月。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [steɪd] [æt; ət] [həʊm]
" THE MAN WHO STAYED AT HOME
" 这 男人 WHO 入住 在 家

《待在家里的男人》

([ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [fuːd]) .
(A SOLILOQUY AFTER A DAY'S WORK AT THE MINISTRY OF FOOD) .
(一个 独白 后 一个 天 工作 在 这 部 的 食物) .

(在食品部工作一天后的独白)

[[sɜː(r)] [dʒɒn] [fiːld] [biːl] , ['fɔːməli] [fɜːst] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [fuːd] ,
[Sir JOHN FIELD BEALE , formerly First Secretary of the Ministry of Food ,
[先生 约翰 场地 比尔 , 以前 第一的 秘书 的 这 部 的 食物 ,

[约翰·菲尔德·比尔爵士，前食品部第一秘书，

[hæz; həz] [biːn] [ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]
has been in consultation with the Supreme Council for Supply and
有 到过 在 咨询 和 这 最高 理事会 为了 供应 和
[rɪ'liːf] [ɪn]['pærɪs] .
Relief in Paris .
宽慰 在 巴黎 .

已与巴黎最高救济委员会进行磋商。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bevərɪdʒ] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]
Sir WILLIAM BEVERIDGE has just returned from a mission of inquiry into
先生 威廉 贝弗里奇 有 只是 返回 从 一个 使命 的 询问 进入
[ðə; ði] [fuːd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɒstriə] .]
the food situation in Austria .]
这 食物 情况 在 奥地利 .]

威廉·贝弗里奇爵士刚刚结束对奥地利粮食状况的调查任务。

[let] ['ʌðə(r)z] [spiːd] [tuː; tə][fɑː(r)] ['sekwənjən] [ʃɔːz]
Let others speed to far Sequanian shores
让 其他的 速度 到 远的 塞奎安 海岸

让其他人加速驶向遥远的塞夸尼亚海岸吧

[tuː; tə][end][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][end] [ɔːl] [w'ɔːz] ,
To end the War that was to end all wars ,
到 结尾 这 战争 那 曾是 到 结尾 全部 战争 ,

为了结束那场本应结束所有战争的战争，

[weə(r)] [piːs] - [pə'sjuːɪŋ] ['dɪskɔːd] [laʊd] [dɪ'beɪts]
Where peace - pursuing Discord loud debates
在哪里 和平 - 追求 Discord 大声 辩论

追求和平的纷争激烈而喧嚣

[ænd; ənd][ɔːl][həʊ'telz][ɑː(r); ə(r)] [pækt] [wɪð] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ;
And all hotels are packed with Delegates ;
和 全部 酒店 是 包装 和 代表们 ;

所有酒店都住满了代表；

[weə(r)] ['pʌndɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][mæn]
Where pundits in the Parliament of Man
在哪里 评论员 在 这 议会 的 男人

曼尼议会中的专家们在哪里？

[dɪ'skʌs] [ɔː(r)] ['dʒɔːdʒən] [ɔː(r)][wil'səuniən][plæn] ;
Discuss or Georgian or Wilsonian Plan ;
讨论 或者 格鲁吉亚 或者 威尔逊主义 计划 ;

讨论乔治亚方案或威尔逊方案；

[weə(r)] ['fɪk(ə)l] [feɪt] [dɪ'spensɪz] [wiːl] [ɔː(r)][wəʊ]
Where fickle Fate dispenses weal or woe
在哪里 反复无常 命运 分发 福利 或者 悲哀
变幻莫测的命运，决定着福祸的分配。

[rɪ'spektɪvli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [frend] [ænd; ənd][fəʊ] ;
Respectively assigned to friend and foe ;
分别 分配 到 朋友 和 敌人 ；
分别分配给友军和敌军；

[weə(r)] [ˌkɔːnju'kəʊpiə] ['miːkli] ['kɒmz] [tuː; tə] [hiːl]
Where Cornucopia meekly comes to heel
在哪里 丰饶角 温顺地 来 到 脚跟
丰饶角温顺地屈服了

['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][sɜː(r)] [dʒɒn] [fiːld] [biːl] .
Under instructions from Sir JOHN FIELD BEALE .
在下面 指示 从 先生 约翰 场地 比尔 .
奉约翰·菲尔德·比尔爵士之命。

[let] ['ʌðə(r)z][ɪn][ai'kɛəriən] [fiːts] [ɪn'geɪdʒ]
Let others in Icarian feats engage
让 其他的 在 伊卡利亚 壮举 从事
让其他人参与伊卡利亚的壮举

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [eɪd][ɒv; əv] ['hændli] [peɪdʒ] ;
With the ingenious aid of HANDLEY PAGE ;
和 这 巧妙 援助 的 汉德利 页 ；
在汉德利·佩奇的巧妙帮助下；

[heɪst] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn]
Haste to discover all that may be known
匆忙 到 发现 全部 那 可能 是 已知
急于发现一切可能知道的事情

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [kə'ləʊn] ;
About the situation in Cologne ;
关于 这 情况 在 科隆 ；
关于科隆的情况；

[ɔː(r)] , [laɪk][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bevərɪdʒ] , [tuː; tə] [ə'piːz]
Or , like Sir WILLIAM BEVERIDGE , to appease
或者 ， 喜欢 先生 威廉 贝弗里奇 ， 到 安抚
或者，像威廉·贝弗里奇爵士那样，为了安抚

[ðə; ði] [ɒv; əv][ɪ'sjʊəriənt] [ˌvɪə'niːz] —
The clamourings of esurient Viennese —
这 喧闹声 的 贪吃 维也纳 —
贪婪的维也纳人的喧闹声——

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['fɔːtʃuːn] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
In none of these things Fortune waits for me ,
在 没有任何 的 这些 事物 财富 等待 为了 我 ，
在这些事情中，好运都不会等我。

[nɔː(r)] ['naɪthʊd] [tʃiːp] , [nɔː(r)] ['ʌŋktʃuəs] [əʊ] . [biː] . [iː] .
Nor Knighthood cheap , nor unctuous O . B . E .
也不 骑士爵位 便宜的 ， 也不 油润的 哦 . B . E .
爵位并非廉价，大英帝国勋章也非虚伪。

[ɑː] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][nəʊt] [wɪð] ['fæsaɪl][pen]
Ah , not for me to note with facile pen
啊 ， 不是 为了 我 到 笔记 和 容易的 笔
啊，我可没法用简单的笔来记录。

[sək'sesɪv] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [el] . [ɒv; əv] [en] .
Successive stages of the L . of N .
连续 阶段 的 这 L . 的 N .

L. 的 N 的连续阶段

[wɪð] [ˌkælərɪ'metrɪk] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪk] [a:ts]
With calorimetric and statistic arts
和 量热法 和 统计数据 艺术

利用量热法和统计艺术

[əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [prɒg] [ɒv; əv] ['fɒrən] [pɑ:ts] ,
Administer the prog of Foreign Parts ,
管理 这 进展 的 外国的 部分 ,

管理外国零部件项目，

[ɔ:(r)] , ['i:gə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ] [hɑ:vz] ,
Or , eager not to do the thing by halves ,
或者 , 渴望的 不是 到 做 这 事物 经过 一半 ,

或者，不愿把事情做得半途而废，

[tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd] ['dʒu:goʊ] - [slɑ:vz] —
To reconcile the Czechs and Jugo - Slavs —
到 调和 这 捷克人 和 果汁 - 斯拉夫人 —

为了调和捷克人和南斯拉夫人之间的矛盾——

[ai] [wɪl] , [rɪ'zaɪnɪŋ] ['ɒnəz] , ['kju:dɒs] , [pelf] ,
I will , resigning honours , kudos , pelf ,
我 将要 , 辞职 荣誉 , 赞! , 不义之财 ,

我将放弃荣誉、赞誉和财富。

[əd'mɪnɪstə(r)] [hɒt] ['kəʊkəʊ] [tu:; tə] [maɪ'self] ;
Administer hot cocoa to myself ;
管理 热的 可可 到 我 ;

给自己喝杯热可可；

[ðen] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['tru:li] [sed]
Then to repose ; for it is truly said
然后 到 休息 ; 为了 它 是 真的 说

然后安息；因为正如经上所说……

[ðə; ði] [best] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪz] [bed] .
The best location of mankind is BED .
这 最好的 地点 的 人类 是 床 .

人类最好的归宿是床。

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
EMANCIPATION .
解放 .

解放。

" ['wɒntɪd] [baɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒentəlmənz] ['traʊzəz] ([left] [ɒf]) . " —
" Wanted by respectable woman , a couple of Gentleman's Trousers (left off) . " —
" 通缉 经过 可敬 女士 , 一个 夫妻 的 绅士的 裤子 (左边 离开) . " —
['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .
Irish Paper .
爱尔兰 纸 .

“一位体面的女士想要几条男士长裤（未穿）。”——爱尔兰报纸。

" [ə; eɪ][kæ'proʊni] [mə'ʃiːn] [fluː] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [maɪlz][ɪn][fɔː(r)] [fɔːz] . " — ['skɒtɪʃ]
" A Caproni machine flew a distance of 325 miles in four fours . " — Scottish
" 一个 卡普罗尼 机器 飞翔 一个 距离 的 - 英里 在 四 四 . " — 苏格兰
['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

"一架卡普罗尼飞机用四个四秒飞行了 325 英里。"——苏格兰报

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'skraɪbd]
A correspondent writes to ask if this is double the time usually described
一个 通讯员 写 到 问 如果 这 是 双倍的 这 时间 通常 描述
[æz; əz] " [tuː] [tuːz] . "
as " two two's . "
作为 " 二 二的 . "

一位读者来信询问，这是否是通常所说的"两个二"的两倍时间。

" [æt; ət] - [ə'klɑːk] [ðə; ði]['mʌstə(r)][rəʊl][æt; ət] ['meni] [ʃɒps] [ænd; ənd]['ɑː.fɪsɪz][wɒz; wəz] [stɪl]
" At 11 o'clock the muster roll at many shops and offices was still
" 在 - 点钟 这 鼓起 卷 在 许多 商店 和 办公室 曾是 仍然
[ˌɪnkəm'pliːt] .
incomplete .
未完成 .

"到了上午 11 点，许多商店和办公室的点名册仍然没有完成。"

[ɪn'diːd] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] - ['mɪsɪŋ] - [æt; ət] ['meni] [i'stæbliʃmənt] [æn; ən]['aʊə(r)]
Indeed assistants were reported ' missing ' at many establishments an hour
的确 助理 是 据报道 - 丢失的 - 在 许多 机构 一个 小时
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

事实上，一小时后，许多场所都报告称有工作人员"失踪"。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][g'ɜːlz] — ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] — [huː] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .
There were girls — Government and others — who stayed at home .
那里 是 女孩们 — 政府 和 其他的 — WHO 入住 在 家 .

有些女孩——包括政府官员和其他一些女孩——留在家里。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

['lɪt(ə)l] [pɪgz] [huː] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
Little pigs who wouldn't go to market .
小的 猪 WHO 不会 去 到 市场 .

不愿去赶集的小猪。

" [æt; ət]['bəʊltən][ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]['tekstaɪl]['fæktri; 'fæktəri] ['wɜːkəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
" At Bolton on Saturday the United Textile Factory Workers ' Association
" 在 博尔顿 在 周六 这 团结的 纺织品 工厂 工人 - 协会
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔːr] - ['aʊəz] [wiːk] ,
decided to put forward a demand for a 4 - hours week ,
决定 到 放 向前 一个 要求 为了 一个 4 - 小时 星期 ,

"上周六，博尔顿联合纺织厂工人协会决定提出每周工作4小时的要求。"

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [ɒv; əv] [peɪ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['aʊəz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
with the same rate of pay as for 55 - 1 / 2 hours . " — Provincial
和 这 相同的 速度 的 支付 作为 为了 - - 1 / 2 小时 . " — 省级
['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

工资标准与工作 55.5 小时相同。"——省报。

[wiː; wi] [trʌst] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] " [ɪn'telɪdʒənt] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv] [wɒt]
We trust this is a misprint and not an " intelligent anticipation " of what
我们 相信 这 是 一个 印刷错误 和 不是 一个 " 聪明的 预期 " 的 什么
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
we are coming to .
我们 是 未来 到 .

我们相信这只是印刷错误，而不是对我们即将面临的情况的"巧妙预判"。

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] — — [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['sæləri] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði]
" The teachers of — — are not satisfied with the scale of salary fixed by the
" 这 教师 的 — — 是 不是 使满意 和 这 规模 的 薪水 固定的 经过 这
[,edʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] ,
Education Committee ,
教育 委员会 ,

"——的教师对教育委员会制定的工资标准不满意，

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [,depju'teɪʃn] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['sæləriz] [kə'mɪti]
and yesterday morning a deputation waited upon the Special Salaries Committee
和 昨天 早晨 一个 代表团 等待 之上 这 特别的 薪资 委员会
[tuː; tə] [steɪt] [ðeə(r)] [keɪs] .
to state their case .
到 状态 他们的 案件 .

昨天上午，一个代表团拜访了特别薪酬委员会，陈述了他们的理由。

[ðə; ði][,edʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['sæləri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌrə]
The Education Committee decided to increase the salary of the borough
这 教育 委员会 决定 到 增加 这 薪水 的 这 行政区
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][,edʒu'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] £450 [tuː; tə] £500 .
Director of Education from £450 to £500 .
导演 的 教育 从 £450 到 £500 .

教育委员会决定将区教育局长的薪水从 450 英镑提高到 500 英镑。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [doʊnt]['sætɪsfaɪ] - [ɪm] — ['bɒlʃɪvɪzəm] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ['bɒlʃɪvɪzəm] !
And if that don't satisfy ' em — Bolshevism , my dear Sir , Bolshevism !
和 如果 那 不 满足 - 呃 — 布尔什维克主义 , 我的 亲爱的 先生 , 布尔什维克主义 !

如果这还不能让他们满意——布尔什维克主义，我的先生，布尔什维克主义！

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] (['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] [raʊnd] [klʌb]) .
The General (showing his nieces round Club) .
这 一般的 (显示 他的 侄女 圆形的 俱乐部) .

将军（带着他的侄女们参观俱乐部）。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ['faɪtɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
" THERE'S BEEN A LOT OF ARM - CHAIR FIGHTING DONE IN THIS ROOM .
" 有 到过 一个 很多 的 手臂 - 椅子 斗争 完毕 在 这 房间 .

"这间屋子里已经进行了很多纸上谈兵的争论。"

" [skuːl] - [gɜːl] .
" School - Girl .
" 学校 - 女孩 .

"女学生。"

" [haʊ] ['tɒpɪŋ] !
" HOW TOPPING !
" 如何 配料 !

“多么棒的配料！

[ðæt] [biːts] ['pɪləʊ] - ['faɪtɪŋ] .
THAT BEATS PILLOW - FIGHTING .
那 节拍 枕头 - 斗争 .

这比枕头大战有趣多了。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] ?
BUT ISN'T IT RATHER DANGEROUS ?
但 不是 它 相当 危险的 ?

但这难道不是相当危险吗?

" [əʊld] [hen] - [pek] .
" OLD HEN - PECK .
" 老的 母鸡 - 啄 .

“老母鸡啄木鸟。”

['kæptɪn] ['edwɪn] [pek] , [iː] . [en] . ,
Captain Edwin Peck , E . N . ,
队长 埃德温 啄 , E . N . ,

埃德温·佩克上尉，EN

[hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][hen] .
Had the habits of a hen .
有 这 习惯 的 一个 母鸡 .

有母鸡一样的习性。

['ɛdwɪnz] [nəʊz][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bəʊn] ,
Edwin's nose was like a bone ,
埃德温的 鼻子 曾是 喜欢 一个 骨 ,

埃德温的鼻子像骨头一样硬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
And his teeth were not his own ;
和 他的 牙齿 是 不是 他的 自己的 ;

他的牙齿也不是他自己的;

['naɪðə(r)] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [tel] ,
Neither , I regret to tell ,
两者都不 , 我 后悔 到 告诉 ,

很遗憾，我也不例外。

[dɪd] [ðeɪ] [fɪt] [hɪm] ['veri] [wel] .
Did they fit him very well .
做过 他们 合身 他 非常 出色地 .

它们很适合他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [nəʊ] [daʊt] ,
It was not his fault , no doubt ,
它 曾是 不是 他的 过错 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这不是他的错。

[ðæt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [aʊt] ,
That they tried to tumble out ,
那 他们 尝试 到 翻滚 出去 ,

他们试图翻滚出去，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hiː; hi]['seldəm] [drɒpt] [ðem; ðəm] ,
And in fact he seldom dropped them ,
和 在 事实 他 很少 掉落 他们 ,

事实上，他很少把它们掉下来。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [kɒpt] [ðem; ðəm]
For he almost always copped them
为了 他 几乎 总是 被抓 他们

因为他几乎总是能抓到它们

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'stʌk]
Just as they became unstuck
只是 作为 他们 成为 解开

就在他们摆脱困境的时候

[baɪ] [ɪ'dʒækjuleɪt] , " [klʌk] .
By ejaculating , " Cluck .
经过 射精 , " 咕 .

通过射精，“咯咯。

" [jəʊkt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'luːsɪv] [pleɪt] ,
" Yoked to this elusive plate ,
" 轭 到 这 难以捉摸的 盘子 ,

“与这难以捉摸的盘子捆绑在一起，

[dɪd] ['aʊə(r)] ['edwɪn] [kɜːs] [hɪz; ɪz] [feɪt] ?
Did our Edwin curse his fate ?
做过 我们的 埃德温 诅咒 他的 命运 ?

我们的埃德温是否诅咒过自己的命运?

[nəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
No , he was content to live ,
不 , 他 曾是 内容 到 居住 ,

不，他只想活着。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] .
For he was inquisitive .
为了 他 曾是 好奇 .

因为他求知欲很强。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [grɪt]
If he saw a speck of grit
如果 他 锯 一个 斑点 的 砂砾

如果他看到一粒沙砾

[hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
He must needs examine it ,
他 必须 需求 检查 它 ,

他必须仔细检查一下。

[nɒt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [mait] ,
Not as any other might ,
不是 作为 任何 其他 可能 ,

不像其他人那样，

['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [haɪt] ,
Standing at his proper height ,
常设 在 他的 恰当的 高度 ,

站直后，

[bʌt; bət] [wɪð] ['bɒdi] ['slaɪtli] ['slɑːntɪd]
But with body slightly slanted
但 和 身体 轻微地 倾斜的

但身体略微倾斜

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bliːkli] ['kæntɪd] ,
And his head obliquely canted ,
和 他的 头 斜向 倾斜的 ,

他的头微微歪向一边，

[waɪl] [wɪð] [smɔːl] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪ]
While with small unblinking eye
尽管 和 小的 一眨不眨 眼睛

用那双小小的、一眨不眨的眼睛

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪdli] .
He surveyed it wickedly .
他 调查 它 邪恶地 .

他阴险地打量着它。

[wʌn] [faɪn] ['sʌndeɪ] ['kæptɪn] [piːk]
One fine Sunday Captain Peek
一 美好的 星期日 队长 窥视

皮克船长，一个美好的星期天

[stɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] ,
Stalked along the lower deck ,
跟踪 沿着 这 降低 甲板 ,

沿着下层甲板跟踪，

['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][steə(r)] ,
Pausing now and then to stare ,
暂停 现在 和 然后 到 盯 ,

时不时停下来凝视，

['pəʊkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ðeə(r)] ,
Poking here and scratching there ,
戳 这里 和 抓挠 那里 ,

这里戳戳，那里挠挠，

[laɪk] [ə; eɪ] ['pʊlɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [praɪm]
Like a pullet in her prime
喜欢 一个 小母鸡 在 她 主要的

就像一只正值壮年的小母鸡

[klʌk] ['sɒftli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Clucking softly all the time .
咯咯叫 轻轻 全部 这 时间 .

一直轻轻地咯咯叫着。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['kæptɪn] [spaɪd]
Presently the Captain spied
目前 这 队长 间谍

这时，船长发现了

[wʌn] [smɔːl] ['skʌt(ə)l]['əʊpən] [waɪd] .
One small scuttle open wide .
一 小的 偷偷溜走 打开 宽的 .

一个小舷窗大开。

" [klʌk] !
" Cluck !
" 咕 !

“咕！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] .
" he said , and likewise .
" 他 说 , 和 同样地 .

他说，同样地。

" [tʌt] !
" Tut !
" 图坦卡蒙 !

“啧！”

" ['evri] ['skʌt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] ;
" Every scuttle should be shut ;
" 每一个 偷偷溜走 应该 是 关闭 ;

所有舱口都应该关闭;

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [snɔːt]
" And with a malignant snort
" 和 和 一个 恶性 哼哼

"然后发出恶毒的哼声

[pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] .
Poked his head out through the port .
戳 他的 头 出去 通过 这 港口 .

他从舷窗探出头来。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] , [bʌt; bət] , [ə'læk] !
That was easy , but , alack !
那 曾是 简单的 , 但 , 呜呼 !

这很容易，但是，唉!

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
When he tried to get it back
什么时候 他 尝试 到 得到 它 后退

当他试图把它拿回来时

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æn; ən] ['æŋgri] [klʌk] —
There was heard an angry cluck —
那里 曾是 听到 一个 生气的 咕 —

传来一声愤怒的咯咯声——

['kæptɪn] ['edwɪn] [pek] [wɒz; wəz] [stʌk] !
Captain Edwin Peck was stuck !
队长 埃德温 啄 曾是 卡住 !

埃德温·佩克船长被困住了!

[streɪndʒ] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
Strange at first as it appears ,
奇怪的 在 第一的 作为 它 出现 ,

乍看之下很奇怪,

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
He had overlooked his ears ;
他 有 被忽视的 他的 耳朵 ;

他忽略了自己的耳朵;

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [səʊ] [kwɪə(r)] , [pə'hæps] ,
But it's not so queer , perhaps ,
但 它是 不是 所以 酷儿 , 也许 ,

但或许这并不算太奇怪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)

第2/3页

[wen] [juː; jʊ] [ɑːsk] , " [hæv; həv] [henz] [gɒt] [flæps] ?
When you ask , " Have hens got flaps ?
什么时候 你 问 , " 有 母鸡 得到 襟翼 ?

当你问：“母鸡有翅膀吗？”

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

[jʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [pɪn]
You'd have heard a pin
你会 有 听到 一个 别针

你听到针尖的声音都会被听到。

[fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] [wɪ'ðɪn] ,
Fall upon the deck within ,
落下 之上 这 甲板 之内 ,

跌落在甲板上，

[tɪl] [ðə; ði] [bləʊk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,
Till the Bloke was heard to shout ,
直到 这 伙计 曾是 听到 到 喊 ,

直到有人听到那家伙大喊大叫，

" [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] !
" Stick it , Sir !
" 戳 它 , 先生 !

“去你的，先生！”

[wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] [aʊt] !
We'll get you out !
出色地 得到 你 出去 !

我们会救你出去！

" ['evribɒdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gəʊ] —
" Everybody had a go —
" 大家 有 一个 去 —

“每个人都试过了——”

[tʃiːf] , [kə'mɑːndə(r)] , [piː] . [em] . [əʊ] . ,
Chief , Commander , P . M . O . ,
首席 , 指挥官 , P . M . 哦 . ,

首席、指挥官、项目管理办公室

['pɑːdreɪ] , ['kɑːpəntə(r)] [ænd; ənd] ['stəʊkə(r)] ,
Padre , Carpenter and Stoker ,
神父 , 木匠 和 司炉 ,

神父、木匠和司炉

['juːzɪŋ] ['endʒɪn] - [griːs] [ænd; ənd] ['pəʊkə(r)] ,
Using engine - grease and poker ,
使用 引擎 - 润滑脂 和 扑克 ,

使用机油和通条，

['hɔːzə(r)] , ['mɑːlɪn] - [spaɪk] [ænd; ənd] [səʊp] ,
Hawser , marlin - spike and soap ,
缆绳 , 马林鱼 - 长钉 和 肥皂 ,

缆绳、马林钉和肥皂

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [həʊp] ,
Till at length they gave up hope ,
直到 在 长度 他们 给予 向上 希望 ,

直到最后他们彻底放弃了希望。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] ,
For , in spite of all they did ,
为了 , 在 尽管如此 的 全部 他们 做过 ,

尽管他们做了这一切，

['edwɪn] ['fɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪd] .
Edwin fitted like a lid .
埃德温 适配 喜欢 一个 盖 .

埃德温就像个盖子一样严丝合缝。

['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn]
Suddenly upon the scene
突然 之上 这 场景

突然出现在现场

[keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] .
Came a German submarine .
来 一个 德语 潜艇 .

一艘德国潜艇来了。

[ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [rɔː(r)] , [ə; eɪ] [grəʊn] ;
Then a flash , a roar , a groan ;
然后 一个 闪光 , 一个 吼 , 一个 呻吟 ;

然后一道闪光，一声轰鸣，一声呻吟；

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] !
" We are sinking like a stone !
" 我们 是 下沉 喜欢 一个 石头 !

“我们像石头一样下沉了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [bləʊk] [wɪð] ['æŋgri] [fraʊn] ;
" Cried the Bloke with angry frown ;
" 哭 这 伙计 和 生气的 皱眉 ;

“那家伙怒气冲冲地皱着眉头喊道；

" [kæn; kən] [wiː; wi] [liːv] [pɔː(r); pʊə(r)] [pek] [tuː; tə] [draʊn] ?
" Can we leave poor Peck to drown ?
" 能 我们 离开 贫穷的 啄 到 溺水 ?

“我们能眼睁睁地看着可怜的佩克淹死吗？”

['riːəli] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːd] ;
Really , this is too absurd ;
真的 , 这 是 也 荒诞 ;

这真是太荒谬了；

" [ðen] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ə'kɜːd] .
" Then a miracle occurred .
" 然后 一个 奇迹 发生 .

然后奇迹发生了。

[æz; əz] [ðə; ði] [kəʊld] [griːn] ['wɔːtəz] [rəʊl]
As the cold green waters roll
作为 这 寒冷的 绿色的 水 卷

冰冷的绿色水流翻滚

[raʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)]['edwɪn][ɪn][hɪz; ɪz][həʊl] ,
Round poor Edwin in his hole ,
圆形的 贫穷的 埃德温 在 他的 洞 ,

可怜的埃德温被困在洞里，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [rɒŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ]
Are the watchers wrong in thinking
是 这 观察者 错误的 在 思维

观察者们的想法错了吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [nek] [ɪz] [ʃrɪŋkɪŋ] ?
That the Captain's neck is shrinking ?
那 这 船长的 脖子 是 收缩 ?

船长的脖子在变短?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l][lɪst][ɒn] ,
As she took her final list on ,
作为 她 采取 她 最终的 列表 在 ,

当她拿出最终清单时，

['saɪɪŋ] , " - - - !
Sighing , " üdor mén äriston !
叹息 , " - - - !

叹息道：“你好啊！

" [lɒŋ] - [ɪn'djʊərɪŋ] ['kæptɪn] [pek]
" Long - enduring Captain Peck
" 长的 - 持久 队长 啄

“长期担任佩克船长的

['greɪsfəli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Gracefully withdrew his neck ,
优雅地 退出 他的 脖子 ,

他优雅地缩回了脖子，

[pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [spəʊk]
Poked it out again and spoke
戳 它 出去 再次 和 辐

他又把它掏出来，然后说了些什么。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] - ['strɪkən] [bləʊk] :
To the sorrow - stricken Bloke :
到 这 悲哀 - 受打击的 伙计 :

致这位悲伤的家伙：

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ?
" Nothing more that we can do ?
" 没有什么 更多的 那 我们 能 做 ?

我们还有什么办法吗?

[nəʊ] ? [ðen] [saʊnd] [ðə; ði] - [soʊv] [kiː] [puː] ! -
No ? Then sound the ' Sove kee poo ! '
不 ? 然后 声音 这 - 索维 基 粪便 ! -

不？那就发出“Sove kee poo！”的叫声吧！

" [niːd] [ai] [tel] [haʊ] ['kæptɪn] [pek]
" Need I tell how Captain Peck
" 需要 我 告诉 如何 队长 啄

“需要我告诉佩克船长是怎么回事吗？”

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rek] ,
Was the last to leave the wreck ,
曾是 这 最后的 到 离开 这 破坏 ,

他是最后一个离开残骸的人。

[haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['perɪʃt] , [ɔː(r)]
How the good ship perished , or
如何 这 好的 船 遇难 , 或者

那艘好船是如何沉没的，或者

[haʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
How he brought them safe to shore ,
如何 他 带来 他们 安全的 到 支撑 ,

他是如何将他们安全带到岸边的

['lændɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] ,
Landing , after all his men ,
降落 , 后 全部 他的 男人 ,

登陆，在他所有部下之后

[klʌk] ['sɒftli] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] ?
Clucking softly like a hen ?
咯咯叫 轻轻 喜欢 一个 母鸡 ?

像母鸡一样轻轻咯咯叫?

[ʌp] - [tuː; tə] [deɪt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fʊt] - [sɔː(r)] ['lʌndənərz] : " [et] [tjuːb] , [bruːt] !
Up - to date quotation for foot - sore Londoners : " Et Tube , brute !
向上 - 到 日期 引述 为了 脚 - 疮 伦敦人 : " 等 管子 , 蛮力 !

给脚痛的伦敦人的最新报价：“坐地铁吧，笨蛋！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 120]
" [页 -]

[第120页]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑːk] .
THE MUD LARKS .
这 泥 云雀 .

泥鳅。

[wʌn] [riːdz] [ə; eɪ] [lɒt] ['naʊədeɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['sleɪvəri] " [ɒv; əv] ['veəriəs] ['hæbɪts] ([drʌg] , [drɪŋk] ,
One reads a lot nowadays about the " slavery " of various habits (drug , drink ,
一 阅读 一个 很多 如今 关于 这 " 奴隶制 " 的 各种各样的 习惯 (药品 , 喝 ,
['bɪgəmi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
bigamy , etc .)
重婚 , ETC .)

如今人们经常读到关于各种恶习（毒品、酗酒、重婚等）的“奴役”的文章。

[ænd; ənd] [laʊd] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] .
and loud is the outcry .
和 大声 是 这 强烈抗议 .

抗议声浪震耳欲聋。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['bɒndɪdʒ] , [dʒʌst] [æz; əz] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['waɪdspred] ,
But there is yet another bondage , just as binding and far more widespread ,
但 那里 是 然而 其他 束缚 , 只是 作为 结合 和 远的 更多的 广泛 ,

但还有另一种束缚，它同样具有约束力，而且更为普遍。

[wɪtʃ] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [siːm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [drɪl] ['hæbɪt] .
which nobody ever seems to mention , namely , the drill habit .
哪个 无人 曾经 似乎 到 提到 , 即 , 这 钻头 习惯 .

似乎没有人提及这一点，那就是钻研的习惯。

[drɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)]
Drill the young soldier up in the way he should go and for ever after
钻头 这 年轻的 士兵 向上 在 这 方式 他 应该 去 和 为了 曾经 后
[hɪz; ɪz]['bɒdi] [wɪl] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,
his body will spring to the word of command ,
他的 身体 将要 春天 到 这 单词 的 命令 ,

将年轻士兵训练成一名合格的士兵，使他从此以后就能服从命令。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'pruːv] [ɔː(r)][nəʊ] .
whether his soul approves or no .
无论 他的 灵魂 批准 或者 不 .

无论他的灵魂是否赞同。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [tuː] [men] [tɜːnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kən'strʌkʃn] [kæmp] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
Once upon a time two men turned up in a railway construction camp deep in the
一次 之上 一个 时间 二 男人 转向 向上 在 一个 铁路 建造 营 深的 在 这
[rəʊ'diːʃən] [bʊʃ] .
Rhodesian bush .
罗得西亚 衬套 .

从前，有两个男人出现在罗得西亚丛林深处的一个铁路建设营地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['fɜːtɪv] , ['frendləs] [peə(r)] , ['dwelɪŋ] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]
They were a silent , furtive , friendless pair , dwelling apart , and nobody
他们 是 一个 沉默的 , 鬼鬼祟祟 , 没有朋友 一对 , 住宅 除 , 和 无人
[kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
could discover whence they came ,
可以 发现 何处 他们 来了 ,

他们是一对沉默寡言、行踪鬼祟、孤苦伶仃的男女，分别居住，没有人能查明他们的来历。

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] , [ɔː(r)] , [ɪn][fækt] , ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
whither they were bound , or , in fact , anything about them .
往哪里去 他们 是 边界 , 或者 , 在 事实 , 任何事物 关于 他们 .

无论他们被束缚到哪里，或者事实上，关于他们的任何事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['hɒrɪd] ['siːkrət][tuː; tə] ['beri] ([kæmp]
It was generally conceded that they had some horrid secret to bury (camp
它 曾是 一般来说 承认 那 他们 有 一些 可怕的 秘密 到 埋葬 (营
['ɔptimist] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] " ['mɜːdə(r)] ") [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .
optimists voted for " murder ") and left it at that .
乐观主义者 投票 为了 " 谋杀 ") 和 左边 它 在 那 .

人们普遍认为他们有一些可怕的秘密要埋葬（营地里的乐观主义者投票认为是“谋杀”），事情就此作罢。

[taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][reɪl] - [hed] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['mɪstəriz] [bɪ'haɪnd][æz; əz]
Time went by and so did the rail - head , leaving the two mysteries behind as
时间 去 经过 和 所以 做过 这 轨 - 头 , 离开 这 二 谜团 在后面 作为
['pɜːmənənt] - [wei] ['gæŋə] .
permanent - way gangers .
永恒的 - 方式 帮派分子 .

时间流逝，铁路终点站也消失了，只留下这两个谜团，成了永久的铁路工头。

['sɒlətjuːd] [siːmd] [tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] .
Solitude seemed to suit them .
孤独 似乎 到 套装 他们 .

他们似乎很享受独处。

[j'iəz] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn]
Years passed along and still the two remained in that abomination of desolation
年 通过了 沿着 和 仍然 这 二 剩余 在 那 厌恶 的 荒凉
['gaːdiŋ] [ðeə(r)] [stretʃ] [ɒv; əv] [træk] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɒrɪd] ['siːkrət] .
guarding their stretch of track and their horrid secret .
守护 他们的 拉紧 的 追踪 和 他们的 可怕的 秘密 .

岁月流逝，两人依然待在那片荒凉可怕的地方，守护着他们的铁轨和他们可怕的秘密。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['rɒbəts] [rəʊld] [baɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] [fɔːls] , [ænd; ənd] ,
Then one day ROBERTS rolled by on his way to Victoria Falls , and ,
然后 一 天 罗伯茨 滚动 经过 在 他的 方式 到 维多利亚 瀑布 ， 和 ，

有一天，罗伯茨开车前往维多利亚瀑布，路过这里，

[hɪz; ɪz] [treɪn] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [tuː; tə] [tæŋk] - [ʌp] , [ðə; ði] [əʊld] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [stept] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd]
his train halting to tank - up , the old Field - Marshal stepped ashore and
他的 火车 停止 到 坦克 - 向上 ， 这 老的 场地 - 元帅 步 岸上 和
[kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['gæŋə] ,
called to the two gangers ,
称为 到 这 二 帮派分子 ，

火车停下来加油时，这位老元帅走下车，向两名列车员喊道：

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ['tɪŋkərɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['trɒli] .
who happened to be close at hand tinkering at their trolley .
WHO 发生 到 是 关闭 在 手 修修补补 在 他们的 手推车 .

碰巧就在附近摆弄手推车的人。

[ðə; ði] [gɑːd] ,
The guard ,
这 警卫 ，

警卫，

[huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [beɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who was taking a bottle of Bass with the steward on the platform of the
WHO 曾是 采取 一个 瓶子 的 低音 和 这 管家 在 这 平台 的 这
['daɪnə(r)] ,
diner ,
餐馆 ，

他当时正和餐厅服务员在平台上拿着一瓶巴斯啤酒。

['sʌd(ə)nli] [dʒæb] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪskɪt] .
suddenly jabbed his friend in the brisket .
突然 刺伤 他的 朋友 在 这 胸部 .

突然用手指戳了朋友的胸口。

" [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪk] !
" Look , for the love of Mike !
" 看 ， 为了 这 爱 的 麦克风 ！

“看在迈克的份上！

" [hiː; hi] ['gɪg(ə)ld] .
" he giggled .
" 他 咯咯地笑 .

他咯咯地笑了起来。

[ðə; ði] [tuː] ['gæŋə] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] " [bɒbz] , " ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] ,
The two gangers were standing talking to " BOBS , " shoulder to shoulder ,
这 二 帮派分子 是 常设 说 到 " 鲍勃 ， " 肩膀 到 肩膀 ，
[hiːlz] [tə'geðə(r)] ,
heels together ,
高跟鞋 一起 ，

两个歹徒肩并肩、脚后跟挨着站着，正和“鲍勃”说话。

[fiːt] [spred] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] , [niːz] [breɪst] , [θʌmz] [bɪ'haɪnd]
feet spread at an angle of forty - five degrees , knees braced , thumbs behind
脚 传播 在 一个 角度 的 四十 - 五 学位 ， 膝盖 支撑 ， 拇指 在后面
[ðə; ði] [siːmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['traʊzəz] ,
the seams of their trousers ,
这 接缝 的 他们的 裤子 ，

双脚分开与地面呈45度角，膝盖绷紧，拇指放在裤缝后面。

[bæks] ['hɒləʊd] ,
backs hollowed ,
背部 空心的 ,

背部凹陷，

[hedz] [ɪ'rekt] — [ɪn] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪ'kriːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ['treɪnɪŋ] .
heads erect — in short in the correct position of attention as decreed in the Book of Infantry Training .
头部 直立 — 在 短的 在 这 正确的 位置 的 注意力 作为 颁布 在 这 书 的 步兵 训练 .

头部直立——简而言之，按照《步兵训练手册》的规定，保持正确的立正姿势。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sə'luːtɪd] ['smɑːtli] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'weɪ] .
The old man finished speaking and the two saluted smartly and broke away .
这 老的 男人 完成的 请讲 和 这 二 敬礼 聪明地 和 打破 离开 .

老人说完，两人干脆敬了个礼，然后分开了。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , " [əʊld]['səʊldʒəz] . "
The steward looked at his friend and nodded , " Old soldiers . "
这 管家 看起来 在 他的 朋友 和 点头 , " 老的 士兵 . "

管家看了看他的朋友，点了点头，“老兵。”

" [əʊld][di'zəːtə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [ɡɑːd] .
" Old deserters , you mean , " retorted the guard .
" 老的 逃兵 , 你 意思是 , " 反驳 这 警卫 .

“你是说那些老逃兵吧？”卫兵反驳道。

" [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] .
" Now we know .
" 现在 我们 知道 .

现在我们知道了。

" [ðə; ði] [drɪl] ['hæbɪt][hæd; həd] [biːn] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ten] [j'iəz] .
" The drill habit had been too strong for those two fugitives even after ten years .
" 这 钻头 习惯 有 到过 也 强的 为了 那些 二 逃犯 甚至 后 十 年 .

即使过了十年，那两个逃犯的训练习惯仍然根深蒂固。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ['aʊə(r)] [beɪb] , [æz; əz] ['ɔːdəli] ['ɒfɪsə(r)] , [sæt][ʌp] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [mes] ,
The other night our Babe , as Orderly Officer , sat up alone in the Mess ,
这 其他 夜晚 我们的 宝贝 , 作为 秩序 官 , 卫星 向上 独自的 在 这 混乱 ,

那天晚上，我们的宝贝，作为值班军官，独自一人在餐厅里熬夜。

[kən'sjuːmɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['sɪɡəret] [ænd; ənd] ['wɪski] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ðen] , ['biːɪŋ] [nɒkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] ,
consuming other people's cigarettes and whisky until midnight , then , being knocked up by the Orderly Sergeant ,
消费 其他 人们的 香烟 和 威士忌酒 直到 午夜 , 然后 , 存在 敲门 向上 经过 这 秩序 军士 ,

抽着别人的烟，喝着别人的威士忌直到午夜，然后被值班士官强奸怀孕，

[ɡeɪv] [ðə; ði] ['wɜːði] ['feləʊ] [ə; eɪ] [tɒt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
gave the worthy fellow a tot to restore circulation ,
给予 这 值得 同伴 一个 总计 到 恢复 循环 ,

给了这位值得帮助的人一小杯饮料，以促进血液循环。

['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɡʌm] - [buːts] [ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [raʊndz] .
pulled on his gum - boots and sallied forth on the rounds .
拉 在 他的 胶 - 靴子 和 突袭 前进 在 这 回合 .

他穿上胶靴，开始巡逻。

[baɪ] - . - [hiː; hi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][laɪn] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɪn]

By 12 . 45 he had assured himself that the line guards were functioning in

经过 - . - 他 有 保证 他自己 那 这 线 守卫 是 功能 在

[ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] " [brɪsk] [ænd; ənd] ['səʊldʒəli] ['mænə(r)] ,

the prescribed " brisk and soldierly manner ,

这 规定 " 轻快 和 军人 方式 ,

到 12 点 45 分，他已经确信列队卫兵正在按照规定的"干脆利落、军人作风"行事。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['prɒpəli] [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd][səʊ] [tɜːnd]

" and that the horses were all properly tucked up in bed , and so turned

" 和 那 这 马匹 是 全部 适当地 塞进去 向上 在 床 , 和 所以 转向

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

for home .

为了 家 .

"然后，所有的马都安顿好了，回到了马厩，于是马儿们就回家了。"

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts]

He paused at the cross - roads to hear the end of the Sergeant's

他 暂停 在 这 叉 - 道路 到 听到 这 结尾 的 这 中士的

[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['hæpi] [deɪz] [wen] [hiː; hi] ,

reminiscences of happy days when he ,

回忆录 的 快乐的 天 什么时候 他 ,

他在十字路口停下脚步，听着中士回忆起那些快乐的日子，直到故事的结尾。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ([ðen] [fʊl] - ['praɪvət] ,

the Sergeant , (then full - private ,

这 军士 , (然后 满的 - 私人的 ,

中士（当时是列兵）

[fʊl] [ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn]) [hæd; həd][held][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bɪə(r)] -

full in more senses than one) had held the responsible position of beer -

满的 在 更多的 感官 比 一) 有 握住 这 负责任的 位置 的 啤酒 -

['teɪstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['redʒɪmənt][æt; ət] - (" [æn; ən][aɪ'diːəl]['drɪŋkɪn] - ['klaɪmət] ,

taster to a regiment at Jaipurbad (" an ideal drinkin ' climate ,

品尝者 到 一个 团 在 - (" 一个 理想的 喝酒 - 气候 ,

（在多种意义上都很丰满）曾担任斋浦尔巴德一个团的啤酒品尝员这一重要职位（"理想的饮酒气候"，

[sɜː(r)] ") , [ðen] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˌkɒnə'sɜː(r)] , [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ['bɛdwərd] .

Sir ") , then , dismissing the old connoisseur , continued on his way bedward .

先生 ") , 然后 , 解雇 这 老的 行家 , 持续 在 他的 方式 床边 .

"先生"，然后打发走了这位老鉴赏家，继续往病房走去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ə'klɑːk] [baɪ] [ðen] , [ə; eɪ] [blæk] [wɪnd] - ['nɔɪzi] [naɪt] .

It must have been one o'clock by then , a black wind - noisy night .

它 必须 有 到过 一 点钟 经过 然后 , 一个 黑色的 风 - 嘈杂 夜晚 .

那时应该已经是凌晨一点了，夜色漆黑，狂风呼啸。

[æz; əz][ðə; ði] [beɪb] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊm] [streɪt] ,

As the Babe turned into the home straight ,

作为 这 宝贝 转向 进入 这 家 直的 ,

当贝比·鲁斯转入最后直道时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] [flæʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ɪn][ə; eɪ][bɪg][kɑːt] - [ʃed] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [mes]

he saw a light flash for an instant in a big cart - shed opposite the Mess

他 锯 一个 光 闪光 为了 一个 立即的 在 一个 大的 大车 - 棚 对面的 这 混乱

— [dʒʌst][ə; eɪ]['flɪkə(r)][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

— just a flicker as of a match scratched and instantly extinguished .

— 只是 一个 闪烁 作为 的 一个 匹配 刮痕 和 即刻 熄灭 .

他看到食堂对面一个大车棚里闪过一道光——就像火柴划过一道光，瞬间就熄灭了。

[ðɪs] [strʌk] [hɪm][æz; əz]['kjʊəriəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['diːsnt] [fəʊk]
This struck him as curious ; it was no weather or hour for decent folk
这 击 他 作为 好奇的 ; 它 曾是 不 天气 或者 小时 为了 体面的 民间
[tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] .
to be abroad .
到 是 国外 .

他觉得这很奇怪；这样的天气和时间，正经人都不应该出门。

[ðə; ði] [beɪb] [ðen] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [mes] - [kɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,
The Babe then remembered that the mess - cart was in the shed ,
这 宝贝 然后 记得 那 这 混乱 - 大车 曾是 在 这 棚 ,

贝比这才想起餐车还在棚子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['sʌmbədi] [mait] [biː; bi] ['mʌŋki] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] .
and it occurred to him that somebody might be monkeying with the harness .
和 它 发生 到 他 那 某人 可能 是 猴子 和 这 马具 .

他突然想到，可能有人在动安全带。

[hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] ['mɑːtʃt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃed] (['tredɪŋ] [kwaɪt] ['nɔɪzləsli] [ɪn][hɪz; ɪz]
He thereupon marched straight for the shed (treading quite noiselessly in his
他 于是 行军 直的 为了 这 棚 (踩踏 相当 无声 在 他的
[gʌm] - [buːts]) [ænd; ənd] ,
gum - boots) and ,
胶 - 靴子) 和 ,

于是他径直走向棚屋（穿着胶靴，脚步几乎没有声音），

['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] , [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [ɒn] [sʌm; səm] ['krɪndʒɪŋ] ['pɪkɑːrd] ['pez(ə)nt] ,
pulling out his electric torch , flashed it , not on some cringing Picard peasant ,
拉 出去 他的 电的 火炬 , 闪光灯 它 , 不是 在 一些 令人作呕 皮卡德 农民 ,

他掏出手电筒，照了照，但照的不是某个畏缩的皮卡德乡巴佬。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ɒn] [θriː] [ˌʌn'ʃɔːn] , [ˌʌn'wɒʃt] , ['vɪlənəs] , ['wɒpɪŋ]
as he had expected , but on three unshorn , unwashed , villainous , whopping
作为 他 有 预期的 , 但 在 三 未剪毛 , 未洗的 , 邪恶的 , 惊人的
[bɪg] [bɔːʃ] ['ɪnfəntrɪmən] !
big Bosch infantrymen !
大的 博世 步兵 !

正如他所预料的那样，但却是三个没剃毛、没洗澡、邪恶无比、体型庞大的博世步兵！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['stægəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It would be difficult to say who was the most staggered for the
它 会 是 难的 到 说 WHO 曾是 这 最多 交错 为了 这
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

很难说此刻谁最震惊。

[ðə; ði] [hʌnz] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] [beɪb] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt]
the Huns blinking in the sudden glare of the torch or the Babe well aware that
这 匈奴人 眨眼 在 这 突然 强光 的 这 火炬 或者 这 宝贝 出色地 意识到的 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['triːəʊ][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kwaɪt] ['despərət]
he was up against a trio of escaped and probably quite desperate
他 曾是 向上 反对 一个 三人组 的 逃脱 和 大概 相当 绝望的
['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
prisoners of war .
囚犯 的 战争 .

匈奴人在火炬突然的强光下眨着眼睛，而贝比则清楚地意识到，他面对的是三个逃脱的、可能相当绝望的战俘。

" ['vɪktəri] , " [sez] [em] . [hɪ'lɛr] ['belɔk] ([ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nə'pəʊlɪən] ?
" Victory , " says M . HILAIRE BELLOC (or was it NAPOLEON ?
" 胜利 , " 说道 M . 希莱尔 贝洛克 (或者 曾是 它 拿破仑 ?

“胜利，”希莱尔·贝洛克先生（或者拿破仑？）说道。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [mɪkst]) " [ɪz][tuː; tə][hɪm] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
I am always getting them mixed) " is to him who can bring the greatest
我 是 总是 获得 他们 混合) " 是 到 他 WHO 能 带来 这 最
[fɔːs] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n] .
force to bear on a given position .
力量 到 熊 在 一个 给定 位置 .

（我总是把它们搞混）"是给那些能够在特定位置上发挥最大作用的人。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] ,
" That is as may be , but ,
" 那 是 作为 可能 是 , 但 ,

"事情或许如此，但是，

['ɑːftə(r)]['pɜːsən(ə)l] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɪn][ðə; ði]
after personal participation in one or two of the major disputes in the
后 个人的 参与 在 一 或者 二 的 这 主要的 争议 在 这
[leɪt] [lə'mentɪd] [wɔː(r)] ,
late lamented war ,
晚的 哀叹 战争 ,

在亲自参与了那场令人惋惜的战争中的一两场重大冲突之后，

[ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .
I put it this way .
我 放 它 这 方式 .

我是这么说的。

[tuː] [ə'pəʊzɪŋ] ['fækʃənz] [bʌmp] , ['ʌtə(r)] ['keɪɒs] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ]
Two opposing factions bump , utter chaos reigns supreme and the side which
二 反对 派系 撞 , 说出 混乱 统治 最高 和 这 边 哪个
[ri'kʌvə] [fɜːst] [wɪnz] .
recovers first wins .
恢复 第一的 胜利 .

两大对立阵营发生冲突，场面一片混乱，率先恢复过来的一方获胜。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [beɪb] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .
In this case the Babe was the first to recover .
在 这 案件 这 宝贝 曾是 这 第一的 到 恢复 .

在这种情况下，贝比是第一个恢复过来的。

[ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['semɪnəri] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv]
A year before the War he found himself in a seminary in the suburbs of
一个 年 前 这 战争 他 成立 他自己 在 一个 神学院 在 这 郊区 的
[bɜː'lɪn] ,
Berlin ,
柏林 ,

战争爆发前一年，他来到柏林郊区的一所神学院。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kɒf] [hɪz; ɪz] ['vaʊəlz] , [rəʊl][hɪz; ɪz][ɑː(r)][ænd; ənd]['ʌtə(r)]['dʒɜːmən] [fə'netɪkli] .
learning to cough his vowels , roll his r's and utter German phonetically .
学习 到 咳嗽 他的 元音 , 卷 他的 r 的 和 说出 德语 语音学 .

学习用咳嗽声发出元音，用颤音发出r音，并按语音拼读德语。

['pɑːtsˌdæm][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
Potsdam was near at hand ,
波茨坦 曾是 靠近 在 手 ,

波茨坦就在附近，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [beɪb] [spend] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [əʊld]
and many a pleasant hour did the Babe spend on a bench outside the old
和 许多 一个 令人愉快的 小时 做过 这 宝贝 花费 在 一个 长椅 外部 这 老的

[ʃtɑːt] [pə'lɑːst] ,
Stadt Palast ,
施塔特 宫殿 ,

贝比·鲁斯经常在老市政厅外的长椅上度过许多愉快的时光。

['wɒtʃɪŋ] [jʌŋ] [ri'kruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] [gɑːd] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] ['peɪnfəli] [ɪk'stræktɪd]
watching young recruits of the Prussian Guard having their souls painfully extracted
观看 年轻的 新兵 的 这 普鲁士 警卫 拥有 他们的 灵魂 痛苦地 提取

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɒv; əv] [greɪt] ['mʌzl] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] ['buːtɪŋ] [fɔːs] .
from them by Feldwebels of great muzzle velocity and booting force .
从 他们 经过 费尔德韦贝尔斯 的 伟大的 枪口 速度 和 启动 力量 .

看着普鲁士卫队的年轻新兵被枪口初速和靴子冲击力极强的军士长们痛苦地抽打，灵魂被抽走。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [hʌn] ['juːnɪfɔːmz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['prɪkt]
The sight of those three Hun uniforms standing before him must have pricked
这 视线 的 那些 三 匈奴 制服 常设 前 他 必须 有 刺痛

[ə; eɪ] ['meməri] ,
a memory ,
一个 记忆 ,

眼前这三套匈奴军服的景象，想必勾起了他一段尘封的记忆。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [set] [sʌm; səm] [sʌb] - ['kɒnʃəs] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [wɜːk] ,
which in turn set some sub - conscious mechanism to work ,
哪个 在 转动 放 一些 子 - 有意识的 机制 到 工作 ,

这反过来又启动了某种潜意识机制，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [beɪb] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɔːl] ['ɔːdərs] [ɪn] ['dʒɜːmən] .
for suddenly the Babe heard a voice bawling orders in German .
为了 突然 这 宝贝 听到 一个 嗓音 嚎啕大哭 订单 在 德语 .

突然，宝贝听到一个声音用德语大声下达命令。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʊli] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi] [sweə] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]
It was fully five seconds , he swears , before he recognised it as
它 曾是 完全 五 秒 , 他 发誓 , 前 他 已确认 它 作为

[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他发誓，足足过了五秒钟，他才认出那是自己的。

" [ə'tenʃ(ə)n] ! " [snɑːrld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] ['prɒpə(r)] [staɪl] .
" Attention ! " snarled the voice in proper Potsdammer style .
" 注意力 ! " 纠缠 这 嗓音 在 恰当的 波茨坦 风格 .

“注意！”一个声音用典型的波茨坦口音咆哮道。

" [kwɪk] [mɑːtʃ] !
" Quick march !
" 快的 行进 !

快速行军！

[raɪt] [wiːl] !
Right wheel !
正确的 车轮 !

右轮！

" [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['huːlɪgənz] ['trembld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,
" The three great hooligans trembled all over ,
" 这 三 伟大的 流氓 颤抖 全部 超过 ,

“三个大流氓浑身颤抖，

[klɪkt] [ðeə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːk] [æz; əz] [pʌŋk'tɪliəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒn][ðə; ði]
clicked their heels and stepped off the mark as punctiliously as though on the
点击 他们的 高跟鞋 和 步 离开 这 标记 作为 一丝不苟地 作为 尽管 在 这
['tɛmpəlˌhoʊfər] [fɛld] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [pə'reɪd] .
Tempelhofer Feld at the Spring Parade .
滕珀尔霍夫 费尔德 在 这 春天 游行 .

他们一丝不苟地敲着鞋跟，迈着整齐的步伐离开指定位置，就像在春季阅兵式上站在滕珀尔霍夫机场一样。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [beɪb] , ['snɑːrlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [zuː] ['taɪgə(r)][æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] ,
In two minutes the Babe , snarling like a Zoo tiger at dinner - time ,
在 二 分钟 这 宝贝 , 咆哮 喜欢 一个 动物园 老虎 在 晚餐 - 时间 ,

两分钟后，贝比像动物园里吃晚饭的老虎一样咆哮起来。

[hæd; həd] [mə'nuːvə] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][bɒg][ænd; ənd][faɪld][ðem; ðəm] ,
had manoeuvred them across a hundred yards of bog and filed them ,
有 操纵 他们 穿过 一个 百 码 的 沼泽 和 已提交 他们 ,
[guːs] - ['stepɪŋ] ,
goose - stepping ,
鹅 - 步进 ,

他带领他们穿过一百码长的沼泽地，然后让他们列队，迈着鹅步前进。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɪsn] [hʌt] [fʊl] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['ætkinz] .
into a Nissen Hut full of sleeping Atkinses .
进入 一个 尼森 小屋 满的 的 睡眠 阿特金斯 .

走进一间尼森小屋，里面睡满了阿特金斯一家。

[ðə; ði] ['ætkinz] [rəʊld] , ['geɪpɪŋ] , [ɒf] [ðeə(r)] [bedz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪbz] [fɜːst] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The Atkinses rolled , gaping , off their beds at the Babe's first shout , and the
这 阿特金斯 滚动 , 张开的 , 离开 他们的 床 在 这 宝贝的 第一的 喊 , 和 这
[geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .
game was up .
游戏 曾是 向上 .

贝比的第一声呐喊，让阿特金斯一家惊恐地从床上滚了下来，比赛结束了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔːʃ] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] [gɑːd]
Ten minutes later the Bosch gentlemen were en route for the main guard
十 分钟 之后 这 博世 先生们 是 英文 路线 为了 这 主要的 警卫
['ʌndə(r)] [strɒŋ] ,
under strong ,
在下面 强的 ,

十分钟后，博世先生们在严密的警戒下前往主岗哨。

[ɪf] - , ['eskɔːt] .
if déshabillé , escort .
如果 - , 护送 .

如果衣衫褴褛，请护送。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [kwaɪt]['bædli][ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ]
It turned out that one of them spoke English quite badly and on reaching
它 转向 出去 那 一 的 他们 辐 英语 相当 糟糕 和 在 到达
[ðə; ði] [gɑːd] [ruːm] [hiː; hi]['əʊpənd] [aʊt] .
the Guard Room he opened out .
这 警卫 房间 他 打开 出去 .

结果发现其中一人英语说得很差，到了警卫室后，他便开口说话了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][kæmp][æt; ət] ['æbɪvɪl] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]
They had escaped from a prison camp at Abbeville , he said , and
他们 有 逃脱 从 一个 监狱 营 在 阿布维尔 , 他 说 , 和
[wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlənd] ,
were heading for Holland ,
是 标题 为了 荷兰 ,

他说，他们从阿布维尔的战俘营逃了出来，正前往荷兰。

['trævəlɪŋ] [baɪ] [naɪt] .
travelling by night .
旅行 经过 夜晚 .

夜间出行。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [i'spai] ['aʊə(r)] ['hʊdɪd] [mes] - [kɑːt] [ænd; ənd] ,
Passing the farm at about midnight they espied our hooded mess - cart and ,
通过 这 农场 在 关于 午夜 他们 窥视 我们的 连帽的 混乱 - 大车 和 ,
['fiːlɪŋ] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] ,
feeling tired and footsore ,
感觉 疲劳的 和 脚痛 ,

大约午夜时分，他们路过农场，发现了我们带篷的餐车，他们感到疲惫不堪，脚也疼，

[hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [braɪt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd]
had conceived the bright idea of stealing a horse to fit the cart and
有 构思 这 明亮的 主意 的 偷窃 一个 马 到 合身 这 大车 和
['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['hɒlənd] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
driving to Holland in style and comfort .
驾驶 到 荷兰 在 风格 和 舒适 .

他想出了一个绝妙的主意，偷一匹马来拉车，然后舒舒服服地乘车去荷兰。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['ʃɪpʃeɪp] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd] [klæpt]
Just as they were getting things shipshape along came the Babe and clapped
只是 作为 他们 是 获得 事物 井然有序 沿着 来了 这 宝贝 和 鼓掌
[ðə; ði] [lɪd] [ɒn] — " [vɜːflʌkt] ['klaɪnə] ['tɔɪfəl] !
the lid on — " verfluchte kleine Teufel !
这 盖 在 — " 逃亡 克莱因 特费尔 !

正当他们把一切安排妥当的时候，贝比来了，啪的一声盖上了盖子——“verfluchte kleine Teufel!

" [wen] [ðə; ði] [meɪn] [gɑːd] [lædz] [in'kwaiə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ]
" When the Main Guard lads inquired how it was that after all their trouble they
" 什么时候 这 主要的 警卫 小伙子们 询问 如何 它 曾是 那 后 全部 他们的 麻烦 他们
[hæd; həd] [ə'laʊd] [wʌn] [ləʊn] [ˌʌn'ɑːmd] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [kə'rɑːl] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
had allowed one lone unarmed infant to corral the three of them ,
有 允许 一 孤独 徒手 婴儿 到 围栏 这 三 的 他们 ,

“当主卫队的士兵们问起为什么他们费了这么大劲，却让一个手无寸铁的婴儿把他们三个围困住时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kwaɪətli] [bifɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , [æz; əz] [ðeɪ] [kwaɪt] ['iːzəli] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]
instead of quietly biffing him on the head , as they quite easily might have done
反而 的 悄悄 比夫 他 在 这 头 , 作为 他们 相当 容易地 可能 有 完毕
,
,
,

他们本可以轻而易举地悄悄敲他的头，但他们却没有这样做。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kən'fjuːzd] .
the Huns were very confused .
这 匈奴人 是 非常 使困惑 .

匈奴人非常困惑。

[æt; ət] [wʌn] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] , [ðeɪ] [sed] ,
At one moment they were in the shed , they said ,
在 一 片刻 他们 是 在 这 棚 , 他们 说 ,

他们说，有一次他们还在棚子里。

['fæsɪneɪtɪd] [laɪk] [mɔːθs] [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ,
fascinated like moths in the glare of the torch ,
着迷 喜欢 蛾子 在 这 强光 的 这 火炬 ,

像飞蛾扑火般着迷，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv]
and the next thing they knew they were in the midst of a horde of
和 这 下一个 事物 他们 知道 他们 是 在 这 中间 的 一个 部落 的
['ʌndə'kləuðd] ['tɒmi] — [træpt] .
underclothed Tommies — trapped .
内衣 汤米 — 被困 .

然后他们就发现自己身处一群衣衫褴褛的英国士兵之中——被困住了。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] ,
As to what had happened in the interval ,
作为 到 什么 有 发生 在 这 间隔 ,

至于这段时间发生了什么，

[ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['spɪrɪtɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
or how they had been spirited from one place to the other ,
或者 如何 他们 有 到过 精神抖擞 从 一 地方 到 这 其他 ,

或者他们是如何被秘密从一个地方转移到另一个地方的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [klɪə(r)] — ['kʊd(ə)nt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
they were not in the least clear — couldn't explain it at all .
他们 是 不是 在 这 至少 清除 — 不能 解释 它 在 全部 .

他们一点也不清楚——根本解释不了。

[ðə; ði] [drɪl] ['hæbɪt] [ə'gen] .
The Drill Habit again .
这 钻头 习惯 再次 .

又是钻研的习惯。

\- .
PATLANDER .
\- .

帕特兰德。

['ɑːmɪstɪs] - [taɪm] [ɪ'kɒnəmi] .
ARMISTICE - TIME ECONOMY .
停战 - 时间 经济 .

停战时期经济。

" [ðə; ði] ['kɔnsiˌkreit] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] ['ɒnərəri] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd]
" The Consecrating Officers were elected Honorary Members of the Lodge and
" 这 奉献 警官 是 当选 名誉 成员 的 这 小屋 和
[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)][sɪ'gɑː(r)] [æʃ] -
were presented with a souvenir in the form of a solid silver cigar ash -
是 呈现 和 一个 纪念品 在 这 形式 的 一个 坚硬的 银 雪茄 灰 -
[treɪ] ,
tray ,
托盘 ,

“主持祝圣仪式的官员们被选为分会的荣誉会员，并获赠一件纪念品，即纯银雪茄烟灰缸。”

[meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] ['bʊlɪt] .
made from the lead used in the production of shrapnel bullets .
制成 从 这 带领 用过的 在 这 生产 的 弹片 子弹 .

由制造弹片子弹所用的铅制成。

" ['friːˌmeɪsnz] ['krɒnɪk(ə)l] .
" Freemason's Chronicle .
" 共济会的 编年史 .

《共济会编年史》。

" ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['sevrəl] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [blʌd] .
" Several persons dropped to the pavement , several dripping with blood .
" 一些 人 掉落 到 这 路面 , 一些 滴落 和 血 .

“几个人倒在了人行道上，几个人浑身是血。”

[wʌn] [mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɑːʃəli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
One man had his head partially opened , and he lay writing on the ground .
一 男人 有 他的 头 部分 打开 , 和 他 躺 写作 在 这 地面 .
" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Provincial Paper .
" — 省级 纸 .

一名男子头部半裂，躺在地上写字。——省报

[ɪf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] ,
If the poor fellow was , as we presume , a reporter ,
如果 这 贫穷的 同伴 曾是 , 作为 我们 估 , 一个 记者 ,

如果这位可怜的家伙真如我们推测的那样，是一名记者，

[wiː; wi] ['kænɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['djuːti] .
we cannot too much applaud his devotion to duty .
我们 不能 也 很多 鼓掌 他的 虔诚 到 责任 .

我们怎么赞扬他对职责的忠诚都不为过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

[njuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃaɪəz] .
NEWS FROM THE SHIRES .
消息 从 这 郡 .

来自郡县的新闻。

['kʌstəmə(r)] .
Customer .
顾客 .

顾客。

" [wel] , ['dʒɑːvis] , [wʌts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ?
" WELL , JARVIS , WHAT'S THE LATEST ?
" 出色地 , 贾维斯 , 是什么 这 最新的 ?

“贾维斯，最新情况如何？”

" ['færiə(r)] .
" Farrier .
" 马蹄铁匠 .

“铁匠。”

" [ai] [hɪə(r)] [æz; əz] [haʊ] [ðæt] ['ædmərəl] ['biːti] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] .
" I HEAR AS HOW THAT ADMIRAL BEATTY IS LIKELY TO BECOME A PUBLIC MAN .
" 我 听到 作为 如何 那 上将 比蒂 是 可能 到 变得 一个 民众 男人 .

“我听说贝蒂海军上将很可能会成为公众人物。”

" ['kʌstəmə(r)] .
" Customer .
" 顾客 .

“顾客。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" HOW DO YOU MEAN ?
" 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" ['færiə(r)] .
" Farrier .
" 马蹄铁匠 .

“铁匠。”

" [waɪ] , [ai] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ɒv; əv] [hɪm] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɔ:n] .

" WHY , I HEAR SOME TALK OF HIM BEING MASTER OF THE QUORN .

" 为什么 , 我 听到 一些 讲话 的 他 存在 掌握 的 这 奎恩 .

"我听说有人说他是《古兰经》的大师。"

" [ðə; ði] [bet] .

" THE BET .

" 这 赌注 .

"打赌。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] .

The Colonel was , as usual , laying down the law .

这 上校 曾是 , 作为 通常 , 躺下 向下 这 法律 .

上校像往常一样，正在制定规章制度。

" [ɪ'kɒnəmi] !

" Economy !

" 经济 !

"经济！

" [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔ:t] ; " [ɪ'kɑ:nəmi] [ded] .

" he said with a snort ; " economy's dead .

" 他 说 和 一个 哼哼 ; " 经济的 死的 .

他嗤之以鼻地说："经济已经死了。"

[nəʊ] [wʌn] [k'eəz] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] ['eni] [mɔ:(r)] .

No one cares about saving money any more .

不 一 关心 关于 保存 钱 任何 更多的 .

现在没人关心存钱了。

[nəʊ] [wʌn] [k'eəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] ['mʌni] .

No one cares about the value of money .

不 一 关心 关于 这 价值 的 钱 .

没人关心金钱的价值。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] [ɪk'sesɪv] [praisiz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [peɪ] [ðem; ðəm] .

We are asked excessive prices and we pay them .

我们 是 问 过多的 价格 和 我们 支付 他们 .

我们被索要过高的价格，我们也只能支付。

[wi:; wi] [i:t] , [drɪŋk] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['meri] — [ɔ:(r)] [ə'prɒksɪmətli] [səʊ] — [ænd; ənd] [bi:; bi] [hæŋd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !

We eat , drink and are merry — or approximately so — and be hanged to you !

我们 吃 , 喝 和 是 欢乐 — 或者 大约 所以 — 和 是 绞刑 到 你 !

我们吃喝玩乐，心情愉快——或者说差不多愉快——然后被吊死在你手上！

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:fpeni] [stæmp] [wi:; wi] [pʊt] [ɒn] ['sə:kjələ:s] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [gɒn] [ʌp] [ɔ:(r)] ,

With the exception of the halfpenny stamp we put on circulars I can think of nothing that has not gone up or ,

和 这 例外 的 这 半便士 邮票 我们 放 在 通告 我 能 思考 的 没有什么 那 有 不是 已消失 向上 或者 ,

除了我们在宣传单上印的半便士邮票之外，我想不出还有什么东西的价格没有上涨，或者说，

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [lɒst] ['baɪɪŋ] ['paʊə(r)] .

in other words , lost buying power .

在 其他 字 , 丢失的 购买 力量 .

换句话说，购买力下降了。

[ai][dɪ'faɪ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæznt] .
I defy anyone to name a thing that hasn't .
我 违抗 任何人 到 姓名 一个 事物 那 还没有 .

我倒要看看谁能说出什么东西没有被这样对待过。

" [hi:; hi] [gləuə] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [tʃ'ælɪndʒˌɪŋli] [ə'raʊnd] .
" He glowered fiercely and challengingly around .
" 他 怒目而视 激烈地 和 具有挑战性 大约 .

他目光凶狠地、挑衅地环顾四周。

" [ai] [rɪ'pi:t] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I repeat , " he said ,
" 我 重复 , " 他 说 ,

“我再说一遍，”他说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəsɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] .
" that the purchasing power of money is not what it was in any respect .
" 那 这 购买 力量 的 钱 是 不是 什么 它 曾是 在 任何 尊重 .

“货币的购买力在各方面都大不如前了。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nju:] [hæt] .
The other day , for instance , I bought a new hat .
这 其他 天 , 为了 实例 , 我 买 一个 新的 帽子 .

例如，前几天我买了一顶新帽子。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['gɪni] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['θɜ:ti] - [tu:] [ænd; ənd][sɪks] .
I used to pay a guinea ; it is now thirty - two and six .
我 用过的 到 支付 一个 几内亚 ; 它 是 现在 三十 - 二 和 六 .

我以前付一个基尼；现在是三十二又六分之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:s] [hæt] ['prɒbəbli] .
And a worse hat probably .
和 一个 更糟 帽子 大概 .

而且帽子可能更糟糕。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)]['səʊlɪŋ][ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] ['ʃu:z] ?
What do you think I was charged for soling and heeling shoes ?
什么 做 你 思考 我 曾是 带电 为了 鞋底 和 脚跟 鞋 ?

你猜我修鞋底和鞋跟要收多少钱?

[wʌn] [paʊnd] [ten] !
One pound ten !
一 磅 十 !

一英镑十块!

[ænd; ənd] [wɜ:s] ['leðə(r)] .
And worse leather .
和 更糟 皮革 .

皮革质量更差。

[ðæts] ['pɑ:tli] [wɒt] [ai] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['pɜ:tʃəsɪŋ] ['paʊə(r)] ;
That's partly what I mean by the loss of purchasing power ;
那就是 部分 什么 我 意思是 经过 这 损失 的 购买 力量 ;

我所说的购买力下降，部分原因就在于此；

[weə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [wei] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
where the price may in some extraordinary way remain the same ,
在哪里 这 价格 可能 在 一些 非凡的 方式 保持 这 相同的 ,

价格可能以某种特殊方式保持不变，

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] .
the quality of the article paid for is inferior .
这 质量 的 这 文章 有薪酬的 为了 是 下 .

所购商品的质量低劣。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stedi] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] .
There's a steady deterioration .
有 一个 稳定的 恶化 .

情况持续恶化。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [neɪm] [ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] ?
Can anyone name a case where I am wrong ?
能 任何人 姓名 一个 案件 在哪里 我 是 错误的 ?

谁能指出我错的地方?

" [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [ə'gen] [dɪ'faɪd] [ˌjuː 'es] .
" His red eyes again defied us .
" 他的 红色的 眼睛 再次 违抗 我们 .

"他那双红眼睛再次让我们感到不安。"

" [jes] , [ai][kæn; kən] , " [sed] [ə; eɪ] [miːk] [vɔɪs] .
" Yes , I can , " said a meek voice .
" 是的 , 我 能 , " 说 一个 温顺 嗓音 .

"是的,我可以。"一个温顺的声音说道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [səb'dʒektɪd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs] ['skruːtəni] .
The Colonel subjected the speaker to a long and ferocious scrutiny .
这 上校 受 这 扬声器 到 一个 长的 和 凶猛 审查 .

上校对演讲者进行了长时间而严厉的审查。

" [juː; jʊ][kæn; kən] - ? " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" You can ' ? " he said at last .
" 你 能 - ? " 他 说 在 最后的 .

"真的吗? "他最后说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [miːk] [vɔɪs] .
" Yes , " replied the meek voice .
" 是的 , " 回复 这 温顺 嗓音 .

"是的,"一个温顺的声音回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ][bet] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Will you bet on it ? "
" 将要 你 赌注 在 它 ? "

你愿意为此打赌吗?

" [bet] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Bet on it ?
" 赌注 在 它 ?

"你敢打赌吗? "

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
Most certainly I will , " said the Colonel ,
最多 当然 我 将要 , " 说 这 上校 ,

"我当然会,"上校说道。

[huː] [hæz; həz] [dʌn] ['feəli] [wel] [ɪn]['weɪdʒəz][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .
who has done fairly well in wagers in his time .
WHO 有 完毕 相当 出色地 在 赌注 在 他的 时间 .

他这些年来在赌博方面做得相当不错。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

"多少? "

" [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [miːk] [vɔɪs] .
" What you like , " replied the meek voice .
" 什么 你 喜欢 , " 回复 这 温顺 嗓音 .

"你喜欢什么就说什么,"那温顺的声音回答道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['tenə(r)] . "
" Very well , " said the Colonel , " make it a tenner . "
" 非常 出色地 , " 说 这 上校 , " 制作 它 一个 十英镑 . "

"好吧,"上校说,"那就十英镑吧。"

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" With pleasure , " was the rejoinder .
" 和 乐趣 , " 曾是 这 回复 .

"乐意之至。"对方回答道。

" [ðə; ði] [bet] [ɪz] [ðæt] [ai] [kænt] [neɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] ['aɪðə(r)] [ɪn'kriːst] [ɪn]
" The bet is that I can't name a single thing which has not either increased in
" 这 赌注 是 那 我 不能 姓名 一个 单身的 事物 哪个 有 不是 任何一个 增加 在
[praɪs] [ɔː(r)] [dɪ'kriːst] [ɪn] ['kwɒləti] [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] ? "
price or decreased in quality since the War ? "
价格 或者 减少 在 质量 自从 这 战争 ? "

"我打赌,我肯定说不出有什么东西自战争以来价格没有上涨,或者质量没有下降吧?"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Yes , " said the Colonel .
" 是的 , " 说 这 上校 .

"是的,"上校说。

[wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məɹ'uːnz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] , [əʊld]
We all sat up and waited , as though for the maroons in the old , old
我们 全部 卫星 向上 和 等待 , 作为 尽管 为了 这 栗色 在 这 老的 , 老的
[deɪz] .
days .
天 .

我们都坐了起来,等待着,就像在等待很久很久以前的逃亡奴隶一样。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [miːk] [vɔɪs] ,
" Well , " said the meek voice ,
" 出色地 , " 说 这 温顺 嗓音 ,

"嗯,"那温顺的声音说道。

" [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kɔːd] [ɪz] [ai] [stɪl] [faɪv] [paʊndz] ,
" the cost of pulling a communication cord is I still five pounds ,
" 这 成本 的 拉 一个 沟通 绳索 是 我 仍然 五 磅 ,

"拉动通讯绳的代价仍然是五英镑,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pʊl] [æz; əz] ['evə(r)] .
and you can have just as good a pull as ever .
和 你 能 有 只是 作为 好的 一个 拉 作为 曾经 .

而且你仍然可以像以前一样获得良好的拉力体验。

" [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
" ON THE SAFE SIDE .
" 在 这 安全的 边 .

"为了安全起见。"

" [waɪ] , [wʌts] [ðɪs] , [ben] , ['ðer] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ? —
" Why , what's this , Ben , they're telling me ? —
" 为什么 , 是什么 这 , 本 , 它们是 讲述 我 ? —

"为什么?这是什么?本,他们告诉我这些?"

['eɪti] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [waɪf] !
Eighty and going to get a wife !
八十 和 去 到 得到 一个 妻子 !

八十岁了,还要娶个老婆!

['gæfə(r)] , [ai] [θɔ:t] [jʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi]
Gaffer , I thought you'd surely be
领班 , 我 想法 你会 一定 是

老爹，我还以为你肯定会……

[ə; eɪ] [snʌg] [əʊld]['bætʃələ(r)][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] . "
A snug old bachelor for life . "
一个 舒适 老的 学士 为了 生活 . "

一个安享晚年的老单身汉。

" [wel] , [sɜ:r] , [ji:; ji] [si:] [ai]['æləs] [ment]
" Well , Sur , ye see I allus meant
" 出色地 , 苏尔 , 是的 看 我 艾洛斯 意思是

“嗯，苏尔，你看，我一直都是这么说的。”

[tu:; tə] [teɪk] [əʊl] ['mɑ:θə] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ;
To take ole Martha some fine day ;
到 拿 奥莱 玛莎 一些 美好的 天 ;

找个好日子带老玛莎去；

[bʌt; bət] - [wed] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pent] -
But ' wed in haste and then repent '
但 - 结婚 在 匆忙 和 然后 悔改 -

但“仓促结婚，事后后悔”

[ai] - [æz; əz] ['meni] [fəʊks][dɪd] [seɪ] .
I heer'd as many folks did say .
我 - 作为 许多 各位 做过 说 .

我听到了很多人的说法。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [θɪŋks] [ai] , [ðeəz; ðəz][ʃʊə(r)][nəʊ][fɪə(r)]
" But now , thinks I , there's sure no fear
" 但 现在 , 思考 我 , 有 当然 不 害怕

但现在，我想，肯定没有恐惧了。

[θru:] [tu:] [mʌtʃ] [heɪst] [əʊ] - [gɔɪn] - [rɒŋ] ;
Through too much haste o ' goin ' wrong ;
通过 也 很多 匆忙 o - 去 - 错误的 ;

因操之过急而犯错；

" [æn; ən] - , ['enɪweɪz] , [æt; ət] ['eɪti] [jɪə(r)]
" An ' , anyways , at eighty year
" 一个 - , 总之 , 在 八十 年

“安”，总之，八十岁

[ai][kænt] [rɪ'pent] [fɜ:(r)]['wɪəri] [lɒŋ] .
I can't repent fur wery long .
我 不能 悔改 毛皮 非常 长的 .

我无法忏悔太久。

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pætriət] [ɒv; əv] [ɔ:l] : [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sɜ:vənt] [hu:] [dɪd][nɒt] [straɪk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
" THE GREATEST PATRIOT OF ALL : A public servant who did not strike during the
" 这 最 爱国者 的 全部 : 一个 民众 仆人 WHO 做过 不是 罢工 期间 这
[wɔ:(r)] — [bɪg] [ben] .
War — Big Ben .
战争 — 大的 本 .

“最伟大的爱国者：一位在战争期间没有罢工的公务员——大本钟。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ɪ'fekt] [ɒn]
EFFECT ON
影响 在

对......的影响

['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [ɪf] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪk] ['meɪniə] , [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]
BALLROOM IF , OWING TO THE STRIKE MANIA , THE MUSICIANS WERE
舞厅 如果 , 欠款 到 这 罢工 狂热 , 这 音乐家 是

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] " [daʊn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] " .
SUDDENLY TO " DOWN INSTRUMENTS " .
突然 到 " 向下 仪器 " .

如果舞厅因为罢工狂潮，乐手们突然"放下乐器"。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
THE APPOINTMENT .
这 预约 .

预约。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] ,
They tell me there is work for most ,
他们 告诉 我 那里 是 工作 为了 最多 ,

他们告诉我，大多数人都有工作。

[haʊ'evə(r)]['taɪəd] [ðeɪ] [biː; bi] ,
However tired they be ,
然而 疲劳的 他们 是 ,

无论他们多么疲惫，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn'grəʊst]
That there are Offices engrossed
那 那里 是 办公室 全神贯注

办公室里全神贯注

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wel] - [peɪd] [pəʊst]
In finding me a well - paid post
在 寻找 我 一个 出色地 - 有薪酬的 邮政

帮我找到一份高薪工作

[ɒv; əv]['suːtəb(ə)l] [dɪ'griː] ;
Of suitable degree ;
的 合适的 程度 ;

达到合适的程度；

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['bɪznəsɪz] [ðæt] [ɪtʃ]
That there are businesses that itch
那 那里 是 企业 那 痒

有些企业渴望成功。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] [rɪtʃ] ,
To make the young lieutenant rich ,
到 制作 这 年轻的 中尉 富有的 ,

为了让这位年轻的中尉发财，

[jet] [ai][hæv; həv][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [wɪtʃ]
Yet I have not discovered which
然而 我 有 不是 发现 哪个

然而，我还没有发现是哪一种。

[ɪz] ['ɪtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
Is itching after me .
是 瘙痒 后 我 .

它一直跟着我痒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃaɪn]
And this is strange ; for I could shine
和 这 是 奇怪的 ; 为了 我 可以 闪耀

这很奇怪；因为我本可以发光

[ɪn] ['eni] [pleɪs] [juː; jʊ] [pliːz] ,
In any place you please ,
在 任何 地方 你 请 ,

在任何你喜欢的地方，

[ɔːl'ðəʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [laɪn]
Although , if there is any line
虽然 , 如果 那里 是 任何 线

虽然，如果有任何一条线

[wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] ['ɒbviəsli] [maɪn] ,
Which is most obviously mine ,
哪个 是 最多 明显地 矿 ,

最明显是我的那一个，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [iːz] —
It is the man of ease —
它 是 这 男人 的 舒适 —

他是安逸之人——

[ðə; ði] [mæn] [huːz] ['ɪntəlekt] [ɪz] [sʌtʃ]
The man whose intellect is such
这 男人 谁 智力 是 这样的

这位智商如此之高的人

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [mʌtʃ] ,
He never has to labour much ,
他 绝不 有 到 劳动 很多 ,

他从来不用费太多力气，

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [tʌtʃ]
But does the literary touch
但 做 这 文学 触碰

但文学触动

[ɪn] ['kʌmfət] [æt; ət] " [ðə; ði] [liːz] .
In comfort at " The Leas .
在 舒适 在 " 这 采摘 .

在“The Leas”享受舒适。

" [ɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['skwaɪə(r)]
" Or I could be a splendid Squire
" 或者 我 可以 是 一个 灿烂 乡绅

或者我可以成为一位出色的乡绅。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [grəʊ] ,
And watch the harvest grow ,
和 手表 这 收成 生长 ,

看着庄稼茁壮成长，

[kʊd; kəd] [ɜːdʒ] [ðə; ði] ['riːpə(r)] [tuː; tə] [pə'spaɪə(r)]
Could urge the reaper to perspire
可以 敦促 这 死神 到 出汗

或许能促使死神汗流浃背。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪə(r)]
And put the cattle in the byre
和 放 这 牛 在 这 牛棚

把牛赶进牛棚。

([ɪf] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ]) ,
(If that is where they go) ,
(如果 那 是 在哪里 他们 去) ,

（如果他们最终会去那里的话），

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [duː; də] [ðə; ði] [raʊndz]
And every morning do the rounds
和 每一个 早晨 做 这 回合

每天早上都要巡视。

[ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'mens] [æn'sestrəl] [graʊndz]
Of my immense ancestral grounds
的 我的 巨大 祖先的 理由

我广袤的祖先土地

[wɪð] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['feɪθf(ə)l] [haʊndz] ,
With six or seven faithful hounds ,
和 六 或者 七 忠实 猎犬 ,

带着六七只忠犬，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [snəʊ] .
And say , " It looks like snow .
和 说 , " 它 看起来 喜欢 雪 .

然后说："看起来像雪。"

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊmənts] [wen] [ai] [fiːl]
" And there are moments when I feel
" 和 那里 是 时刻 什么时候 我 感觉

"有时我会觉得

[ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːl] ;
The diplomatic call ;
这 外交 称呼 ;

外交电话；

[nəʊ] ['trɪkəri] [wʊd] [lɒŋ] [kən'siːl]
No trickery would long conceal
不 诡计 会 长的 隐藏

任何诡计都无法长久掩盖。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] -
The state of things at Bubazeel
这 状态 的 事物 在 -

布巴泽尔的现状

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] ,
When I was at the Ball ,
什么时候 我 曾是 在 这 球 ,

当我在舞会上的时候，

[tuː; tə][spaɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] " ['brɪliənt] [flɔːz]
To spy across the " brilliant floors
到 间谍 穿过 这 " 杰出的 楼层

窥视"璀璨的地板"。

" [ɒn] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] ,
" On daughters of Ambassadors ,
" 在 女儿们 的 大使们 ,

"关于大使的女儿们，

[ænd; ənd] " ['ɒbvieɪt] " [ɪm'pendɪŋ] [w'ɔːz]
And " obviate " impending wars
和 " 避免 " 即将到来的 战争

并"避免"即将发生的战争

[baɪ] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] .

By dancing with them all .

经过 跳舞 和 他们 全部 .

与她们所有人一起跳舞。

[ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] [ai][kænt] [ə'fɔːd] ,

A bishopric I can't afford ,

一个 主教区 我 不能 买得起 ,

我负担不起的主教职位，

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [təʊn] ,

Though I could give it tone ,

尽管 我 可以 给 它 语气 ,

虽然我可以赋予它某种基调，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [snɔː]

And often when the people snored

和 经常 什么时候 这 人们 打鼾

而且经常是当人们打鼾的时候

[aɪv] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [bɔːd]

I've felt they would not be so bored

我已经 毛毡 他们 会 不是 是 所以 无聊的

我觉得他们不会那么无聊。

[baɪ] ['sɜːrmən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ;

By sermons of my own ;

经过 布道 的 我的 自己的 ;

通过我自己的布道；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sekrəˌteri] [kraɪ]

But if the Secretaries cry

但 如果 这 秘书 哭

但如果秘书们哭泣

[fɔː(r); fə(r)] ['sekrəˌteri] — [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ;

For secretaries — here am I ;

为了 秘书 — 这里 是 我 ;

秘书们——我就是其中之一；

[ɔː(r)]['nəʊbli] [wʊd] [ai]['ɒkjupaɪ]

Or nobly would I occupy

或者 高贵地 会 我 占据

或者，我将高贵地占据

[ðə; ði]['tæksi] - ['draɪvərz] [θrəʊn] .

The taxi - driver's throne .

这 出租车 - 司机 王座 .

出租车司机的宝座。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [biːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt]

For I should beam across the street

为了 我 应该 光束 穿过 这 街道

因为我应该笑容满面地穿过街道

[wen] ['piːp(ə)l] [weɪvd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

When people waved at me ,

什么时候 人们 挥手 在 我 ,

当人们向我挥手时

[ænd; ənd] [seɪ] , " [maɪ][pɛtroʊlz] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

And say , " My petrol's incomplete ,

和 说 , " 我的 汽油的 未完成 ,

然后说：“我的汽油加不满了，

[ai]	['hævnt]	[hæd; həd]	[maɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[miːt]
I	**haven't**	**had**	**my**	**bit**	**of**	**meat**
我	还没有	有	我的	少量	的	肉

我还没吃到我的那份肉呢。

[nɔː(r)]	[jet]	[maɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[tiː]	,
Nor	**yet**	**my**	**bit**	**of**	**tea**	**,**
也不	然而	我的	少量	的	茶	,

我的茶还没喝呢。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[laɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪs]
But	**just**	**because**	**I**	**like**	**your**	**face**
但	只是	因为	我	喜欢	你的	脸

但仅仅因为我喜欢你的脸

[aɪl]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[aʊt]	[tuː; tə]	['eni]	[pleɪs]
I'll	**take**	**you**	**out**	**to**	**any**	**place**
患病的	拿	你	出去	到	任何	地方

我会带你去任何地方。

[haʊ'evə(r)]	['dɪstənt]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[beɪs]	—
However	**distant**	**from**	**my**	**base**	**—**
然而	遥远	从	我的	根据	—

然而，无论离我的基地有多远——

[ænd; ənd]	[ɑːsk]	[nəʊ]	['ekstrə]	[fiː]	.
And	**ask**	**no**	**extra**	**fee**	**.**
和	问	不	额外的	费用	.

而且不收取额外费用。

"	[ænd; ənd]	[jet]	[ai]	[daʊt]	[kʊd; kəd]	['ɪŋglənd]	[beə(r)]
"	**And**	**yet**	**I**	**doubt**	**could**	**England**	**bear**
"	和	然而	我	怀疑	可以	英格兰	熊

然而，我怀疑英格兰能否承受得住。

[tuː; tə]	[siː]	[maɪ]	[rest]	[dɪ'strɔɪd]	?
To	**see**	**my**	**rest**	**destroyed**	**?**
到	看	我的	休息	损毁	?

眼睁睁看着我的安息被毁?

[ə; eɪ]	[səʊl]	[səʊ]	['delɪkət]	[ænd; ənd]	[feə(r)]
A	**soul**	**so**	**delicate**	**and**	**fair**
一个	灵魂	所以	精美的	和	公平的

一颗如此细腻而美丽的灵魂

[ʃʊd; ʃəd]	['sɪmpli]	['sɔːntə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]
Should	**simply**	**saunter**	**through**	**the**	**air**
应该	简单地	溜达	通过	这	空气

应该只是悠闲地漫步在空中

[ænd; ənd]	['kʌltɪveɪt]	[ðə; ði]	[vɔɪd]	;
And	**cultivate**	**the**	**void**	**;**
和	培育	这	空白	;

并培育虚空;

[wʌn]	[wʊd]	[nɒt]	['redɪli]	[dɪ'greɪd]
One	**would**	**not**	**readily**	**degrade**
一	会	不是	容易	降级

人们不会轻易贬低

[wʌnz]	['lʌvlinəs]	[ɪn]	['eni]	[treɪd]	,
One's	**loveliness**	**in**	**any**	**trade**	**,**
一个人的	可爱	在	任何	贸易	,

在任何行业中，一个人的可爱之处

['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd]
Only , of course , one must be paid
仅有的 , 的 课程 , 一 必须 是 有薪酬的

当然，其中一人必须获得报酬。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
For being unemployed .
为了 存在 失业 .

因为失业。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[smɪθ] ['maɪnə(r)] ['prɔfə] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
SMITH MINOR PROFFERS A REQUEST .
史密斯 次要的 报价 一个 要求 .

史密斯未成年人提出请求。

([æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['dɒkjumənt] .)
(An authentic document .)
(一个 真正的 文档 .)

（一份真实有效的文件。）

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nɪəli] ['evri] [bɔɪ] [bʌt; bət][ˌem 'iː]
Will you please send me a fountain pen because nearly every boy but me
将要 你 请 发送 我 一个 喷泉 笔 因为 几乎 每一个 男生 但 我
[hæz; həz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]
has a fountain pen and I should so like to have one because I
有 一个 喷泉 笔 和 我 应该 所以 喜欢 到 有 一 因为 我
['ɒf(ə)n][wɒnt][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ai][kɑːrnt]
often want to write something outside and I carn't
经常 想 到 写 某物 外部 和 我 不能

请你送我一支钢笔好吗？因为除了我以外，几乎每个男生都有一支钢笔，我真的很想要一支，因为我经常想在户外写点东西，但我没有钢笔。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [kʌm] [ɪn][ai][dəʊnt][nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and then when I come in I don't no what it is
和 然后 什么时候 我 来 在 我 不 不 什么 它 是

然后我进来之后就不知道那是什么了。

[ænd; ənd][ai] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['letə(r)] [ðen] [wen] [ai][hæv; həv] ['rɪtən] [maɪ]['letə(r)][ai]
and I miss something out of my letter then when I have writen my letter I
和 我 错过 某物 出去 的 我的 信 然后 什么时候 我 有 写 我的 信 我
[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] - [ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lɛsənz] [ænd; ənd] [wen] [ai]
remember what it was and genulry I remember it in lesons and when I
记住 什么 它 曾是 和 - 我 记住 它 在 课程 和 什么时候 我
[bɪ'gɪn][tuː; tə] [raɪt] [maɪ][nekst]['letə(r)][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['goʊtən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn][laɪk]
begin to write my next letter I have for goten it and it goes on like
开始 到 写 我的 下一个 信 我 有 为了 戈登 它 和 它 去 在 喜欢
[ðæt] [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [taɪmz] [ai][dəʊnt] ['rɛmbər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
that till at last I remember it and then some times I don't rember it all
那 直到 在 最后的 我 记住 它 和 然后 一些 时代 我 不 记住 它 全部
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] - [pen] .
and that is why I want a fontin pen .
和 那 是 为什么 我 想 一个 - 笔 .

我写信的时候会漏掉一些东西，写完信后我才想起来漏掉了什么，而且我上课的时候也确实记得，但当我开始写下一封信的时候，我又忘了漏掉的东西，就这样反复发生，直到最后我才想起来。但有时候我又记不住全部内容，这就是为什么我想要一支钢笔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 123]
[页 -]

[第123页]

" [draɪ] " ['hjuːmə(r)] .
" DRY " HUMOUR .
" 干燥 " 幽默 .

“冷幽默”。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] .
PRESIDENT WILSON .
总统 威尔逊 .

威尔逊总统。

" ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [laɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
" OUR FUTURE LIES UPON THE WATER !
" 我们的 未来 谎言 之上 这 水 !

我们的未来取决于水！

" [brɪ'tæniə] .
" BRITANNIA .
" 不列颠尼亚 .

“不列颠尼亚。”

" [ə'ljuːd] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] ?
" ALLUDING , I PRESUME , TO YOUR PROHIBITION MOVEMENT ?
" 暗示 , 我 估 , 到 你的 禁令 移动 ?

“我猜您指的是您的禁酒运动吧？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 125]
" [页 -]

[第125页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mɪstə(r)] . ['laʊðər] [teɪks] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] " ['pɒzətɪvli] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .
MR . LOWTHER TAKES THE CHAIR FOR " POSITIVELY THE LAST TIME .
先生 . 洛瑟 需要 这 椅子 为了 " 积极地 这 最后的 时间 .

洛瑟先生“绝对最后一次”担任主席。

" [hɪz; ɪz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [prə'pəʊzə(r)][ænd; ənd] ['sekəndə(r)] (['kɜːn(ə)l] ['mɪldˌmeɪ] [ænd; ənd][sɜː(r)]
" HIS ENTHUSIASTIC PROPOSER AND SECONDER (COLONEL MILDMAY AND SIR
" 他的 热情的 提案人 和 附议者 (上校 温和五月 和 先生
['henri] [dæl'ziːl]) , ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [kreɪz] ,
HENRY DALZIEL) , BITTEN BY THE POPULAR CRAZE ,
亨利 达尔齐尔) , 被咬 经过 这 受欢迎的 狂热 ,

“他热情洋溢的提议者和附议人（米尔德梅上校和亨利·达尔齐尔爵士）被这股民粹主义热潮所感染，

[pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] " [dʒæz] " ['ɪntuː] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .]
PUT A BIT OF " JAZZ " INTO THE PROCEEDINGS .]
放 一个 少量 的 " 爵士乐 " 进入 这 诉讼程序 .]

给会议增添一些“爵士乐”元素。

['tjuːzdeɪ] , ['februəri] 4th . — [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['vɜːtʃuː] [ɪn] ['hɔːsheə(r)] .
Tuesday , February 4th . — There is much virtue in horsehair .
周二 , 二月 4th . — 那里 是 很多 美德 在 马鬃 .

2月4日，星期二——马鬃有很多优点。

[fjuː] [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði][ɪn'fɔːm(ə)l]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ]
Few who attended the informal opening of the Third Parliament of KING GEORGE
很少 WHO 参加 这 非正式 开幕 的 这 第三 议会 的 国王 乔治

[ðə; ði] [fɪfθ] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊl] - ['kɑpər'bɑtəmd][wɪg][ænd; ənd]
THE FIFTH would have guessed that under the full - bottomed wig and
这 第五 会 有 猜对了 那 在下面 这 满的 - 底部 假发 和

['gɔːdʒəs] [blæk] - [ænd; ənd] - [gəʊld] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd]['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wʊlsæk] [leɪ]
gorgeous black - and - gold robes of the dignified figure on the Woolsack lay
华丽的 黑色的 - 和 - 金子 长袍 的 这 凝重 数字 在 这 羊毛袋 躺

[ðə; ði]['vɒlətaɪl] [ˌpɜːsə'næləti][ɒv; əv] " [ef] . [iː] . " [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][njuː] [pɑːt]['nəʊbli] .
the volatile personality of " F . E . " He played his new part nobly .
这 易挥发的 性格 的 " F . E . " 他 玩 他的 新的 部分 高贵地 .

参加乔治五世国王第三届议会非正式开幕式的人中，很少有人会想到，在羊毛袋上那尊庄严的人物的蓬松假发和华丽的黑金长袍下，隐藏着"FE"的暴躁个性。他出色地扮演了自己的新角色。

[ə; eɪ]['traɪflɪŋ]['erə(r)][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːnəd] [hæt] ,
A trifling error in the setting of his three - cornered hat ,
一个 琐事 错误 在 这 环境 的 他的 三 - 被逼到绝境 帽子 ,

他三角帽的佩戴上出现了一个微小的错误，

[huːz] ['reɪkɪʃ] [kɒk] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] " ['gæləpə(r)] ,
whose rakish cock was for the moment reminiscent of the " Galloper ,
谁 浪荡子 公鸡 曾是 为了 这 片刻 令人怀念的 的 这 " 疾驰者 ,

它那潇洒的公鸡一时让人想起了"奔腾者"。

" [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [ɒn][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət]
" was quickly corrected on the advice of one of the Lords Commissioners at
" 曾是 迅速地 已更正 在 这 建议 的 一 的 这 领主 委员 在

[hɪz; ɪz][saɪd] ;
his side ;
他的 边 ;

"在他身边的一位大法官的建议下，这个说法很快得到了纠正；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kɒmənz] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]
and by the time the faithful Commons were admitted to hear the
和 经过 这 时间 这 忠实 公共领域 是 承认 到 听到 这

[kə'mɪʃ(ə)n] [riːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [lɔːd] ['bɜːkənˌhed] ([æz; əz][hiː; hi]
Commission read there was nothing to differentiate Lord BIRKENHEAD (as he
委员会 读 那里 曾是 没有什么 到 区分 主 伯肯黑德 (作为 他

[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm]) [frɒm; frəm]['eni] ['priːviəs] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n] .
had now become) from any previous occupant of his exalted position .
有 现在 变得) 从 任何 以前的 居住者 的 他的 崇高 位置 .

当忠诚的下议院议员们获准听取委员会的报告时，伯肯黑德勋爵（他现在已经是勋爵了）与之前担任这一崇高职位的任何一位都没有什么区别。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['eni] [læk] [ɒv; əv]['dɪɡnəti][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə]
Nor was there any lack of dignity in his delivery of the instructions to
也不 曾是 那里 任何 缺少 的 尊严 在 他的 送货 的 这 指示 到
[ðə; ði] ['kɒmənz] [tuː; tə] " [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
the Commons to " proceed to the choice of some proper person to be
这 公共领域 到 " 继续 到 这 选择 的 一些 恰当的 人 到 是
[jɔː(r); jə(r)] ['spiːkə(r)] " — [ðəʊ] [ai]['fænsi] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] " [rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
your Speaker " — though I fancy that when he bade them " repair to the
你的 扬声器 " — 尽管 我 想要 那 什么时候 他 巴德 他们 " 维修 到 这
[pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sɪt] " [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]
place where you are to sit " he must have been tempted to add
地方 在哪里 你 是 到 坐 " 他 必须 有 到过 受诱惑 到 添加
[ðə; ði] [wɜːdz] ,
the words ,
这 字 ,

他在向下议院传达"选出一位合适的人选担任议长"的指示时，也丝毫没有失礼——尽管我猜想，当他命令他们"回到各自的座位上"时，他一定很想加上这样的话。

" [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [ðeə(r)] .
" provided that you can find room there .
" 假如 那 你 能 寻找 房间 那里 .

"前提是你能在那里找到空位。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [mæs]
" For the Lower House , when we returned there , was a seething mass
" 为了 这 降低 房子 , 什么时候 我们 返回 那里 , 曾是 一个 沸腾 大量的
[ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
of humanity .
的 人类 .

"当我们回到下议院时，那里人山人海，一片沸腾。"

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['djuːli] [ɪ'lektɪd] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ai] [nəʊ] [nɒt] ;
How many of the 707 duly elected Members were present I know not ;
如何 许多 的 这 - 正式地 当选 成员 是 展示 我 知道 不是 ;

我不知道707名正式当选的议员中有多少人出席了会议；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɒmp] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [sɜːdʒ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
but there were enough to swamp the floor and surge over into the
但 那里 是 足够的 到 沼泽 这 地面 和 涌 超过 进入 这
['ɡæləriz] .
Galleries .
画廊 .

但数量之多，足以淹没地板，并涌入画廊。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [tjuːbz] " [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd]['tæksɪs] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ,
Seeing that the " Tubes " were closed and taxis few and far between ,
看到 那 这 " 管子 " 是 关闭 和 出租车 很少 和 远的 之间 ,

鉴于地铁关闭，出租车也寥寥无几，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ʌn'juːʒuəl] ['meθədz] [ɒv; əv]
some of them were obliged to resort to unusual methods of
一些 的 他们 是 有义务 到 采取 到 异常 方法 的
[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
locomotion .
运动 .

他们中的一些人不得不采取非常规的出行方式。

[sɜː(r)] ['henri] ['nɔːmən] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] ['pæləs] [jɑːd] [baɪ] [ə'raɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] -
Sir HENRY NORMAN surprised the police in Palace Yard by arriving on a motor -
先生 亨利 诺曼 惊讶 这 警察 在 宫殿 院子 经过 抵达 在 一个 发动机 -

['skuːtə(r)] ,
scooter ,
小型摩托车 ,

亨利·诺曼爵士骑着摩托车抵达宫廷广场，令警察们大吃一惊。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌʌnkən'fɜːmd] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] [bʊl] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and there is an unconfirmed rumour that the Editor of John Bull made his
和 那里 是 一个 未经证实 谣言 那 这 编辑 的 约翰 公牛 制成 他的

[rɑːn'treɪ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [bəʊt] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)][kæ'nɑːd] [sɔː'vɑːʒɪz] .
rentrée to the House in a flying - boat drawn by four canards sauvages .
返校 到 这 房子 在 一个 飞行 - 船 绘制 经过 四 鸭子 野蛮人 .

还有一个未经证实的传闻，说《约翰牛》杂志的编辑乘坐一架由四架野鸭式发动机牵引的水上飞机返回了议会大厦。

['enihaʊ] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][slæb] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [diː] [və'lɛərə] ,
Anyhow , there they were , so thick and slab that Mr . DE VALERA ,
无论如何 , 那里 他们 是 , 所以 厚的 和 板 那 先生 . 德语 瓦莱拉 ,

总之，它们就在那里，又厚又厚，以至于德瓦莱拉先生

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['djʊərəns] [vaɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]
who was reported to have escaped from durance vile with the intention
WHO 曾是 据报道 到 有 逃脱 从 杜兰斯 卑鄙的 和 这 意图

[ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] ,
of presenting himself at the House and creating a disturbance ,
的 呈现 他自己 在 这 房子 和 创建 一个 干扰 ,

据报道，此人从杜兰斯维尔逃脱，意图前往议会制造骚乱。

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [geɪn] ['entri] [ən'les] [priː'siːd, pri-][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ]
would have found it impossible to gain entry unless preceded by a charge
会 有 成立 它 不可能的 到 获得 入口 除非 之前 经过 一个 收费

[ɒv; əv]['dʒelɪgnaɪt] .
of gelignite .
的 胶状炸药 .

除非事先投放炸药，否则根本不可能进入。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [faɪnɝz] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
As it was , none of the Sinn Feiners was present ,
作为 它 曾是 , 没有任何 的 这 罪 费纳斯 曾是 展示 ,

事实上，新芬党成员无一人到场。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['næʃ(ə)nəlɪzəm][æt; ət][ɔːl] ,
nor indeed any representative of Irish Nationalism at all ,
也不 的确 任何 代表 的 爱尔兰 民族主义 在 全部 ,

事实上，他们根本不是任何爱尔兰民族主义的代表人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['ɔːdəli] [æz; əz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)]['fjuːnərəl] .
and the proceedings were as orderly as a Quaker funeral .
和 这 诉讼程序 是 作为 秩序 作为 一个 贵格会 葬礼 .

整个过程井然有序，如同贵格会教徒的葬礼一般。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ]['eni] [miːnz] [dʌl] .
Not that they were by any means dull .
不是 那 他们 是 经过 任何 方法 乏味的 .

当然，他们绝非乏味之辈。

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] ['kɜːn(ə)l] ['mɪldˌmeɪ] , [huː] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] [dæl'ziːl] , [huː]
For both Colonel MILDMAY , who proposed , and Sir HENRY DALZIEL , who
为了 两个都 上校 温和五月 , WHO 建议的 , 和 先生 亨利 达尔齐尔 , WHO
['sekəndid] ,
seconded ,
附议 ,

无论是提议的米尔德梅上校，还是附议的亨利·达尔齐尔爵士，

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['laʊðər] [æz; əz] ['spiːkə(r)] , [spaɪst] [ðeə(r)]
the re - election of Mr . LOWTHER as Speaker , spiced their
这 关于 - 选举 的 先生 . 洛瑟 作为 扬声器 , 加香料 他们的
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪð] ['hjuːmə(r)] .
compliments with humour .
赞美 和 幽默 .

洛瑟先生再次当选议长，这让他们的赞扬之词中又增添了一丝幽默。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The former was confident that even if Woman appeared on the floor of the
这 以前的 曾是 自信的 那 甚至 如果 女士 出现 在 这 地面 的 这
[haʊs] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] - [ɪ'lɛkts] " [kən'sʌmət] [tækt] " [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə]['kəʊpɪŋ] [wɪð]
House the SPEAKER - ELECT'S " consummate tact " would be equal to coping with
房子 这 扬声器 - 当选者 " 完善 策略 " 会 是 平等的 到 应对 和
[hɜː(r); hə(r)] - [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] ;
her artfullest endeavours to get round the rules of procedure ;
她 - 努力 到 得到 圆形的 这 规则 的 程序 ;

前者自信地认为，即使该女子出现在众议院的议事厅内，候任议长的“老练处事技巧”也足以应对她为规避议事规则而使出的最巧妙的手段；

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [gɪft] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][tuː; tə] " ['skɒtɪʃ] ['ænsestri] [ɒn]
while the latter attributed his priceless gift of humour to " Scottish ancestry on
尽管 这 后者 归因于 他的 无价 礼物 的 幽默 到 " 苏格兰 祖先 在
[ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] .
the mother's side .
这 母亲的 边 .

而后者则将他无比珍贵的幽默天赋归功于“母亲那边的苏格兰血统”。

" ['hɔːsheə(r)] [ə'gen] !
" Horsehair again !
" 马鬃 再次 !

“又是马鬃毛！”

[ai] ['hɑːdli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪətli] - [drest] ['membə(r)] [huː] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ]
I hardly recognised in the quietly - dressed Member who rose from the Bench
我 几乎 已确认 在 这 悄悄 - 穿着 成员 WHO 玫瑰 从 这 长椅
[bɪ'haɪnd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðiːz] [en'kəumiəm][ðə; ði][mæn] [huːz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]
behind Ministers to acknowledge these encomiums the man whose awe - inspiring
在后面 部长们 到 承认 这些 赞誉 这 男人 谁 敬畏 - 鼓舞人心
[ə'pɪərəns] ([wen] [kləʊðd] [ɪn][wɪg][ænd; ənd] [gaʊn]) [hæz; həz] [kwel] [səʊ] ['meni] [stɔːrmz][ɪn][ðə; ði]
appearance (when clothed in wig and gown) has quelled so many storms in the
外貌 (什么时候 穿着衣服 在 假发 和 袍) 有 平息 所以 许多 暴风雨 在 这
[lɑːst][fɔː(r)] ['pɑːləmənt] .
last four Parliaments .
最后的 四 议会 .

我几乎认不出这位衣着朴素的议员，他从部长们身后的议席上站起来，对这些赞扬表示感谢。而他，正是过去四届议会中，以令人敬畏的形象（戴着假发，穿着长袍）平息了无数风暴的人。

[let] [ˌjuː ˈes][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs]
Let us hope that the fifth , of which , being the outcome of his famous
让 我们 希望 那 这 第五 , 的 哪个 , 存在 这 结果 的 他的 著名的
[ˈkɒnfərəns] ,
Conference ,
会议 ,

让我们期待第五点，也就是他那次著名会议的成果，能够实现。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈɒnli] [bɪˈgetə(r)] , " [wɪl] [nɒt] [dɪsˈgreɪs] [ɪts]
he may in a sense be described as the " onlie begetter , " will not disgrace its
他 可能 在 一个 感觉 是 描述 作为 这 " 在线 生育者 , " 将要 不是 耻辱 它是
[ˈpeərəntɪdʒ] .
parentage .
亲子关系 .

从某种意义上说，他可以被描述为“唯一的创造者”，不会玷污他的父母。

[ɔːlˈredi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] .
Already there are elements of difficulty .
已经 那里 是 元素 的 困难 .

目前已经存在一些困难因素。

[θruː] [ðə; ði][nɒn] - [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈæskwɪθ] [ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [hed]
Through the non - return of Mr . ASQUITH the Opposition has lost its head
通过 这 非 - 返回 的 先生 . 阿斯奎斯 这 反对 有 丢失的 它是 头
[ˈlɪtərəli] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][sʌm; səm][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪgərətɪvli] ,
literally and is in some danger of losing it figuratively ,
字面上地 和 是 在 一些 危险 的 输 它 比喻意义上 ,

由于阿斯奎斯先生没有回归，反对派实际上已经失去了理智，而且在某种程度上也面临着失去理智的危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈremnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ən] - " [ˈkuːpɑːnd] " [ˈlɪbərəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [ˈpɑːti]
for the remnant of the un - " couponed " Liberals and the Labour Party
为了 这 剩 的 这 联合国 - " 优惠券 " 自由派 和 这 劳动 派对
[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [əˈkjuːtli] [dɪˈvaɪdɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈpɒn] [huːm] [ðə; ði] [lɒst] [ˈliːdərz]
are at present acutely divided on the question upon whom the lost Leader's
是 在 展示 急性 分割 在 这 问题 之上 谁 这 丢失的 领导人的
[ˈmænt(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .
mantle should fall .
地幔 应该 落下 .

目前，未“获得优惠券”的自由党和工党残余势力在失去领袖的重任应该落到谁身上这个问题上存在严重分歧。

[təˈdeɪ] [sɜː(r)] [ˈdɒnld] [məkˈliːn] , [æz; əz][ˈsiːniə(r)] [ˈprɪvi] [ˈkaʊnsələ(r)] ,
Today Sir DONALD MACLEAN , as senior Privy Councillor ,
今天 先生 唐纳德 麦克林 , 作为 高级的 私处 议员 ,

今天，唐纳德·麦克林爵士，作为枢密院高级顾问，

[tʊk] [ðə; ði][pɑːz][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][frɒm; frəm][ˈpɜːsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]
took the pas and was able from personal experience to give his
采取 这 帕斯 和 曾是 有能力的 从 个人的 经验 到 给 他的
[kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈspiːkə(r)] ,
conception of the ideal Speaker ,
概念 的 这 理想的 扬声器 ,

吸取教训，并能够根据个人经验阐述他对理想演讲者的构想。

[huː] " [mʌst; məst][nɒt][ˈəʊnli][hæv; həv] [gʊd] [ˈvɪʒn] [bʌt; bət][biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [kwaɪt][blaɪnd] ;
who " must not only have good vision but be sometimes quite blind ;
WHO " 必须 不是 仅有的 有 好的 想象 但 是 有时 相当 瞎的 ;

“不仅要有良好的视力，有时还要完全失明；

[nɒt][ˈəʊnli][hæv; həv][əˈkjuːt] [ˈhɪərɪŋ] [bʌt; bət] [əˈkeɪʒnəli] [biː; bi][ˈɔːlməʊst][stəʊn] - [def] .
not only have acute hearing but occasionally be almost stone - deaf .
不是 仅有的 有 急性 听力 但 偶尔 是 几乎 石头 - 聋 .

不仅听力敏锐，而且偶尔还会完全失聪。

" ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] - [ɪ'lekt] [kæn; kən] [ə'sjuːm] [ðiːz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fekts] [æt; ət] [wɪl] ;
" Fortunately the SPEAKER - ELECT can assume these physical defects at will ;
" 幸运的是 这 扬声器 - 选 能 认为 这些 身体的 缺陷 在 将要 ;

[fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['kwaɪət] ['əʊpənɪŋ] ,
for , despite its quiet opening ,
为了 , 尽管 它是 安静的 开幕 ,

"幸运的是，候任议长可以随意接受这些生理缺陷；因为，尽管其开局悄无声息，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [njuː] ['pɑːləmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪl] [pruːv] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ]
I doubt if the new Parliament when it gets to work will prove precisely a
我 怀疑 如果 这 新的 议会 什么时候 它 获得 到 工作 将要 证明 恰恰 一个

['laʊðər] [ɑː'keɪdiə] .
Lowther Arcadia .
洛瑟 阿卡迪亚 .

我怀疑新一届议会开始运作后，是否会像洛瑟所说的那样，成为一个世外桃源。

['wenzdeɪ] , ['februəri] 5th . — [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːdz] [ə'gen] , [weə(r)] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] - [ɪ'lekt] ,
Wednesday , February 5th . — To the Lords again , where the SPEAKER - ELECT ,
周三 , 二月 5th . — 到 这 领主 再次 , 在哪里 这 扬声器 - 选 ,

2月5日，星期三——再次前往上议院，候任议长将出席会议。

[ə'taɪəd] [ɪn] [kɔːt] [dres] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːmz] ['dændl]
attired in Court dress and accompanied by the SERGEANT - AT - ARMS dandling
穿着 在 法庭 裙子 和 伴随 经过 这 军士 - 在 - 武器 摆弄

[ðə; ði] [meɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['ɪnfənt] ,
the Mace as if it ware a refractory infant ,
这 锤 作为 如果 它 仓库 一个 耐火 婴儿 ,

他身着宫廷礼服，身边跟着挥舞着权杖的侍卫长，仿佛权杖抱着一个不听话的婴儿。

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ðə; ði]
presented himself at the Bar to hear from the LORD CHANCELLOR the
呈现 他自己 在 这 酒吧 到 听到 从 这 主 校长 这

['pliːzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " ['æmpl] [sə'fɪʃ(ə)nsi] "
pleasing intelligence that HIS MAJESTY was convinced of his " ample sufficiency "
令人愉悦 智力 那 他的 威严 曾是 确信 的 他的 " 充足 充足性 "

[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['ɑːdʒuəs] ['djuːtiz] ,
to execute his arduous duties ,
到 执行 他的 艰巨 职责 ,

他亲自到庭，从大法官那里得知陛下确信自己"完全有能力"履行其艰巨的职责，这令他十分欣慰。

[ænd; ənd] ['redɪli] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
and readily approved his election .
和 容易 得到正式认可的 他的 选举 .

并欣然批准了他的当选。

[ˌðeərə'pɒn] [sɜː(r)] [ˌkɒlɪn] ['kepəl] [swʌŋ] [ðə; ði] [meɪs] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['eskɔːtid]
Thereupon Sir COLIN KEPPEL swung the Mace on to his shoulder and escorted
于是 先生 科林 吉宝 摇摆 这 锤 在 到 他的 肩膀 和 护送

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
the SPEAKER ,
这 扬声器 ,

于是，科林·凯佩尔爵士将权杖扛在肩上，护送议长离开。

[naʊ] [kən'fɜːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmənz] .
now confirmed in his rank , back to the Commons .
现在 确认的 在 他的 秩 , 后退 到 这 公共领域 .

现已确认其军衔，重返下议院。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['membəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] .
There was an unusual rush of Members to take the oath .
那里 曾是 一个 异常 匆忙 的 成员 到 拿 这 誓言 .

议员们异常踊跃地宣誓就职。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['membəz] , ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ]
This was not entirely due to the new Members , naturally desirous of completing
这 曾是 不是 完全 到期的 到 这 新的 成员 ， 自然 渴望 的 完成
[ðeə(r)] [ɪ'nɪʃɪˌətəri] [raɪts] ,
their initiatory rites ,
他们的 启动 仪式 ，

这并非完全是由于新成员们自然渴望完成他们的入会仪式所致；

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [hændz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]
but was shared by many of the older hands , for the good and
但 曾是 共享 经过 许多 的 这 老 双手 ， 为了 这 好的 和
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ðæt] ,
sufficient reason that ,
充足的 原因 那 ，

但许多老员工也认同这一点，原因很简单：

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɪz] ['sɜːtɪfaɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] ['djuːli] [swɔːn] ,
until a Member is certified as having been duly sworn ,
直到 一个 成员 是 认证 作为 拥有 到过 正式地 宣誓 ，

在成员被正式宣誓就职之前，

[hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [dɪ'pɒzɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
he cannot recover his one hundred and fifty pounds deposit from the
他 不能 恢复 他的 一 百 和 五十 磅 订金 从 这
[rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
Returning Officer .
返回 官 .

他无法从选举官员那里追回他缴纳的150英镑保证金。

[ɪn] [ðeə(r)] [ziːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːs] [ðəm'selvz] ['membəz] ['kraʊdɪd] [ɪn]
In their zeal to be in a position to reimburse themselves Members crowded in
在 他们的 热情 到 是 在 一个 位置 到 补偿 他们自己 成员 挤 在
[sʌtʃ] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪblz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]
such numbers to the tables that there was some danger that they would be
这样的 数字 到 这 表格 那 那里 曾是 一些 危险 那 他们 会 是
[ˌəʊvə'tɜːnd] .
overturned .
翻覆 .

为了能够偿还自己的债务，议员们蜂拥而至，挤在桌子旁，以至于桌子都有可能被掀翻。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [leɪtənɪsts] [ri'mɑːk] ,
As one of our Latinists remarked ,
作为 一 的 我们的 拉丁语学者 评论 ，

正如我们的一位拉丁语专家所说，

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nəʊviː] [riːz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['nəʊviː] ['tæbjʊliː] [ˌɪn'saɪd]
" It looks as if we should have novae res outside and novae tabulae inside
" 它 看起来 作为 如果 我们 应该 有 新星 余 外部 和 新星 表格 里面
.
.
.

“看起来我们应该在外面有新事物，在里面有新图表。”

" ['θɜːzdeɪ] , ['februəri] 6th . — [ðə; ði] ['prəʊses] , [wʌns] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːdz] - [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪn]
" Thursday , February 6th . — The process , once immortalized by a Lords ' reporter in
" 周四 ， 二月 6th . — 这 过程 ， 一次 永垂不朽 经过 一个 领主 - 记者 在
[ðə; ði] ['sentəns] ,
the sentence ,
这 句子 ，

“2月6日，星期四——这一过程曾被一位板球记者用一句话永载史册，

" [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪʃəp] [lʊkt] [ɪn] , [swɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [went] [ɒn] [ɪn] [bəuθ] ['haʊzɪz]
" A few Bishops looked in , swore , and went away again , " went on in both Houses
" 一个 很少 主教们 看起来 在 , 发誓 , 和 去 离开 再次 , " 去 在 在 两个都 房屋
;
;
;

"有几位主教进来看了看，发了誓，然后又走了，"两院继续说道；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmənz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] .
but in the Commons in a more orderly fashion than yesterday .
但 在 这 公共领域 在 一个 更多的 秩序 时尚 比 昨天 .

但下议院的议事秩序比昨天要好得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['evə(r)] ['redi] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
For the SPEAKER , ever ready , as he said on his election ,
为了 这 扬声器 , 曾经 准备好 , 作为 他 说 在 他的 选举 ,

正如议长在当选时所说，他时刻准备着。

" [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] [ruːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['spɪrɪt] ,
" to carry out the old rules in a modern spirit ,
" 到 携带 出去 这 老的 规则 在 一个 现代的 精神 ,

"以现代精神执行旧规则，

" [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['membəz] [tuː; tə] [fɔːm] [ʌp] [ɪn] [laɪn] .
" directed the waiting Members to form up in line .
" 指导 这 等待 成员 到 形式 向上 在 线 .

"指示等候的成员们排成一队。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'vins] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] .
One of the Coalitionists evinced a little surprise .
一 的 这 联盟主义者 表现出 一个 小的 惊喜 .

其中一位联盟成员表现出了一丝惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wen] [k'uːpɒnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [kjuːz] [wɜː(r); wə(r)]
He had always understood that when coupons were issued queues were
他 有 总是 理解 那 什么时候 优惠券 是 发布 队列 是
[suː'pɜːfluəs] .
superfluous .
多余 .

他一直认为，发放优惠券时，排队是多余的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 126]
[页 -]

[第126页]

['dɒnld] ([huː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] " [fɔː(r); fə(r)]
Donald (who a short time before had put the bottle in the cupboard " for
唐纳德 (WHO 一个 短的 时间 前 有 放 这 瓶子 在 这 橱柜 " 为了
[ə'nʌðə(r)] [deɪ] " ['breɪkɪŋ] [lɒŋ] ['saɪləns]) .
another day " breaking long silence) .
其他 天 " 打破 长的 沉默) .

唐纳德（不久前，他打破了长时间的沉默，把瓶子放进橱柜里"留着以后再用"）。

" ['sæksˌpɛns] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , ['sændi] .
" SAXPENCE FOR YOUR THOUGHTS , SANDY .
" 萨克森 为了 你的 想法 , 沙 .

桑迪，给你点想法吧。

" ['sændi] .
" Sandy .
" 沙 .

"沙。

" [wiːl] , [aɪm] - -
" WEEL , I'M THENKIN '
" 威尔 , 我是 - -

“嗯，我明白了”

[ɪts] [dʒest] [twɔː] -
IT'S JEST TWA MEENITS
它是 笑话 环球航空 -

这只是个玩笑

[ˌes iː 'en; sen][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] — [æn; ən] - ['itl] [biː; bi] ['ænaɪðər] [deɪ] . "
SEN THE CLOCK STRUCK TWELVE — AN ' IT'LL BE ANITHER DAY . "
特殊教育需求 这 钟 击 十二 — 一个 - 它将 是 另一个 天 . "

时钟敲响十二下——明天就是明天了。

" ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkeɪtɪd] ([rɪ'zɪliənt]) ['leɪdi] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌes tiː 'diː] . [viː] . " — [taɪmz]
" Wanted a Certificated (Resilient) Lady Teacher for Std . V . " — Times
" 通缉 一个 已认证 (有弹性的) 女士 老师 为了 标准 . V . " — 《时代周刊》
[ɒv; əv]['ɪndiə] .
of India .
的 印度 .

“招聘一名有教师资格证（适应能力强）的五年级女教师。”——《印度时报》

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪnstən] [ɪn] ['petɪkəʊts] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] .
A sort of WINSTON in petticoats , we suppose .
一个 种类 的 温斯顿 在 衬裙 , 我们 认为 .

我们猜想，她有点像穿着衬裙的温斯顿。

['tendənsiz]
TENDENCIES
倾向

趋势

(['biːɪŋ] [sʌm; səm]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ɒv; əv] , [seɪ] , -) . . . . . .
(Being some extracts from the daily Press of , say , 1925) . . . . . .
(存在 一些 提取物 从 这 日常的 按 的 , 说 , -) . . . . . .

（以下摘自例如1925年的日报）……

[ðə; ði][baɪ] - ['mʌnθli] [straɪk] [ɒv; əv] [klaɪd] ['wɜːkəz] [tʊk] [pleɪs] ['jestədeɪ] .
The bi - monthly strike of Clyde workers took place yesterday .
这 双 - 月度 罢工 的 克莱德 工人 采取 地方 昨天 .

克莱德工人的双月罢工于昨日举行。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['ɔːdəli] .
The proceedings were quite orderly .
这 诉讼程序 是 相当 秩序 .

整个过程井然有序。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ə'feə(r)] .
The matter in dispute this time is a very simple affair .
这 事情 在 争议 这 时间 是 一个 非常 简单的 事务 .

这次争议的事情非常简单。

[ðə; ði][men] ,
The men ,
这 男人 ,

这些人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ['beɪsɪs] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [eɪt] ['aʊəz] - [peɪ] ,
who are now working on a full half - hour a week basis at one hundred and sixty - eight hours ' pay ,
WHO 是 现在 在职的 在 一个 满的 一半 - 小时 一个 星期 基础 在 一 百 和 六十 - 八 小时 - 支付 ,

他们现在每周工作半小时，却拿到168小时的工资。

[wɪð] [θriː] [snæp] [miːl] - [taɪmz] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [iːtʃ] [pə(r)] [deɪ] ,
with three snap meal - times of ten minutes each per day ,
和 三 折断 一顿饭 - 时代 的 十 分钟 每个 每 天 ,

每天分三次进餐，每次十分钟，快速用餐。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['presɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [peɪ] [ɔː(r)] ['aʊəz] ,
are not pressing for any alteration in pay or hours ,
是 不是 紧迫 为了 任何 改造 在 支付 或者 小时 ,

我们并未要求对工资或工时进行任何更改。

[bʌt; bət] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [smɪθ] ,
but demand the dismissal of Mr . John Smith ,
但 要求 这 解雇 的 先生 . 约翰 史密斯 ,

但要求解雇约翰·史密斯先生。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [jɑːrdz] ,
the managing director of one of the large shipbuilding yards ,
这 管理 导演 的 一 的 这 大的 造船 码 ,

某大型造船厂的总经理

[huː] ['ruːdli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
who rudely refused to fetch a pint of beer for one of the rivetters .
WHO 粗鲁地 拒绝 到 拿来 一个 品脱 的 啤酒 为了 一 的 这 铆工 .

他粗鲁地拒绝给其中一名铆工拿一品脱啤酒。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [straɪk] ['kwestʃənz] [ɪz] [fʊl] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [jet] ,
The Government department dealing with strike questions is full up for three months yet ,
这 政府 部门 处理 和 罢工 问题 是 满的 向上 为了 三 几个月 然而 ,

负责处理罢工问题的政府部门目前已经排满了未来三个月的日程。

[bʌt; bət] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [entə'teɪnd] [ðæt] , [ən'les] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [baɪ] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'viːn] ,
but hopes are entertained that , unless a critical by - election should intervene ,
但 希望 是 娱乐 那 , 除非 一个 批判的 经过 - 选举 应该 干预 ,

但人们抱有希望，除非发生关键的补选，否则

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] . . . . . .
it will be possible to deal with the matter at the expiration of that period . . . . . .
它 将要 是 可能的 到 交易 和 这 事情 在 这 到期日 的 那 时期 . . . . . .

届时，此事将可以处理……

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['mjuːzɪk(ə)l] [ʃəʊ] ,
Much interest was aroused last evening by the production of a new musical show ,
很多 兴趣 曾是 被唤醒 最后的 晚上 经过 这 生产 的 一个 新的 音乐 展示 ,

昨晚上演的一部新音乐剧引起了广泛关注。

[bəuθ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs]
both the book and music of which have been written by natives of this
两个都 这 书 和 音乐 的 哪个 有 到过 书面 经过 本地人 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

这部作品的剧本和音乐都是由本国人创作的。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['prəʊtest][hæz; həz] [biːn] [lɒdʒd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['embəsi] . . . . . .
A strong protest has been lodged by the United States Embassy . . . . . .
一个 强的 反对 有 到过 已提交 经过 这 团结的 各州 大使馆 . . . . . .

美国大使馆已提出强烈抗议......

[ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] ['relˌwe] [əˈledʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət]
A passenger on one of the Tube railways alleges that he entered a train at
一个 乘客 在 一 的 这 管子 铁路 声称 那 他 进入 一个 火车 在
['ɒksfəd] ['sɜːkəs]['steɪʃ(ə)n][lɑːst] ['iːvnɪŋ] .
Oxford Circus Station last evening .
牛津 马戏团 车站 最后的 晚上 .

一名地铁乘客声称，他昨晚在牛津广场站上了地铁。

[nəʊ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [jet] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːmə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd]
No confirmation is as yet forthcoming , and the rumour must be treated
不 确认 是 作为 然而 即将推出 , 和 这 谣言 必须 是 治疗
[wɪð] [rɪ'zɜːv] . . . . . .
with reserve . . . . . .
和 预订 . . . . . .

目前尚未有任何证实消息，因此对该传闻应持保留态度......

[ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [held][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][eks] -
The Peace Conference held a sitting yesterday and definitely decided that the ex -
这 和平 会议 握住 一个 坐着 昨天 和 确实 决定 那 这 前任 -
['kaɪzə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][traɪd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
Kaiser should be tried one of these days .
凯撒 应该 是 尝试 一 的 这些 天 .

和平会议昨天举行了一次会议，并明确决定，这位前德皇应该在不久的将来接受审判。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnfɪdəntli] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɜːklz] [ɒv; əv]['pærɪs][ðæt] [piːs] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi]
It is confidently stated in the inner circles of Paris that peace will inevitably be
它 是 自信地 声明 在 这 内 界 的 巴黎 那 和平 将要 不可避免地 是
[kən'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten][ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] . . . . . .
concluded within the next ten or twelve years . . . . . .
结束 之内 这 下一个 十 或者 十二 年 . . . . . .

巴黎核心圈子里有人自信地表示，和平必将在未来十年或十二年内达成......

['dɑːnsɪŋ] [stɪl] [həʊldz][ɪts] [əʊn] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Dancing still holds its own as the principal amusement of the bulk of the
跳舞 仍然 持有 它是自己的 作为 这 主要的 娱乐 的 这 大部分 的 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

跳舞仍然是大多数人的主要娱乐方式。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [dɑːns] , [ðə; ði] [gʌz] - [dʒɪŋks] ,
The latest dance , the Guzz - Jinx ,
这 最新的 舞蹈 , 这 古兹 - Jinx ,

最新流行的舞蹈，Guzz-Jinx，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wʌnz]
which is danced on the hands with the right foot placed in the mouth of one's
哪个 是 跳舞 在 这 双手 和 这 正确的 脚 放置 在 这 嘴 的 一个人的
['pɑːtnə(r)] ,
partner ,
伙伴 ，

这种舞蹈是用双手支撑身体跳的，同时将右脚放在舞伴的嘴里。

[ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['veri]['greɪsf(ə)l] [ɪn'diːd] .
is stated to be very graceful indeed .
是 声明 到 是 非常 优美 的确 .

据说她确实非常优雅。

[ðə; ði] [kə'rekt] ['mjuːzɪk][ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][bænd] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒn][heə(r)] - [kɒmz] [ænd; ənd]
The correct music is provided by a band performing entirely on hair - combs and
这 正确的 音乐 是 假如 经过 一个 乐队 表演 完全 在 头发 - 梳子 和
[tiː] - [treɪz] . . . . . .
tea - trays . . . . . .
茶 - 托盘 . . . . . .

正确的音乐是由一支完全用发梳和茶盘演奏的乐队提供的……

[ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['prɒmɪst] [ɪn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ['ʃɔːtli] .
A reduction is promised in the price of tobacco shortly .
一个 减少 是 承诺 在 这 价格 的 烟草 不久 .

烟草价格有望很快下调。

[æn; ən] [aʊns] ['riːs(ə)ntli] [tʃeɪndʒd] [hændz][æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌpɪkə'dɪli] [ʃɒp] [æt; ət] [tuː]
An ounce recently changed hands at a well - known Piccadilly shop at two
一个 盎司 最近 已更改 双手 在 一个 出色地 - 已知 皮卡迪利 店铺 在 二
['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [paʊndz] ,
hundred and seven pounds ,
百 和 七 磅 ，

最近，一盎司黄金在皮卡迪利大街一家知名商店以207英镑的价格易手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] ['siːzənz] [praisiz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [wʌn] ['hʌndrəd]
but the new season's prices are not expected to be much above one hundred
但 这 新的 本季 价格 是 不是 预期的 到 是 很多 多于 一 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .
and fifty pounds .
和 五十 磅 .

但预计新一季的价格不会超过一百五十英镑。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [æt; ət][baʊ; bəʊ] [striːt] ['jestədeɪ] [wɪð] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][raɪd][ɪn]
A man was charged at Bow Street yesterday with endeavouring to ride in
一个 男人 曾是 带电 在 弓 街道 昨天 和 努力 到 骑 在
[ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bʌs] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,
a motor - bus on Tuesday ,
一个 发动机 - 公共汽车 在 周二 ，

昨天，一名男子在鲍街被控于周二试图乘坐公共汽车。

[ðə; ði] 12th [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [wen] [hɪz; ɪz] [pə'mɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːzdeɪ] , [ðə; ði]
the 12th of the month , when his permit was only for Thursday , the
这 12th 的 这 月 ，什么时候 他的 允许 曾是 仅有的 为了 周四 ， 这
15th [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .
15th of each month .
15th 的 每个 月 .

他的许可证有效期只有每月15日星期四，而他实际的许可证有效期是每月12日。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['kɔːʃən] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][njuː]['kælɪndə(r)] .
He was severely cautioned and ordered to get a new calendar .
他 曾是 严重 警告 和 订购 到 得到 一个 新的 日历 .

他受到了严厉警告，并被责令更换日历。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 127]
[页 -]

[第127页]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒmbæt] .
BEFORE THE COMBAT .
前 这 战斗 .

战斗之前。

[ɪk'saɪtɪd] [d'juːəlɪst] .
Excited Duellist .
兴奋的 决斗者 .

兴奋的决斗者。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" WHAT ARE YOU DOING ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

" ['nɜːvəs] [ə'pəʊnənt] .
" Nervous Opponent .
" 紧张的 对手 .

“紧张的对手。”

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] ['mædʒɪk] [drɒps] [ɒn] [maɪ] [sɒːd] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
" I'M PUTTING MAGIC DROPS ON MY SWORD , WHICH WILL MAKE IT IRRESISTIBLE .
" 我是 推杆 魔法 滴 在 我的 剑 , 哪个 将要 制作 它 无法抗拒 .

“我要在我的剑上滴上魔法药水，这将使它所向披靡。”

" [ɪk'saɪtɪd] [d'juːəlɪst] .
" Excited Duellist .
" 兴奋的 决斗者 .

“兴奋的决斗者。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [feə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" BUT THAT'S NOT FAIR TO ME .
" 但 那就是 不是 公平的 到 我 .

但这对我不公平。

" ['nɜːvəs] [ə'pəʊnənt] ([rɪ'liːvd]) .
" Nervous Opponent (relieved) .
" 紧张的 对手 (松了口气) .

“紧张的对手（松了口气)。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
" ALL RIGHT , YOU CAN HAVE SOME AND WE'LL CALL IT
" 全部 正确的 , 你 能 有 一些 和 出色地 称呼 它

“好吧，你可以吃一些，我们就到此为止吧。”

[ə; eɪ] [drɔː] .
A DRAW .
一个 画 .

平局。

" [ə; eɪ] ['væləntaɪn] .
" A VALENTINE .
" 一个 情人节 .

“情人节。”

[dɪə(r)] ['lɪdiə] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,
Dear Lydia , long before your time ,
亲爱的 莉迪亚 , 长的 前 你的 时间 ,

亲爱的莉迪亚，在你出生很久以前……

[wen] [ai][wɒz; wəz][hɑːf][ðə; ði] - [tiːn] [juː; jʊ] [əʊn] [tuː; tə] ,
When I was half the ' - teen you own to ,
什么时候 我 曾是 一半 这 - 青少年 你 自己的 到 ,

当我还是你拥有的那个“青少年”的一半时，

[dɒn] ['væləntaɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] ,
Don Valentine was in his prime ,
大学教师 情人节 曾是 在 他的 主要的 ,

唐·瓦伦丁正值壮年，

[ðə; ði] [wɜːld] [nɒt] [jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪts] [grəʊn] [tuː; tə] .
The world not yet the thing it's grown to .
这 世界 不是 然而 这 事物 它是 生长 到 .

世界尚未发展成如今这般模样。

[ðə; ði]['pəʊstmən] [ðen] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [nɒk]
The postman then with double knocks
这 邮差 然后 和 双倍的 敲门声

邮递员随后敲了两下门

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] ,
This morning many a heart was thrilling ,
这 早晨 许多 一个 心 曾是 惊险 ,

今天早上，许多人的心都激动不已。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːdbɔːd] [bɒks]
And brought a shining cardboard box
和 带来 一个 灼灼 纸板 盒子

然后带来了一个闪亮的纸箱

[wɪð] [raʊnd] [red] [hɑːts] [ɪn]['peɪpə(r)] ['frɪlɪŋ] .
With round red hearts in paper frilling .
和 圆形的 红色的 心 在 纸 褶边 .

纸质花边上缀有圆形的红色心形图案。

[ə; eɪ] ['sɪmplə] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wel] ['kɒntent]
A simpler world , and well content
一个 更简单 世界 , 和 出色地 内容

一个更简单的世界，以及一份满足感

[wɪð] [wɒt] [siːm] [smɔːl] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['meʒə(r)] ;
With what seems small by modern measure ;
和 什么 似乎 小的 经过 现代的 措施 ;

按现代标准来看，这似乎微不足道；

[ænd; ənd] [w'ɪntəz] [keɪm] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] [went] ,
And winters came and roses went ,
和 冬天 来了 和 玫瑰 去 ,

冬天来了，玫瑰也凋谢了。

[jet] [taɪm] [dʌl] [peɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleʒə(r)] .
Yet Time dulls pain as well as pleasure .
然而 时间 沉闷 疼痛 作为 出色地 作为 乐趣 .

然而，时间会麻痹痛苦，也会麻痹快乐。

[ðəʊ] , [wɪð] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ,
Though , with this fashion out of date ,
尽管 , 和 这 时尚 出去 的 日期 ,

然而，这种时尚已经过时了，

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - [deɪ] [weɪs] ['ɔːlməʊst] ['laɪtli]
His hand to - day weighs almost lightly
他的 手 到 - 天 重量 几乎 轻轻

他今天的手几乎感觉不到重量。

[ɪf] [ðɪs] [maɪ][wɔː(r)] - [taɪm] ['tʃɒklət]
If this my war - time chocolate
如果 这 我的 战争 - 时间 巧克力

如果这是我的战时巧克力

[meɪks] [tuː] [dɑːk] [aɪz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [mɔː(r)] ['braɪtli] .
Makes two dark eyes to shine more brightly .
制作 二 黑暗的 眼睛 到 闪耀 更多的 明亮地 .

使两只深色的眼睛更加明亮。

[hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
HINTS FOR THE GARDEN .
提示 为了 这 花园 .

花园小贴士。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [hɜː'beɪʃəs] ['bɔːdəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
To those who are about to re - establish their herbaceous borders it will
到 那些 WHO 是 关于 到 关于 - 建立 他们的 草本植物 边界 它 将要
[kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [sə'praɪz] [ðæt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
come as a welcome surprise that restrictions as to the sale of the
来 作为 一个 欢迎 惊喜 那 限制 作为 到 这 销售 的 这
['fɒləʊɪŋ] ['fʊdˌstʌf] [baɪ] ['nɜːsərɪmən] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [wɪð'drɔːn] : —
following foodstuffs by nurserymen have now been withdrawn : —
下列的 食品 经过 苗圃工人 有 现在 到过 撤回 : —

对于那些即将重建花坛的人来说，令人欣喜的是，苗圃经营者出售以下食品的限制现已取消：

[stʌkiːz] [dʒər'meniə; dʒər'menjə] (['læmz] [ɪə(r)]) .
Stucky's Germania (Lamb's Ear) .
斯塔基的 日耳曼尼亚 (羊羔的 耳朵) .

斯氏日耳曼尼亚（羊耳草）。

[ˌskɒlə'pendrɪəm] ([hɑːrts] [tʌŋ]) .
Scolopendrium (Hart's Tongue) .
茚 (哈特的 舌头) .

鹿舌草（Scolopendrium (Hart's Tongue)）。

[nəʊ] [k'uːpɒnz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
No coupons will be required for these in future .
不 优惠券 将要 是 必需的 为了 这些 在 未来 .

以后购买这些商品无需优惠券。

['fæt.si.ə] ['hɔːrɪdə] . — [ðɪs] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [grəʊn] [baɪ] ['nɜːsərɪmən] , [bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]
Fatsia Horrida . — This is no longer grown by nurserymen , but can be obtained
八角 恐怖 . — 这 是 不 更长 生长 经过 苗圃工人 , 但 能 是 获得
[æt; ət] ['eni] ['bʊtʃəz] ,
at any butcher's ,
在 任何 肉铺 ,

八角金盘（Fatsia Horrida）——这种植物现在苗圃不再种植，但可以在任何肉铺买到。

[lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [griːs] .
large quantities having recently arrived from Greece .
大的 数量 拥有 最近 到达的 从 希腊 .

近期从希腊运抵的大批货物。

[smɪθ] ['maɪnə(r)] , ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['predʒədɪst] ['wɪtnəs] , [sez] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] ;
Smith minor , possibly a prejudiced witness , says he gets it at school ;
史密斯 次要的 , 可能 一个 有偏见的 证人 , 说道 他 获得 它 在 学校 ;

史密斯（未成年）可能是一名有偏见的证人，他说他是在学校感染的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːstli] [ænd; ənd]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)] [ɔɪl] .
that it is beastly and only another name for Cod Liver Oil .
那 它 是 兽 和 仅有的 其他 姓名 为了 鳕鱼 肝 油 .

它简直是糟蹋东西，只不过是鳕鱼肝油的另一个名字而已。

[sæmˈbjuːkəs] ([ðə; ði][ˈeldə(r)]) . — [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [inˈkwaiəz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Sambucus (the Elder) . — A correspondent inquires if anything is known of the
接骨木 (这 长老) . — 一个 通讯员 询问 如果 任何事物 是 已知 的 这
[ˈjʌŋgə] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] .
younger branch of this family .
年轻 分支 的 这 家庭 .

桑布库斯（老桑布库斯）——一位通讯员询问是否有关于这个家族的后裔的任何消息。

[ɒn] [ˈbiːɪŋ] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][lɪˈneɪən; lɪˈniːən][səˈsaɪəti][sent][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
On being appealed to the Secretary of the Linnaean Society sent the following
在 存在 上诉 到 这 秘书 的 这 林奈 社会 发送 这 下列的

应要求，林奈学会秘书发送了以下内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ˈsʌmwɒt] [ˌenɪɡˈmætɪk] [ˈtelɪɡræm] : " [ˌrekəˈmend] [ˌklɛmənˈsoʊ] [nɒn] - [pəˈpɑː] , [huː] [meɪ] [nəʊ]
somewhat enigmatic telegram : " Recommend CLEMENCEAU non - Papa , who may know
有些 神秘的 电报 : " 推荐 克莱门梭 非 - 爸爸 , WHO 可能 知道
[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈʌŋk(ə)l][sæm] .
something of Uncle Sam .
某物 的 叔叔 山姆 .

一封颇为神秘的电报：“推荐克莱蒙梭（非教皇），他或许了解一些山姆大叔的事情。”

" [haɪˈdreɪndʒə] . — [ðɪs] [ˈhɑːdi] [ʃrʌb] [ɪz][səʊ] [kɔːld] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]
" Hydrangea . — This hardy shrub is so called as it was originally raised by the
" 绣球花 . — 这 耐寒的 灌木 是 所以 称为 作为 它 曾是 起初 提高 经过 这
[ˈreɪndʒə(r)][ɒv; əv] [haɪd] [pɑːk] .
Ranger of Hyde Park .
游骑兵 的 海德 公园 .

“绣球花——这种耐寒的灌木之所以得名，是因为它最初是由海德公园的护林员培育的。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [vəˈraɪəti] " [ˈreidi,eitə] " [səkˈsiːdz] [wel] [ˌɪnˈdɔːz] [ɪf] [ɡrəʊn] [ɒn][hɒt] - [ˈwɔːtə(r)][paɪps] .
The American variety " radiata " succeeds well indoors if grown on hot - water pipes .
这 美国人 种类 " 辐射松 " 成功 出色地 室内 如果 生长 在 热的 - 水 管道 .

美国品种“radiata”如果用热水管道种植，在室内也能生长良好。

[ˈpaɪrəs] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] .
Pirus . — There are several varieties of this species .
皮鲁斯 . — 那里 是 一些 品种 的 这 物种 .

Pirus.—该物种有几个变种。

[ðə; ði] [best] [nəʊn] , [haʊˈevə(r)] , [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ˈkɔːnwəl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]
The best known , however , comes from Cornwall and was raised by the late
这 最好的 已知 , 然而 , 来 从 康沃尔郡 和 曾是 提高 经过 这 晚的
[sɜː(r)][ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈɡɪlbət] ,
Sir W . S . GILBERT ,
先生 W . S . 吉尔伯特 ,

然而，最著名的要数康沃尔郡的那座，它是由已故的W·S·吉尔伯特爵士培育的。

[huː] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði] [səˈvɔɪ] [ˈkæbɪdʒ] .
who introduced the Savoy cabbage .
WHO 介绍 这 萨沃伊 卷心菜 .

是谁引进了萨沃伊卷心菜？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈpaɪrəs][ɒv; əv] [penˈzæns] .
It is called the Pirus of Penzance .
它 是 称为 这 皮鲁斯 的 彭赞斯 .

它被称为彭赞斯的皮鲁斯。

['dɑːnsɪŋ] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] .
DANCING DEMOBILISED .
跳舞 已复员 .

舞蹈已被取消。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] ['ɒfɪsəz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɑːns] ,
[It is said that demobilised officers , anxious to dance ,
[它 是 说 那 已复员 警官 , 焦虑的 到 舞蹈 ,

据说，退役军官们渴望跳舞，

[ɑː(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bai] [dres] - [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [pʌmps] .]
are finding it almost impossible to buy dress - shirts and evening pumps .]
是 寻找 它 几乎 不可能的 到 买 裙子 - 衬衫 和 晚上 水泵 .]

发现几乎不可能买到衬衫和晚礼服鞋。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [biːn] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd]
Now that I've been demobilised
现在 那 我已经 到过 已复员

现在我已经退役了

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['dɑːnsɪz] —
I'm going again to dances —
我是 去 再次 到 舞蹈 —

我又要去参加舞会了——

[ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [wɪð] [huːm] [ɔː(r)] [weə(r)] ,
I do not care with whom or where ,
我 做 不是 关心 和 谁 或者 在哪里 ,

我不在乎和谁在一起，也不在乎在哪里。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
I'm taking any chances .
我是 采取 任何 机会 .

我愿意冒任何风险。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [dres] , [aɪv] [biːn] [əd'vaɪzd] ,
And evening dress , I've been advised ,
和 晚上 裙子 , 我已经 到过 建议 ,

有人建议我穿晚礼服。

[wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [træn'zɪʃən(ə)l] ;
Will never become transitional ;
将要 绝不 变得 过渡 ;

永远不会变成过渡型；

[jet] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [aɪv] [biːn] [sə'praɪzd]
Yet once or twice I've been surprised
然而 一次 或者 两次 我已经 到过 惊讶

然而，有一两次我感到很意外。

[tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['kɑːki] [pælz] [dɪs'gaɪzd]
To find my khaki pals disguised
到 寻找 我的 卡其色 朋友们 伪装

找到我伪装的卡其色伙伴们

[ɪn] [njuː] [dres] [suːts] [ænd; ənd] [əʊld] [trentʃ] [buːts] ,
In new dress suits and old trench boots ,
在 新的 裙子 西装 和 老的 沟 靴子 ,

身着新款正装套装和旧款风衣靴，

[wɪtʃ] ['skeəsli] [siːm] [trə'dɪʃən(ə)l] .
Which scarcely seems traditional .
哪个 几乎 似乎 传统的 .

这几乎算不上传统。

[ai] [met] [maɪ] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɒp]
I met my Colonel at a hop
我 遇见 我的 上校 在 一个 跳

我在一次聚会上遇到了我的上校。

[dʒæz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gə'lɒʃ] ,
Jazzing in his goloshes ,
爵士乐 在 他的 戈洛什 ,

穿着套头衫跳爵士舞，

[wɪð] [ə; eɪ] [dres] - [taɪ] [pɜːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [ʃɜːt]
With a dress - tie pert on a cricket - shirt
和 一个 裙子 - 领带 活泼 在 一个 蟋蟀 - 衬衫

身穿板球衫，系着领带，显得精神抖擞。

[ðæt] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [ɪn] ['veəriəs] [wɒʃiz] ;
That had shrunk in various washes ;
那 有 缩小 在 各种各样的 洗涤 ;

那件衣服在多次洗涤后缩水了；

[ænd; ənd] [maɪ] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['dɒŋki] - [drɒp]
And my Major was doing the Donkey - Drop
和 我的 主要的 曾是 正在做 这 驴 - 降低

我的少校当时正在做驴式跳水。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ripə] —
Between a couple of rippers —
之间 一个 夫妻 的 撕裂者 —

在几位顶尖高手之间——

[jet] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [pə'dʒɑːmə] - [tɒp]
Yet his pink - and - white pyjama - top
然而 他的 粉色的 - 和 - 白色的 睡衣 - 顶部

然而，他那件粉白相间的睡衣上衣

[ɪf] ['eniθɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [diː] [trəʊ] ,
If anything seemed a shade de trop ,
如果 任何事物 似乎 一个 阴影 德 热带 ,

如果有什么地方显得有点过头了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːltləs] [kəʊt] ['hɑːdli] ['ekəud] [ðə; ði] [nəʊt]
And his faultless coat hardly echoed the note
和 他的 完美无瑕 外套 几乎 回声 这 笔记

他那件完美无瑕的外套几乎没有发出任何回响。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʊstɪd] ['bedruːm] ['slɪpə(r)z] .
Of his worsted bedroom slippers .
的 他的 最差 卧室 拖鞋 .

他那双羊毛卧室拖鞋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːld] [lɒŋ] [sɪns] [went] [ɒf] [ɪts] [tʃʌmp] ,
But the world long since went off its chump ,
但 这 世界 长的 自从 去 离开 它是 嚼 ,

但世界早已失去了这个傻瓜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ɪz] ,
And the cry of the man from France is ,
和 这 哭 的 这 男人 从 法国 是 ,

那位法国男子的呼喊是：

" [ai] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['ʃuːz]
" I simply refuse to let shirts and shoes
" 我 简单地 拒绝 到 让 衬衫 和 鞋

我绝对不允许衬衫和鞋子

[prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə]['dɑːnsɪz] .
Prevent me from going to dances .
防止 我 从 去 到 舞蹈 .

阻止我去参加舞会。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt] [ɒv; əv]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [pʌmp] ,
I'll take the shine out of collar and pump ,
患病的 拿 这 闪耀 出去 的 衣领 和 泵 ,

我会把衣领和高跟鞋上的光泽去掉，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [w'eəɹəz] [wɪl] [lʊk] ['sɪli]
And their wearers will look silly
和 他们的 穿着者 将要 看 愚蠢的

穿上它们的人看起来会很傻。

[wen] [ai][wʌns] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði][dʒə'rɑːf] - - ,
When I once begin the Giraffe - Galump ,
什么时候 我 一次 开始 这 长颈鹿 - - ,

当我开始跳长颈鹿舞的时候，

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæɡjuə(r)] - [dʒʌmp] ,
The Chicken - Run and the Jaguar - Jump ,
这 鸡 - 跑步 和 这 捷豹 - 跳 ,

小鸡跑和美洲豹跳跃，

[ðə; ði]['wɒmbæt] - [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfələʊ] - [bʌmp] ,
The Wombat - Walk and the Buffalo - Bump ,
这 袋熊 - 走 和 这 水牛 - 撞 ,

袋熊步和水牛步

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [vest] [ɒn][maɪ]['mænli] [tʃest] ,
With a chamois vest on my manly chest ,
和 一个 麂皮 背心 在 我的 男子气概 胸部 ,

我胸前穿着一件麂皮背心，显得格外健壮。

[ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] - [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði]['smɑːrtəst][ɒv; əv] [suːts]
And football - boots and the smartest of suits
和 足球 - 靴子 和 这 最聪明的 的 西装

还有足球鞋和最精致的西装

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌt] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .
They can cut in Piccadilly .
他们 能 切 在 皮卡迪利 .

他们可以插队到皮卡迪利大街。

" [ðə; ði] [ɡrænd] [trʌŋk] [laɪn] .
" THE GRAND TRUNK LINE .
" 这 盛大 树干 线 .

“大干线铁路。”

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ruːts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [baɪ]['piːp(ə)l]
" The following are some alternative routes which could be used by people
" 这 下列的 是 一些 选择 路线 哪个 可以 是 用过的 经过 人们
['ɡəʊɪŋ] [həʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)] [west] [end] : —
going home this evening from the City or West End : —
去 家 这 晚上 从 这 城市 或者 西方 结尾 : —

以下是一些今晚从伦敦金融城或西区回家的人们可以选择的替代路线：

" ['klæpəm] ['kɒmən] . — [baɪ] ['elɪfənt] , [træmz][ænd; ənd] - ['bʌsɪz] .
" Clapham Common . — By Elephant , trams and ' buses .
" 克拉珀姆 常见的 . — 经过 大象 , 电车 和 - 公交车 .

“克拉珀姆公园——可乘坐 Elephant 巴士、有轨电车和公共汽车前往。

" — ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
" — Evening News .
" — 晚上 消息 .

——晚间新闻。

['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] .
LOCAL COLOUR .
当地的 颜色 .

地方特色。

[ai][ræn] [ˌʌp'steəz] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [əʊld] ['hærɪs] .
I ran upstairs after lunch to - day to see old Harris .
我 跑 楼上 后 午餐 到 - 天 到 看 老的 哈里斯 .

今天午饭后，我跑上楼去看望老哈里斯。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [flæt] ['əʊvə(r)] [maɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He has the flat over mine , you know .
他 有 这 平坦的 超过 矿 , 你 知道 .

你知道，他的公寓就在我楼上。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['hærɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
In addition to this Harris is an author .
在 添加 到 这 哈里斯 是 一个 作者 .

除此之外，哈里斯还是一位作家。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [gets] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Sometimes he even gets money for it .
有时 他 甚至 获得 钱 为了 它 .

有时他甚至还能因此获得报酬。

" ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] , ['hærɪs] ? " [ai] [ri'mɑːk] ['kæʒuəli] .
" Doin ' a bit of work to - day , Harris ? " I remarked casually .
" 做 - 一个 少量 的 工作 到 - 天 , 哈里斯 ? " 我 评论 随意地 .

“哈里斯，今天有点工作要做吗？”我漫不经心地问道。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" I'm doing a little flying story , " he informed me with dignity .
" 我是 正在做 一个 小的 飞行 故事 , " 他 知情的 我 和 尊严 .

“我正在写一篇关于飞行的小故事，”他一本正经地告诉我。

" [əʊ] , [jes] , " [ai] [ə'griːd] ['keələsli] , [ðen] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [hɑːd] .
" Oh , yes , " I agreed carelessly , then woke up and stared hard .
" 哦 , 是的 , " 我 同意 粗心大意 , 然后 觉醒 向上 和 凝视 难的 .

“哦，是的，”我漫不经心地应道，然后醒了过来，目光紧紧地盯着前方。

" ['flaɪɪŋ] ?
" Flying ?
" 飞行 ?

“飞行？

" [ai] [rɪ'piːtɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] — [ai] [miːn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] , ['eniweɪ] ?
" But what the — I mean , what do you know about flying , anyway ?
" 但 什么 这 — 我 意思是 , 什么 做 你 知道 关于 飞行 , 反正 ?

“但是——我的意思是，你对飞行到底了解多少呢？”

" [bruː'tæləti][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪð] ['hærɪs] .
" Brutality is the only thing with Harris .
" 残酷 是 这 仅有的 事物 和 哈里斯 .

“哈里斯这个人只有残暴。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [hɜːt] .
He was very hurt .
他 曾是 非常 伤害 .

他伤得很重。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'nɔɪd] ['mænə(r)] .
He gasped and glared at me in a most annoyed manner .
他 倒吸一口气 和 怒目而视 在 我 在 一个 最多 恼怒 方式 .

他倒吸一口凉气，恼怒地瞪着我。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [lɒt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪð] [sʌm; səm][æ'sperəti] .
" I know a pretty good lot , " he announced with some asperity .
" 我 知道 一个 漂亮的 好的 很多 , " 他 宣布 和 一些 粗糙度 .

“我认识不少人，”他语气略带愠怒地宣布。

" [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['paɪləts][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪv] [riːd] [bʊks] [ɒn] ['flaɪɪŋ] —
" I've talked to dozens of pilots about it and I've read books on flying —
" 我已经 谈话 到 几十个 的 飞行员 关于 它 和 我已经 读 图书 在 飞行 —
[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — "
and the newspapers — "
和 这 报纸 — "

“我跟几十位飞行员谈过这个问题，也读过飞行方面的书籍和报纸——”

" [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [juː; jʊ][wʌns] [pɑːst] ['hendən] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [tuː] , [əʊld][sʌn] , " [ai] [suːðd]
" And don't forget you once passed Hendon in the train too , old son , " I soothed
" 和 不 忘记 你 一次 通过了 亨登 在 这 火车 也 , 老的 儿子 , " 我 舒缓
[hɪm] .
him .
他 .

“老伙计，别忘了你也曾在火车上遇到过亨顿，”我安慰他说。

" [aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" I'd no idea you were so well up in it .
" ID 不 主意 你 是 所以 出色地 向上 在 它 .

“我完全不知道你陷得这么深。”

['sɒri] [ai] [spəʊk] .
Sorry I spoke .
对不起 我 辐 .

抱歉我说话了。

[lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [meɪ] [ai] ?
Let's see it ; may I ?
我们来吧 看 它 ; 可能 我 ?

让我看看，可以吗?

" ['hærɪs] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ,
" Harris picked up a couple of sheets of paper from the desk and ,
" 哈里斯 挑选 向上 一个 夫妻 的 纸张 的 纸 从 这 桌子 和 ,

哈里斯从桌上拿起几张纸，

['kɒfɪŋ] [ɪm'poʊzɪŋli] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] : —
coughing imposingly , proceeded to read out his masterpiece : —
咳嗽 气势磅礴地 , 继续 到 读 出去 他的 杰作 : —

他气势汹汹地咳嗽了一声，然后开始朗读他的杰作：——

" ['laɪən(ə)l] ['mɑːrtʃənt] [keɪm] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] ,
" Lionel Marchant came slowly out of the hangar ,
" 莱昂内尔 马钱特 来了 缓慢地 出去 的 这 机库 ,

莱昂内尔·马尚缓缓走出机库，

['drɔːɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [fɜː(r)] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [mæps] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [kiːn] [feɪs] .
drawing on his long fur gloves and studying his maps with an intent and keen face .
绘画 在 他的 长的 毛皮 手套 和 学习 他的 地图 和 一个 意图 和 敏锐的 脸 .

他戴上长长的皮手套，神情专注而锐利地研究着地图。

" [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] - ['siːtə] [skaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [taɪp] ,
" His machine , a single - seater scout of the latest type ,
" 他的 机器 , 一个 单身的 - 座位 侦察 的 这 最新的 类型 ,

“他的飞机是一架最新型的单座侦察机，

[wɒz; wəz] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [wiːld] [aʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['ɡlɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] ,
was just being wheeled out and now stood glistening in the bright autumn sunshine ,
曾是 只是 存在 带轮子的 出去 和 现在 站立 闪闪发光 在 这 明亮的 秋天 阳光 ,

刚刚被推出来，现在在明媚的秋日阳光下闪闪发光。

[wɪtʃ] [dɑːnst] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bræsˌwɜːrk] [ænd; ənd] [θruː] [diːp] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [bɪ'niːθ] .
which danced on the shining brasswork and threw deep shadows on the grass beneath .
哪个 跳舞 在 这 灼灼 铜管乐器 和 扔 深的 阴影 在 这 草 下面 .

它在闪亮的黄铜制品上跳跃，并在下面的草地上投下深深的阴影。

" [ðə; ði] ['eəmən] [swʌŋ] ['laɪtli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] ;
" The airman swung lightly into his seat ;
" 这 空军 摇摆 轻轻 进入 他的 座位 ;

“飞行员轻轻地坐回座位上；

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['liːvəz] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['hænd(ə)l] .
a final word or two with his commanding officer and he flung over the levers and gave a sharp turn to the starting handle .
一个 最终的 单词 或者 二 和 他的 指挥 官 和 他 扔 超过 这 杠杆 和 给予 一个 锋利的 转动 到 这 开始 处理 .

他与指挥官最后说了一两句话，然后猛地拉动操纵杆，猛地转动启动手柄。

" [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wəʊk] ['ɪntuː] [laɪf] ['defnɪŋli] [ænd; ənd] ,
" The powerful engine in front of him woke into life deafeningly and ,
" 这 强大的 引擎 在 正面 的 他 觉醒 进入 生活 震耳欲聋地 和 ,

他面前那台动力强劲的引擎发出震耳欲聋的轰鸣声，瞬间启动了。

['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'kænɪks] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [klʌtʃ] ['ped(ə)l] [ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .
waving away the mechanics holding the wings , he pressed the clutch pedal and moved slowly forward .
挥手 离开 这 机械学 保持 这 翅膀 , 他 按下 这 离合器 踏板 和 已搬 缓慢地 向前 .

他挥手示意拿着机翼的技工们走开，踩下离合器踏板，缓缓向前移动。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['veri] [grɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] — [hiː; hi] [θrəʊz] [ə'krɒs] [ə'nʌðə(r)] ['liːvə(r)] [ænd; ənd]
" His face is very grim and determined — he throws across another lever and
" 他的 脸 是 非常 严峻 和 决定 — 他 投掷 穿过 其他 杠杆 和
[ðə; ði] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] - [θrəut] [rɔː(r)] .
the low hum of the motor changes into a deep - throated roar .
这 低的 哼 的 这 发动机 变化 进入 一个 深的 - 喉咙 吼 .

"他的表情非常严肃而坚定——他拨动另一个操纵杆，马达的低沉嗡鸣声变成了一声低沉的咆哮。

['gæðərɪŋ] [spiːd] ,
Gathering speed ,
采集 速度 ,

速度加快，

[hiː; hi] [gəʊz] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] — [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] — [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spek] [ɪn]
he goes faster and faster — now he is in the air — now a little speck in
他 去 快点 和 快点 — 现在 他 是 在 这 空气 — 现在 一个 小的 斑点 在
[ðə; ði] [skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

他越飞越快——现在他已经飞到空中了——现在他变成了天空中的一个小黑点，

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] — "
heading for the enemy's lines — "
标题 为了 这 敌人的 线条 — "

直奔敌军阵地——

" [əʊ] , [nəʊ] , [pliːz] , " [ai] [brəʊk] [ɪn] ['fiːbli] .
" Oh , no , please , " I broke in feebly .
" 哦 , 不 , 请 , " 我 打破 在 虚弱地 .

"哦，不，求求你们了，"我无力地插话道。

" [ai] [kænt] [stænd] ['eni] [mɔː(r)] [dʒʌst] [naʊ] .
" I can't stand any more just now .
" 我 不能 站立 任何 更多的 只是 现在 .

"我现在真的受不了了。"

[jʊr; jər] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['pʌblɪʃt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
You're not seriously thinking of having this published , are you ?
你是 不是 严重地 思维 的 拥有 这 已发布 , 是 你 ?

你不会真的打算发表这篇文章吧?

" [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [geɪzd]
" As in a dream I took the manuscript from his fingers and gazed
" 作为 在 一个 梦 我 采取 这 手稿 从 他的 手指 和 凝视
['blæŋkli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [fləʊ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [pɑːst] ['hɑːmləsli] ['əʊvə(r)] [maɪ]
blankly at it whilst his indignant flow of speech passed harmlessly over my
茫然地 在 它 而 他的 愤怒 流动 的 演讲 通过了 无害地 超过 我的
[hed] .
head .
头 .

"我仿佛在梦中从他手中接过稿子，茫然地凝视着它，而他义愤填膺的演讲却无害地从我头顶掠过。"

" [bʌt; bət] , ['hærɪs] , " [ai] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] ,
" But , Harris , " I said at length , with infinite compassion in my voice ,
" 但 , 哈里斯 , " 我 说 在 长度 , 和 无限 同情 在 我的 嗓音 ,

"但是，哈里斯，"我终于开口说道，语气中充满了无限的同情。

" ['hærɪs] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['riːəli] [ɪz]['ɔːf(ə)l] — [waɪ] — [wel] , ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] " —

" Harris , I love you as a brother , but this really is awful — why — well , listen here " —

" 哈里斯 , 我 爱 你 作为 一个 兄弟 , 但 这 真的 是 可怕 — 为什么 — 出色地 , 听 这里 " —

"哈里斯，我爱你就像爱我的兄弟一样，但这真的太糟糕了——为什么——好吧，听我说……"

" - [æz; əz][ðə; ði]['sekənd]['dʒɜːmən] [mə'ʃiːn] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [daɪv]['laɪən(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

" ' As the second German machine came down on them in a steep dive Lionel gave a hasty glance behind him ,

" - 作为 这 第二 德语 机器 来了 向下 在 他们 在 一个 陡 潜水 莱昂内尔 给予 一个 仓促 瞥一眼 在后面 他 ,

"当第二架德国飞机以陡峭的俯冲向他们时，莱昂内尔匆匆回头看了一眼。"

[weə(r)] [ðə; ði][hjuːdʒ]['endʒɪn] [ɹeɪsd] ['mædli] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əb'zɜːvə(r)] .

where the huge engine raced madly , and shouted excitedly to his observer .

在哪里 这 巨大的 引擎 比赛 疯狂地 , 和 喊叫 兴奋地 到 他的 观察员 .

巨大的引擎疯狂地轰鸣着，兴奋地向观察者喊叫着。

" - [ðə; ði]['lætə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [raʊnd] ['ʃɑːpli] , [tʊk] ['ræpɪd][eɪm][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['trɪgə(r)] — -

" ' The latter , swinging the machine gun round sharply , took rapid aim and pressed the trigger — '

" - 这 后者 , 摇摆 这 机器 枪 圆形的 尖锐地 , 采取 迅速的 目的 和 按下 这 扳机 — -

"后者猛地将机枪转身，迅速瞄准并扣动扳机——"

" [ai] [stɒpt] .

" I stopped .

" 我 停止 .

我停了下来。

" [wel] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['aɪsɪli] .

" Well ? " demanded the author icily .

" 出色地 ? " 要求 这 作者 冰冷地 .

"怎么样？"作者冷冷地问道。

" [nəʊ] , [ɪts] [tuː] ['fraɪtf(ə)l] , " [ai] [bliːt] .

" No , it's too frightful , " I bleated .

" 不 , 它是 也 可怕 , " 我 咩咩叫 .

"不，太可怕了，"我哀嚎道。

" ['hærɪs] , [ðɪs] [mait] [kən'siːvəbli] [biː; bi] [riːd] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl]['paɪlət] .

" Harris , this might conceivably be read by a real pilot .

" 哈里斯 , 这 可能 或许 是 读 经过 一个 真实的 飞行员 .

"哈里斯，这或许会被真正的飞行员看到。"

['hev(ə)n] [fə'bɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

Heaven forbid , of course !

天堂 禁止 , 的 课程 !

当然，但愿不会发生！

[ænd; ənd] [id] ['sɪmpli] [heɪt] [ðɪs] [skaʊt] - [bʌs] [wɪð] [ðə; ði]['endʒɪn] [ə'hed] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] - ['pʊʃə(r)] - [tuː] - ['siːtə] [ɪn][sɪks] ['pærəgrɑːfs] .

And he'd simply hate this scout ' bus with the engine ahead to change into a ' pusher ' two - seater in six paragraphs .

和 他会 简单地 恨 这 侦察 - 公共汽车 和 这 引擎 前方 到 改变 进入 一个 - 推手 - 二 - 座位 在 六 段落 .

他绝对不会喜欢这种前置引擎的侦察巴士，在六段文字之后，它就变成了一辆"后置"双座车。

" ['hærɪs] [wɒz; wəz] ['raʊtɪd] , ['æbsəlu:tli] [di'mɔrəlalz] .
" Harris was routed , absolutely demoralised .
" 哈里斯 曾是 路由 , 绝对地 士气低落 .

"哈里斯惨败，士气全无。"

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [tɔ:k] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ['æbdʒektli] ,
" They told me to put in lots of flying talk , " he murmured abjectly ,
" 他们 讲述 我 到 放 在 很多 的 飞行 讲话 , " 他 低声说道 卑躬屈膝地 ,

"他们让我多说些夸张的台词，"他沮丧地低声说道。

" [ænd; ənd] [tʌnz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪflaɪk] . "
" and tons of local colour to make it lifelike . "
" 和 吨 的 当地的 颜色 到 制作 它 逼真 . "

"并加入大量地方特色，使其栩栩如生。"

" [jes] , " [ai] [sed] ['grɪmli] , " [bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌlərz] [tu:] ['ləʊk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] . "
" Yes , " I said grimly , " but this colour's too local for words . "
" 是的 , " 我 说 阴沉地 , " 但 这 颜色 也 当地的 为了 字 . "

"是的，"我神情严肃地说，"但这种颜色太有地域性了，无法用语言来形容。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [jɔ:'self] , " ['hærɪs] [əb'zɜ:vd]
" Of course , if you think you could do it better yourself , " Harris observed
" 的 课程 , 如果 你 思考 你 可以 做 它 更好的 你自己 , " 哈里斯 观察到
[wɪð] ['hevi] ['sɑ:kæzəm] ,
with heavy sarcasm ,
和 重的 讽刺 ,

"当然，如果你认为自己能做得更好的话，"哈里斯带着浓重的讽刺意味说道。

" [wel] , [ðen] — "
" well , then — "
" 出色地 , 然后 — "

"那么——"

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [ai] [ə'gri:d] ['hɑ:tɪli] .
" Certainly , " I agreed heartily .
" 当然 , " 我 同意 衷心地 .

"当然，"我欣然同意。

" [ai][doʊnt][maɪnd] ['ʃəʊɪŋ] [ju:; jʊ] , ['hærɪs] , ['si:ɪŋ] [jʊr; jər] [ə; eɪ][pæl][ɒv; əv] [maɪn] .
" I don't mind showing you , Harris , seeing you're a pal of mine .
" 我 不 头脑 显示 你 , 哈里斯 , 看到 你是 一个 朋友 的 矿 .

"我不介意带你去看，哈里斯，因为你是我的朋友。"

[dʒʌst] [pɑ:s] [ðə; ði] [ɪŋk] [ænd; ənd] [let] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [get] [tu:; tə] [wɜ:k] .
Just pass the ink and let your uncle get to work .
只是 经过 这 墨水 和 让 你的 叔叔 得到 到 工作 .

把墨水递过来，让你叔叔开始干活吧。

" [bɪ'həʊld][maɪ] ['efət] ! —
" Behold my effort ! —
" 看哪 我的 努力 ! —

"看看我的努力！——

" - ['ɔ:dəli] , [wɒt] [ə'baʊt] [ti:] ? -
" ' Orderly , what about tea ? '
" - 秩序 , 什么 关于 茶 ? -

"侍者，茶呢？"

" - ['veri] ['nɪəli] ['redi] , [sɜ:(r)] . -
" ' Very nearly ready , Sir . '
" - 非常 几乎 准备好 , 先生 . -

"差不多准备好了，先生。"

" - [raɪt] .
" ' Right .
" - 正确的 .

"'正确的。

[ðen] [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ;
Then I think a small piece of toast is indicated ;
然后 我 思考 一个 小的 片 的 吐司 是 表明的 ;

那么我觉得应该来一小片吐司；

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [hæk] [ðə; ði] [ləʊf] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] .
' and he proceeded to hack the loaf to pieces with great vigour .
- 和 他 继续 到 黑客 这 面包 到 件 和 伟大的 活力 .

于是他开始用尽全力把面包剁成碎片。

" - [hʌn] ['əʊvə(r)] ['sʌmweə(r)] , [saʊndz] [laɪk] ,
" ' Hun over somewhere , sounds like ,
" - 匈奴 超过 某处 , 声音 喜欢 ,

"听起来像是，'Hun在某个地方，'"

- [sed] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [æn; ən] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌəʊvə'hed] .
' said a sleepy voice as the throb of an engine was heard overhead .
- 说 一个 困 嗓音 作为 这 搏动 的 一个 引擎 曾是 听到 开销 .

"一个睡意朦胧的声音说道，同时头顶传来引擎的轰鸣声。"

" - [əʊ] , [ai] [kænt] [help] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , - [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [təʊst] - ['meɪkə(r)] ['eərəli] .
" ' Oh , I can't help his troubles , ' observed the toast - maker airily .
" - 哦 , 我 不能 帮助 他的 麻烦 , - 观察到 这 吐司 - 制造商 轻盈地 .

"哦，我帮不了他解决麻烦，"祝酒人漫不经心地说道。

- [hiːz] [gɒt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .
' He's got no right to come at tea - time .
- 他是 得到 不 正确的 到 来 在 茶 - 时间 .

"他没有权利在下午茶时间来。"

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ai] [mait] [θɪŋk] [ə'baʊt] — -
In about half - an - hour or so I might think about — '
在 关于 一半 - 一个 - 小时 或者 所以 我 可能 思考 关于 — -

大约半小时后，我可能会考虑——

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] .
" Here the telephone bell rang .
" 这里 这 电话 钟 响铃 .

"这时电话铃响了。"

" - [naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒəʊk] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ʌn'fiːlɪŋ] [frend] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪ'siːvə(r)] .
" ' Now that's a splendid joke , ' said his unfeeling friend as he laid down the receiver .
" - 现在 那就是 一个 灿烂 开玩笑 , - 说 他的 冷漠无情 朋友 作为 他 铺设 向下 这 接收者 .

"'这真是个绝妙的笑话，'"他那冷漠的朋友放下听筒说道。

- [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tʃæp] .
' You've got to go up after that chap .
- 你已经 得到 到 去 向上 后 那 小伙子 .

你得跟着那家伙上去。

['ðer] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - [bʌs] [aʊt] [naʊ] , [səʊ] — -
They're getting your ' bus out now , so — '
它们是 获得 你的 - 公共汽车 出去 现在 , 所以 — -

他们现在正准备把你的"巴士"开走，所以——

" - [wɒt] ! - [keɪm] [ɪn] [dɪs'gʌstɪd] [təʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] .
" ' What ! ' came in disgusted tones from the fireside .
" - 什么 ! - 来了 在 厌恶 音调 从 这 炉边 .

"什么！"壁炉旁传来一阵厌恶的声音。

- [doʊnt] [bi:; bi] [səʊ] [dæm] ['fʌni] .
' Don't be so dam funny .
- 不 是 所以 坝 有趣的 .

别这么搞笑。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [miːn] ? -
What do you mean ? '
什么 做 你 意思是 ? -

你是什么意思？'

" - [nɒt] ['rægɪŋ] , ['riːəli] , [bɪl] .
" ' Not ragging , really , Bill .
" - 不是 欺凌 , 真的 , 账单 .

"比尔，我可不是在欺负你。"

[ðə; ði] [si:] . [əʊ] . [sed] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðæt] ['feləʊ] .
The C . O . said he wanted you to have a shot at that fellow .
这 C . 哦 . 说 他 通缉 你 到 有 一个 射击 在 那 同伴 .

指挥官说他想让你有机会对付那个家伙。

[rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [heə(r)] .
Run like a hare .
跑步 喜欢 一个 野兔 .

像兔子一样跑。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [hɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)] [bɜː'lɪn] ['sʌmweə(r)] .
You may catch him up over Berlin somewhere .
你 可能 抓住 他 向上 超过 柏林 某处 .

你或许会在柏林的某个地方碰到他。

[aɪl] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [təʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . -
I'll eat your toast for you . '
患病的 吃 你的 吐司 为了 你 . -

我替你把吐司吃掉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

" [ai] [seɪ] , ['tæksi] , [aɪv] ['əʊnli] [gɒt] [ɪ'nʌf] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [feə(r)] .
" I SAY , TAXI , I'VE ONLY GOT ENOUGH CHANGE TO PAY THE EXACT FARE .
" 我 说 , 出租车 , 我已经 仅有的 得到 足够的 改变 到 支付 这 精确的 票价 .

"我说，出租车司机，我只有足够的零钱支付车费。"

[d'juː] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɪp] ? "
D'YOU MIND TAKING A CHEQUE FOR THE TIP ? "
你 头脑 采取 一个 查看 为了 这 提示 ? "

你介意收下小费支票吗？

" - [əʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? - [grʌnt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" ' Oh , will you ? ' grunted the other .
" - 哦 , 将要 你 ? - 哼哼 这 其他 .

"哦，你愿意吗？"另一个人咕哝道。

- [wɒt] ['ɔːf(ə)l] [rɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
' What awful rot it is !
- 什么 可怕 腐烂 它 是 !

"真是可怕的腐烂！"

[əʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] — [wɛrz] [maɪ][hæt] ? -
Oh , the devil — where's my hat ? '
哦 , 这 魔鬼 — 在哪里? 我的 帽子 ? -

哦，该死——我的帽子呢?

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [plʌndʒd] .
and out he plunged .
和 出去 他 暴跌 .

然后他纵身跃了出去。

" [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] ['leðə(r)] [kəʊt][ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ]
" Two minutes later he was struggling into a heavy leather coat and , feeling
" 二 分钟 之后 他 曾是 挣扎 进入 一个 重的 皮革 外套 和 , 感觉
['θʌrəli] [ɪl] - [juːst] ,
thoroughly ill - used ,
彻底 患病的 - 用过的 ,

两分钟后，他费力地穿上一件厚重的皮衣，感觉自己完全被人利用了。

[klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .
climbed into his machine .
攀登 进入 他的 机器 .

他爬进了他的机器里。

" [ðə; ði][prə'pelə(r)][wɒz; wəz] [swʌŋ] , [ɪ'mɪtɪŋ] [wʌn] ['hɒləʊ] [kɒf] .
" The propeller was swung , emitting one hollow cough .
" 这 螺旋桨 曾是 摇摆 , 发射 一 空洞的 咳嗽 .

螺旋桨摆动了一下，发出了一声空洞的咳嗽声。

" - [swɪtʃ] [ɒf] .
" ' Switch off .
" - 转变 离开 .

“关掉。”

[ɔːl] [raɪt] , ['kɒntækt] . -
All right , contact . '
全部 正确的 , 接触 . -

好的，联系。

" [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [ə'tempt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [rɪ'membəd] [ɪts] ['mænəz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð]
" At the third attempt the engine remembered its manners and started up with
" 在 这 第三 试图 这 引擎 记得 它是 礼仪 和 开始 向上 和
[ə; eɪ][dʒɜːk] .
a jerk .
一个 混蛋 .

“第三次尝试时，发动机终于恢复了正常，猛地一震启动了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] ,
A few moments to get her running smoothly ,
一个 很少 时刻 到 得到 她 跑步 顺利 ,

稍等片刻，让她运转顺畅一些。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [test] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [revz] . -
a rapid test to see that she was ' giving her revs . '
一个 迅速的 测试 到 看 那 她 曾是 - 给予 她 转速 . -

快速测试，看看她是否“全力以赴”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɒks] , [wɜː(r); wə(r)] [weɪvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] .
and the chocks , were waved away from the wheels .
和 这 楔块 , 是 挥手 离开 从 这 车轮 .

车轮挡块被挥开。

" [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] , ['θrɒtl] [waɪd] ['əʊpən] ,
" Within twenty yards he was off the ground and , throttle wide open ,
" 之内 二十 码 他 曾是 离开 这 地面 和 , 风门 宽的 打开 ,

"不到二十码，他就腾空而起，油门全开，

['klaɪmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɒt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] .
climbing towards the little white dot thousands of feet above .
攀登 向 这 小的 白色的 点 数千 的 脚 多于 .

向着数千英尺高空的小白点攀登。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] .
" And all the time he was grumbling .
" 和 全部 这 时间 他 曾是 抱怨 .

"他一直在抱怨。"

" - [wɒt] ['ɔːf(ə)l] [rɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" ' What awful rot it is !
" - 什么 可怕 腐烂 它 是 !

"多么可怕的腐烂啊！"

[aɪv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blaɪtə(r)] [æz; əz] . . .
I've about as much chance of reaching the blighter as . . .
我已经 关于 作为 很多 机会 的 到达 这 讨厌鬼 作为 . . .

我找到那个家伙的几率大概跟……差不多。

['rʌnɪŋ] [maɪ] ['endʒɪn] [tuː; tə] ['bɪts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . . .
Running my engine to bits as it is . . .
跑步 我的 引擎 到 比特 作为 它 是 . . .

我的发动机已经快散架了……

[meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [wen] [hiːz] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [egz] . -
May be able to cut him off when he's dropped his eggs . '
可能 是 有能力的 到 切 他 离开 什么时候 他是 掉落 他的 鸡蛋 . -

或许可以在他产卵后切断他的联系。

" [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['hæpənd] .
" Which is precisely what happened .
" 哪个 是 恰恰 什么 发生 .

"而事实也正是如此。"

[ðə; ði] [lɑːst] [gɪft] [hæd; həd] [biːn] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [plau] [fiːld] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The last gift had been thankfully received in a ploughed field beneath and the
这 最后的 礼物 有 到过 谢天谢地 已收到 在 一个 耕作 场地 下面 和 这
[hʌn] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wen] [ðə; ði] [skaʊt] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] .
Hun was turning for home when the scout struggled to his level .
匈奴 曾是 转弯 为了 家 什么时候 这 侦察 挣扎 到 他的 等级 .

最后一份礼物被送到了下面的耕地里，幸好如此。当匈奴人转身回家时，侦察兵挣扎着爬到他面前。

" [ðə; ði] ['wɒtʃə, 'wɔː-] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] [mə'ʃiːn] [pres] [dɪ'tɜːmɪndli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" The watchers on the ground saw the small machine press determinedly towards the
" 这 观察者 在 这 地面 锯 这 小的 机器 按 坚定地 向 这
[bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['krækl] [ɒv; əv] [gʌn] - ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] .
bigger and a faint crackle of gun - fire broke out .
大 和 一个 头晕的 裂纹 的 枪 - 火 打破 出去 .

地面上的观察员看到小型机器坚定地向大型机器逼近，随后传来一阵微弱的枪声。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] [krɑːft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l]
" It was answered by all the guns on board the enemy craft and the single
" 它 曾是 回答 经过 全部 这 枪支 在 木板 这 敌人 工艺 和 这 单身的
- ['siːtə] ['weivə] [ˌʌndi'saidid] .
- seater wavered undecidedly .
- 座位 犹豫不决 犹豫不决 .

"敌舰上的所有火炮都予以回应，而那架单座飞机则犹豫不决地摇摇晃晃。"

" [ðen] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ['feəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [saɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] - ['rɪskɪŋ] ['evriθɪŋ]
" Then he got his adversary fairly in his ring sight again and ' risking everything
" 然后 他 得到 他的 对手 相当 在 他的 戒指 视线 再次 和 - 冒险 一切
,
,
,

然后他又一次将对手拉入自己的视线范围，并冒着一切风险，

['faɪəd] [bɜːst] ['ɑːftə(r)] [bɜːst] .
fired burst after burst .
被解雇 爆裂 后 爆裂 .

连续发射多发子弹。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [bɪg] [mə'ʃiːn] [hiːld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [daɪvd] — [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" All at once the big machine heeled over and dived — a flash and a
" 全部 在 一次 这 大的 机器 高跟鞋 超过 和 潜水 — 一个 闪光 和 一个
['sʌd(ə)n] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [daʊn] [drɒpt] [ðə; ði] ['reɪdə(r)] ,
sudden sheet of flame from the engine and down dropped the raider ,
突然 床单 的 火焰 从 这 引擎 和 向下 掉落 这 突袭者 ,

"突然间，那架大型飞机倾斜俯冲——引擎发出闪光，瞬间喷出一片火焰，袭击者坠落下去。"

[tuː; tə] [dæʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['fiːldz] [θriː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] .
to dash to pieces in the French fields three miles below .
到 短跑 到 件 在 这 法语 字段 三 英里 以下 .

坠入三英里外的法国田野，化为碎片。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mə'ʃiːn] ['slɪðəd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [swɪtʃt]
" Ten minutes later the British machine slithered on to the ground and switched
" 十 分钟 之后 这 英国 机器 滑行 在 到 这 地面 和 切换
[ɒf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃedz] .
off in front of the sheds .
离开 在 正面 的 这 棚屋 .

十分钟后，英国机器滑落到地面，在棚屋前熄火。

" - [baɪ] [dʒəʊv] , [bɪl] , - [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] , - [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʃəʊ]
" ' By Jove , Bill , ' said his friend , rushing up excitedly , ' that was the best show
" - 经过 朱庇特 , 账单 , - 说 他的 朋友 , 匆忙 向上 兴奋地 , - 那 曾是 这 最好的 展示
— -
— '
— -

"我的天哪，比尔，"他的朋友兴奋地冲过来说道，"那真是最棒的演出——"

" - [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , - [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] - ['hɪərəʊ] , - ['skræmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" ' Not so much of it , ' interposed the ' hero , ' scrambling out of his seat .
" - 不是 所以 很多 的 它 , - 插入 这 - 英雄 , - 争抢 出去 的 他的 座位 .

"没那么多，"那位"英雄"插话道，同时从座位上跳了起来。

- [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [tiː] ?
' What about my tea ?
- 什么 关于 我的 茶 ?

我的茶呢？

[dɪd] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [təʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
Did you look after my toast for me ?
做过 你 看 后 我的 吐司 为了 我 ?

你帮我照看一下吐司了吗？

[nəʊ] , [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] . -
No , might have known you wouldn't . '
不 , 可能 有 已知 你 不会 . -

不，我早就知道你不会。

" [wɒt] ['aʊə(r)]['poʊəts][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .
" WHAT OUR POETS HAVE TO PUT UP WITH .
" 什么 我们的 诗人 有 到 放 向上 和 .

"我们的诗人不得不忍受这一切。"

" [ðeɪ] [huː] [feɪst] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] , [huː] ['gɑːdɪd] ['aʊə(r)] [snɔːz] - [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
" They who faced the terrors of the deep , Who guarded our snores - while we were asleep .
" 他们 WHO 面对 这 恐怖 的 这 深的 , WHO 守卫 我们的 打鼾 - 尽管 我们 是 睡着了 .

"他们曾直面深海的恐惧，在我们沉睡时守护着我们的鼾声。"

" ['skɒtɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" Scottish Paper .
" 苏格兰 纸 .

苏格兰纸业。

" [ðəʊ] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sɜːvənt] ,
" Though his career was entirely that of a public servant ,
" 尽管 他的 职业 曾是 完全 那 的 一个 民众 仆人 ,

尽管他的职业生涯完全是公务员生涯，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] [ðæt] [self] - ['evɪdənt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [mɑːk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] . " — [taɪmz] .
he had personality and that self - evident efficiency which mark a man out for promotion . " — Times .
他 有 性格 和 那 自己 - 明显 效率 哪个 标记 一个 男人 出去 为了 晋升 . " — 《时代周刊》 .

他个性鲜明，而且工作效率极高，这使他成为一名优秀的晋升候选人。——《泰晤士报》

[ðæt] " [ðəʊ] " [ɪz]['rɑːðə(r)]['sɪnɪk(ə)l] .
That " though " is rather cynical .
那 " 尽管 " 是 相当 愤世嫉俗 .

那个"不过"听起来有点愤世嫉俗。

[ˌresɪ'prɒsəti] .
RECIPROCITY .
互惠 .

互惠。

[[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ruːlinəs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['tʃɪldrən] ,
[Discussing the unruliness of modern children ,
[讨论 这 野性 的 现代的 孩子们 ,

[讨论现代儿童的不守规矩行为，

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn][ðə; ði] [pres] [sə'dʒests] [ðæt] ['peərənts] [mait] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɒfsprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['pɜːpəsɪz] .]
a correspondent in the Press suggests that parents might exchange offspring for educational purposes .]
一个 通讯员 在 这 按 建议 那 父母 可能 交换 后代 为了 教育 目的 .]

一位报社记者暗示，父母可能会为了教育目的而交换子女。

['hektə(r)] , [wʌn] [θɔːt] [ə'ləʊn] [fə'bæd; fə'beɪd]
Hector , one thought alone forbade
赫克托 , 一 想法 独自的 禁止

赫克托耳，一个念头就足以阻止他

[jɔː(r); jə(r)] [staʊt] [prəʊ'dʒenɪtə(r)][tuː; tə][skwɜːm]
Your stout progenitor to squirm
你的 肥硕 始祖 到 蠕动

你那强壮的祖先扭动着身子

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðə; ði] [hʌnz] ['esei, e'sei]
Through all the months the Huns essayed
通过 全部 这 几个月 这 匈奴人 尝试

匈奴人在整个几个月里都在努力

[tuː; tə] [pɪŋk] [hɪz; ɪz] ['epɪdɜːm] —
To pink his epiderm —
到 粉色的 他的 表皮 —

使他的表皮泛红——

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] , [θruː] [wɒt] [id] [dʌn] ,
The thought that you , through what he'd done ,
这 想法 那 你 , 通过 什么 他会 完毕 ,

想到你，因为他所做的一切，

[mait] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːld] , [maɪ] [sʌn] .
Might find a better world , my son .
可能 寻找 一个 更好的 世界 , 我的 儿子 .

孩子，或许你会找到一个更好的世界。

[naʊ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Now must you do your bit for me ,
现在 必须 你 做 你的 少量 为了 我 ,

现在你必须为我做点什么，

[fɔː(r); fə(r)] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [lɔː(r)] ,
For , guided by the sage's lore ,
为了 , 引导 经过 这 圣人的 知识 ,

因为，在圣贤的教诲指引下，

[ai] [miːn] [tuː; tə] ['bɑːtə(r)] ['prɒdʒəni]
I mean to barter progeny
我 意思是 到 物物交换 后代

我的意思是交换后代

[wɪð] [braʊn] , [ðə; ði] [mæn] [nekst] [dɔː(r)] ,
With Brown , the man next door ,
和 棕色的 , 这 男人 下一个 门 ,

隔壁的布朗先生

[ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
And educate in place of you
和 教育 在 地方 的 你

并代替你进行教育。

['bɜːtrəm] , [hɪz; ɪz] ['breɪz(ə)n] - [lʌndʒd] ['jɑːhuː; jə'huː] .
Bertram , his brazen - lunged Yahoo .
伯特伦 , 他的 厚颜无耻 - 猛扑 雅虎 .

伯特伦，他那厚颜无耻的雅虎。

[tuː] [lɒŋ] , [tuː] [lɒŋ] [hæv; həv] [ai] [biːn] [bænd]
Too long , too long have I been banned
也 长的 , 也 长的 有 我 到过 禁止

我被禁的时间太长了，太久了。

[frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [wɒt] [hiːz] [biːn] [dɪ'naɪd] ,
From giving what he's been denied ,
从 给予 什么 他是 到过 否认 ,

从给予他被剥夺的东西开始，

[ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪdɪŋ] [hænd] ,
The checkings of a chiding hand ,
这 检查 的 一个 责备 手 ,

责备之手的检查，

[ɪm'pɑːʃəli] [ə'plaɪd] ,
Impartially applied ,
秉公 应用 ,

公正地应用，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [hɛk]
But now he's going to get it , Hec
但 现在 他是 去 到 得到 它 , 赫克

但现在他要倒霉了，赫克

([ðəʊ] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [nek]) .
(Though not exactly in the neck) .
(尽管 不是 确切地 在 这 脖子) .

（虽然不完全是在脖子上）。

['eksaɪl] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [æn'sestrəl] [hʌt]
Exile from your ancestral hut
流亡 从 你的 祖先的 小屋

被逐出祖屋

[æt; ət] [fɜːst] [meɪ] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wɪð] [peɪn] ;
At first may fill your soul with pain ;
在 第一的 可能 充满 你的 灵魂 和 疼痛 ;

起初可能会让你感到痛苦；

[ɪf] [səʊ] , [ðɪs] ['fɪliəl] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt]
If so , this filial thought should cut
如果 所以 , 这 孝 想法 应该 切

如果真是这样，这种孝心应该会削弱

[jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] :
Your tears off at the main :
你的 眼泪 离开 在 这 主要的 :

你的眼泪在主干道上流淌：

[ðə; ði] ['aʊəz] [hiː; hi] [spend] [ə'krɒs] [maɪ] [niː]
The hours he spends across my knee
这 小时 他 花费 穿过 我的 膝盖

他趴在我膝盖上的那些时间

[wɪl] [miːn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Will mean a better world for me .
将要 意思是 一个 更好的 世界 为了 我 .

这将意味着一个更美好的世界。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] ['aɪələnd] .
IT HAPPENED IN IRELAND .
它 发生 在 爱尔兰 .

这件事发生在爱尔兰。

" ['mɪstə(r)] . — — [held] [ðæt] ['pɜːrtʃəst] [miːt] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [sə'plaɪd] [baɪ]
" Mr . — — held that purchased meat would be better than that supplied by
" 先生 . — — 握住 那 购买 肉 会 是 更好的 比 那 供应 经过

['kɑːnˌtræktərz] ,
contractors ,
承包商 ,

“——先生认为，购买的肉类比承包商提供的肉类要好。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [seɪnts] .
who were not saints .
WHO 是 不是 圣徒 .

他们并非圣人。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][wʌn] [keɪs] [weə(r)] ['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [kɪld] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [daɪd] .
He knew of one case where cattle were actually killed after they died .
他 知道 的 一 案件 在哪里 牛 是 实际上 被杀 后 他们 死亡 .

他知道有一例牛死后又被杀死的案例。

" — ['aɪrɪʃ] [taɪmz] .
" — Irish Times .
" — 爱尔兰 《时代周刊》 .

——《爱尔兰时报》

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [ɪg'zekjətɪv] : —
" The following has been issued by the Sinn Fein Executive : —
" 这 下列的 有 到过 发布 经过 这 罪 费恩 管理人员 : —

"以下内容由新芬党执行委员会发布：——

" [æt; ət][ðə; ði] ['wiːkli] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
" At the weekly meeting of the Executive it was unanimously decided to
" 在 这 每周 会议 的 这 管理人员 它 曾是 一致 决定 到
[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ['ænti] - [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fʌnd] . " —
appeal to the subscribers to the Mansion House Anti - Subscription Fund . " —
上诉 到 这 订阅者 到 这 大厦 房子 反对 - 订阅 基金 . " —
['aɪrɪʃ]
Irish
爱尔兰

"在执行委员会的每周例会上，一致决定向市政厅反认债基金的认购者发出呼吁。"——爱尔兰

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" [ðɪs] [ɪneɪbld] [hɪm]
" This enabled him
" 这 已启用 他

这使他能够

[['mɪstə(r)] . ['bɑːtəmˌli]] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [sʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [jæp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃerhoʊldərz]
[Mr . Bottomley] to provide a sum sufficient to yap the other shareholders
[先生 . 博特姆利] 到 提供 一个 和 充足的 到 雅普 这 其他 股东
- .
12 .
- .

[博特姆利先生]提供足够的资金来说服其他股东12。

[ɪn][ðə; ði] [paʊnd] . " — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
in the pound . " — Evening Paper .
在 这 磅 . " — 晚上 纸 .

以英镑计价。"——《晚报》。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
We always thought him a bit of a dog .
我们 总是 想法 他 一个 少量 的 一个 狗 .

我们一直觉得他有点像条狗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 130]
[页 -]

[第130页]

[ðə; ði] ['blæŋkit] [ə'streɪ] .
THE BLANKET ASTRAY .
这 毯子 误入歧途 .

丢失的毯子。

[naʊ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntuː]['sɪv(ə)l][laɪf] ,
Now that most of us are on the point of escaping into civil life ,
现在 那 最多 的 我们 是 在 这 观点 的 逃脱 进入 民用 生活 ，

既然我们大多数人都即将回归文明生活，

[ðə; ði] [rɪ'lentləs] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['dʌbljuː] . [əʊ] . [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['stjuːədʃɪp] [ɒv; əv]
the relentless department to whom the W . O . entrusted the stewardship of
这 狠 部门 到 谁 这 W . 哦 . 受托 这 管家职权 的
['ɑːmi] ['blæŋkɪts] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðiːz]
Army blankets is calling us to strict account as to our dealings with these
军队 毯子 是 呼叫 我们 到 严格的 帐户 作为 到 我们的 交易 和 这些
['ɑːtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 .

负责管理陆军毛毯的那个毫不留情的部门，正在要求我们严格交代我们对这些物品的处理情况。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['friːdəm] [raɪz][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['fæntəmz] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [wiː; wi] [saɪnd]
Between us and freedom rise the accusing phantoms of blankets we signed
之间 我们 和 自由 上升 这 指控 幻影 的 毯子 我们 签名
[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
for and failed to return ,
为了 和 失败的 到 返回 ，

横亘在我们与自由之间的，是我们签收后却未归还的毯子的幽灵，它们仿佛在控诉着我们。

['blæŋkɪts] [wiː; wi][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs][æz; əz] [k'ɑːpɪts] , ['kɜːtənz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] - [klɒθs] .
blankets we misused as carpets , curtains and table - cloths .
毯子 我们 滥用 作为 地毯 ， 窗帘 和 桌子 - 布料 .

我们把毯子误用作地毯、窗帘和桌布。

[ðə; ði] [braɪt] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪərə][ɪz][ˌəʊvə'kɑːst][baɪ][ðeə(r)] ['θretnɪŋ] ['ʃædəʊ] .
The bright dawn of the new era is overcast by their threatening shadow .
这 明亮的 黎明 的 这 新的 时代 是 灰蒙蒙 经过 他们的 威胁 阴影 .

新时代的曙光被他们的阴影笼罩。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [el] . [ɑː(r)] . [biː] . [dʒiː] . [es] . — ['æktɪŋ] - [ə'sɪstənt] ['ləʊk(ə)l] [rɪ'kɔːdə(r)] [ɒv; əv]
The A . A . L . R . B . G . S . — Acting - Assistant Local Recorder of
这 一个 . 一个 . L . 拉 . B . G . S . — 表演 - 助手 当地的 录音机 的
['blæŋkɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvɪs] ,
Blankets General Service ,
毯子 一般的 服务 ，

AALRBGS——毛毯总务代理助理地方记录员

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][hæt] [ɪn'diːd] — [sʌm; səm] [taɪm] [lɑːst]['wɪntə(r)] [peɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd]
a very important Hat indeed — some time last winter paid us a visit and
一个 非常 重要的 帽子 的确 — 一些 时间 最后的 冬天 有薪酬的 我们 一个 访问 和
[went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .
went away without complaint .
去 离开 没有 抱怨 .

一顶非常重要的帽子——去年冬天某个时候，它来拜访过我们，然后悄无声息地离开了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['speʃ(ə)laɪzd] [ɪn] ['tʃerɪʃɪŋ] ['blæŋkɪts] [dʒiː] . [es] .
We had specialised in cherishing Blankets G . S .
我们 有 专门 在 珍惜 毯子 G . S .

我们一直专注于珍爱毛毯GS

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [lɒs] [ɔː(r)]['dæmɪdʒ] [nʌn] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][juːz] ,
For fear of loss or damage none had been issued for use ,
为了 害怕 的 损失 或者 损害 没有任何 有 到过 发布 为了 使用 ，

由于担心丢失或损坏，因此没有发放任何物资供使用。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][glæd]
and the enthusiasm of all ranks was so warm that the men were glad
和 这 热情 的 全部 排名 曾是 所以 温暖的 那 这 男人 是 高兴的
[tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
to sleep without them ,
到 睡觉 没有 他们 ，

各级官兵的热情如此高涨，以至于他们宁愿没有他们也能安然入睡。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [mait] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [fʊl] ['tæli] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts]
if only they might go and see for themselves the full tally of blankets
如果 仅有的 他们 可能 去 和 看 为了 他们自己 这 满的 相符 的 毯子
['fəʊldɪd] [kə'rektli] [tuː; tə][ə; eɪ] [herz] - [bredθ] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌɪrɪ'proʊtʃəbli] [ænd; ənd]
folded correctly to a hair's - breadth and piled irreproachably and
折叠 正确 到 一个 头发的 - 宽度 和 堆积 无可指摘 和
[ˌʌnə'prəutʃəbl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːz] .
unapproachably in the stores .
难以接近 在 这 商店 .

如果他们能亲眼去看看商店里整齐叠放、一丝不苟、整齐堆放的毯子数量就好了。

[ðen] , [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
Then , three days ago ,
然后 ， 三 天 前 ，

然后，三天前，

[ə'raɪvd] [ə; eɪ] [tʃɪt] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [kɜːt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]
arrived a chit asking us to explain a curt quotation from the report of
到达的 一个 纸条 问 我们 到 解释 一个 简短 引述 从 这 报告 的
[ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [el] . [ɑː(r)] . [biː] . [dʒiː] . [es] . ,
the A . A . L . R . B . G . S . ,
这 一个 . 一个 . L . 拉 . B . G . S . ,

我们收到一张纸条，要求我们解释AALRBGS报告中一段简短的引述。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]
to the effect that
到 这 影响 那

大意是：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" There was a blanket on the table
" 那里 曾是 一个 毯子 在 这 桌子

桌子上放着一条毯子。

[ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .
in the store .
在 这 店铺 .

在商店里。

" [baɪ][ə; eɪ][sə'vɪliən] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
" By a civilian this might be interpreted as a word of praise for our
" 经过 一个 平民 这 可能 是 翻译 作为 一个 单词 的 称赞 为了 我们的
[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
care of the table or for the comfortable tout ensemble of the
关心 的 这 桌子 或者 为了 这 舒服的 兜售者 合奏 的 这
['kwɔːtəmɑːstə(r)] - ['sɑːrdʒənts] ['treʒə(r)] - [haʊs] ;
Quartermaster - Sergeant's treasure - house ;
军需 - 中士的 宝藏 - 房子 ;

“对于平民来说，这可能是对我们餐桌布置的赞扬，或是对我们军需士官长宝库里所有物品舒适齐全的赞扬；

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)] .
but we know better .
但 我们 知道 更好的 .

但我们心知肚明。

[wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haʊshəʊldə(r)] [huː] ,
We read it with the sensations of a householder who ,
我们 读 它 和 这 感觉 的 一个 户主 WHO ,

我们以一个普通家庭主妇的视角来阅读它，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['skɒtlənd] [jɑːd] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
after the call of a Scotland Yard official , should be invited to explain ,
后 这 称呼 的 一个 苏格兰 院子 官方的 , 应该 是 受邀 到 解释 ,

在接到苏格兰场官员的电话后，应该被邀请做出解释。

[ɪn][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ðə; ði] ['sentəns] —
in an otherwise satisfactory account of his visit , the sentence —
在 一个 否则 令人满意的 帐户 的 他的 访问 , 这 句子 —

在他对他的访问进行的其他方面都令人满意的描述中，这句话——

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːps] [ɪn][ðə; ði] [buːt]
" There was a corpse in the boot
" 那里 曾是 一个 尸体 在 这 启动

靴子里有一具尸体。

['kʌbəd] .
cupboard .
橱柜 .

橱柜。

" [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] ['krɪtɪsɪzəm] , [sə'spɪʃ(ə)n] , [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
" It suggested criticism , suspicion , disapproval .
" 它 建议 批评 , 怀疑 , 不赞成 .

"这暗示着批评、怀疑和不赞成。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [ðə; ði][əʊ] . [siː] . [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
In his dilemma the O . C . replied as follows : —
在 他的 困境 这 哦 . C . 回复 作为 跟随 : —

面对困境，OC 回答如下：——

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]['skeəsəti] ,
" Owing to the fact that , in view of the paper scarcity ,
" 欠款 到 这 事实 那 , 在 看法 的 这 纸 缺乏 ,

"鉴于纸张短缺，

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃiːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['ʌndə(r)][maɪ]
the keeping of Individual History Sheets for the Blankets under my
这 保持 的 个人 历史 床单 为了 这 毯子 在下面 我的

[kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
command was discontinued early in the War ,
命令 曾是 已停产 早期的 在 这 战争 ,

战争初期，我指挥下的士兵的个人档案保存工作就停止了。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kə'lekt] ['evɪdəns] .
I have found it difficult to collect evidence .
我 有 成立 它 难的 到 收集 证据 .

我发现收集证据很困难。

[ai][beg] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['laɪkliəst] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ðæt] ['ɒfə(r)] .
I beg , however , to submit the likeliest explanations that offer .
我 求 , 然而 , 到 提交 这 最有可能 解释 那 提供 .

不过，我恳请您提交最有可能的解释。

" ([wʌn]) ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['blæŋkit] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" (1) Possibly the blanket was placed on the table ,
" (1) 可能 这 毯子 曾是 放置 在 这 桌子 ,

（1）毯子可能放在桌子上，

['fəʊldɪd][ænd; ənd] [kəm'prest] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ju:'tensɪlz] ,
folded and compressed beneath the weight of the various utensils ,
折叠 和 压缩 下面 这 重量 的 这 各种各样的 餐具 ,

在各种餐具的重压下折叠和压缩，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['steɪʃənri] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bi:] . [kju:] . [em] . [es] . , [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rekt] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['rɪŋklz] ,
literature and stationery necessary to the functioning of a B . Q . M . S . , in order that the correct regimental wrinkles ,
文学 和 静止的 必要的 到 这 功能 的 一个 B . 问 . M . S . , 在 命令 那 这 正确的 团级 皱纹 ,

营级后勤管理系统运作所需的文献和文具，以便正确记录团级军需品信息。

[æz; əz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['hændbuks] , [mait] [bi:; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ;
as laid down in the various handbooks , might be made and maintained ;
作为 铺设 向下 在 这 各种各样的 手册 , 可能 是 制成 和 维持 ;

按照各种手册中的规定，可以进行制造和维护；

[ðə; ði] ['blæŋkit] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][æt; ət] ['lektʃəz] [tu:; tə] [jʌŋ] ['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .
the blanket to be used as a model at lectures to young soldiers on the care of equipment .
这 毯子 到 是 用过的 作为 一个 模型 在 讲座 到 年轻的 士兵 在 这 关心 的 设备 .

该毯子将用作年轻士兵装备保养讲座的模型。

" ([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [meɪn] ['blæŋkit] [dʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz]['əʊnli][fɔ:(r)] [fi:t] .
" (2) The distance between the Main Blanket Dump and the table under suspicion is only four feet .
" (2) 这 距离 之间 这 主要的 毯子 倾倒 和 这 桌子 在下面 怀疑 是 仅有的 四 脚 .

（2）主毯堆放处与可疑桌子之间的距离只有四英尺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ɔ:l][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] ['blæŋkɪts] [wɪð] [lɒŋ] ['sɜ:vɪs] ['fri:kwəntli] [dɪ'veləp] [ɪk'stri:m] [æk'tɪvəti] .
It is in the experience of all familiar with conditions in the Field that blankets with long service frequently develop extreme activity .
它 是 在 这 经验 的 全部 熟悉的 和 状况 在 这 场地 那 毯子 和 长的 服务 频繁地 发展 极端 活动 .

熟悉野外环境的所有人都知道，长期服役的毯子经常会发生剧烈的活动。

[ai][beg][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ɪn] ['kwestʃən] [meɪ] [hæv; həv]['æbsənt, æb'sent][ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [li:v] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [dʌmp] [ænd; ənd] [prə'si:did] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [baɪ][ɪts] [əʊn] [ˌləʊkə'məʊtɪv]['paʊə(r)] .
I beg to suggest that the blanket in question may have absented itself without leave from the main dump and proceeded as far as the table by its own locomotive power .
我 求 到 建议 那 这 毯子 在 问题 可能 有 缺席 本身 没有 离开 从 这 主要的 倾倒 和 继续 作为 远的 作为 这 桌子 经过 它是 自己的 机车 力量 .

我斗胆推测，这条毯子可能是未经允许就从主垃圾场溜走，然后凭借自身的动力一路“飞”到了桌子上。

" ([θri:]) [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][en] . [si:] . [əʊ] . [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊ] . [bi:] . [i:] . ,
" (3) About the date of the inspection the name of an N . C . O . was submitted with a recommendation for the O . B . E . ,
" (3) 关于 这 日期 的 这 检查 这 姓名 的 一个 N . C . 哦 . 曾是 提交 和 一个 推荐 为了 这 哦 . B . E . ,

（3）在检查当日，有人提交了一份士官的姓名，并推荐其获得 OBE 勋章。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [ɒn] [kəm'pæʃənət] [graʊndz] .
but was withdrawn on compassionate grounds .
但 曾是 撤回 在 富有同情心 理由 .

但出于人道主义原因撤回了。

[ai] ['kænɒt] [trʌst] [maɪ] ['meməri] ,
I cannot trust my memory ,
我 不能 相信 我的 记忆 ,

我无法相信自己的记忆。

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrekəmen'deɪʃn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [en] . [siː] . [əʊ] . -
but possibly the justification of this recommendation was the N . C . O . '
但 可能 这 理由 的 这 推荐 曾是 这 N . C . 哦 . -
[es] ['zeləs] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [em] . [ðə; ði] [kɪŋ] ,
s zealous care of the property of H . M . THE KING ,
s 热心 关心 的 这 财产 的 H . M . 这 国王 ,

但这项建议的理由或许在于这位士官对国王陛下财产的尽职尽责。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
in that he sacrificed his own blanket for the welfare of the table .
在 那 他 牺牲 他的 自己的 毯子 为了 这 福利 的 这 桌子 .

他为了餐桌上的饭菜，牺牲了自己的毯子。

" ([ɒn] ['peɪpə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [wei] .)
" (On paper , of course , our blankets are issued in the normal way .)
" (在 纸 , 的 课程 , 我们的 毯子 是 发布 在 这 普通的 方式 .)

（当然，从纸面上看，我们的毛毯发放方式与正常情况相同。）

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'klemənt] , ['aɪðə(r)] ([ə; eɪ]) [wet] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ɔː(r)] (
" The weather at the time was inclement , either (a) wet and dirty or (
" 这 天气 在 这 时间 曾是 恶劣天气 , 任何一个 (一个) 湿的 和 肮脏的 或者 (
[biː]) [ɪk'striːmli] [kəʊld] .
b) extremely cold .
b) 极其 寒冷的 .

"当时的天气恶劣，要么（a）又湿又脏，要么（b）非常冷。

[ðə; ði] [en] . [siː] . [əʊ] . [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm]
The N . C . O . was determined that this table should be protected from
这 N . C . 哦 . 曾是 决定 那 这 桌子 应该 是 受保护 从
[ðə; ði] [ˌdelə'tɪəriəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ([ə; eɪ]) ['mɔɪstʃə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti]
the deleterious effects of (a) moisture likely to result from the vicinity
这 有害的 效果 的 (一个) 水分 可能 到 结果 从 这 附近
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kjuː] . [em] . [es] . ,
of the Q . M . S . ,
的 这 问 . M . S . ,

NCO 认定该桌子应避免受到以下不利影响：（a）质量管理系统附近可能产生的潮气；

[dæmp] [frɒm; frəm] [aʊt] - [dɔː(r)] ['djuːtiz] [ɔː(r)] ([biː]) ['veri] [ləʊ] ['temprətʃə(r)] ,
damp from out - door duties or (b) very low temperature ,
潮湿 从 出去 - 门 职责 或者 (b) 非常 低的 温度 ,

（b）户外工作造成的潮湿或（b）温度过低，

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
which is known to injure such articles of furniture .
哪个 是 已知 到 损伤 这样的 文章 的 家具 .

众所周知，它会损坏这类家具。

" ([fɔːr]) [ðə; ði] ['blæŋkit] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
" (4) The blanket may have been known to be likely to try to escape
" (4) 这 毯子 可能 有 到过 已知 到 是 可能 到 尝试 到 逃脱
[frɒm; frəm] ['kʌstədi] ,
from custody ,
从 保管 ,

（4）该毯子可能被认为有逃脱保管的可能，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [kən'spɪkjuəsli] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [də'rektli]
and have been placed conspicuously on the table so as to be directly
和 有 到过 放置 显眼地 在 这 桌子 所以 作为 到 是 直接地
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjuː] . [em] . [es] .
under the observation of the Q . M . S .
在下面 这 观察 的 这 问 . M . S .

并已将其醒目地放置在桌面上，以便质量管理体系能够直接观察。

" ([faɪv]) [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [ɪ'liːgəli] [tuː; tə] ['æbsənt] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,
" (5) The table may have intended illegally to absent itself without leave ,
" (5) 这 桌子 可能 有 故意的 非法 到 缺席的 本身 没有 离开 ,

（5）该桌可能意图非法擅自离席，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kən'siːld] [ɪt'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['blæŋkit] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'luːdɪŋ]
and have concealed itself beneath the accused blanket in the hope of eluding
和 有 暗 本身 下面 这 被告 毯子 在 这 希望 的 逃避
[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentriz] ,
the vigilance of the sentries ,
这 警觉 的 这 哨兵 ,

它藏身于被指控者的毯子下，希望能够躲过哨兵的监视。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] ['teɪb(ə)l] , [ai] . [iː] . ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .
disguised as a civilian table , i . e . covered with a table - cloth .
伪装 作为 一个 平民 桌子 , 我 . e . 涵盖 和 一个 桌子 - 布 .

伪装成普通的桌子，即铺着桌布。

[ðɪs] ['θɪəri] [ɪz] [ʌn'laɪkli] ,
This theory is unlikely ,
这 理论 是 不太可能 ,

这种说法不太可能。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['beərɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]
the table bearing an excellent character and never having been known to
这 桌子 轴承 一个 出色的 特点 和 绝不 拥有 到过 已知 到
[ə'tempt] [dɪ'zɜːʃn] [ɔː(r)] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [wei] ['gɪlti] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [gʊd] ['ɔːdə(r)]
attempt desertion or be in any way guilty of conduct contrary to good order
试图 逃兵 或者 是 在 任何 方式 有罪的 的 执行 相反 到 好的 命令
[ænd; ənd] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] .
and military discipline .
和 军队 纪律 .

该军官品行优良，从未有过擅离职守或违反良好秩序和军事纪律的行为。

" ([sɪks]) [ðə; ði] ['stɔːmən] — [naʊ] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] — [meɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
" (6) The Storeman — now demobilised and dispersed — may have committed
" (6) 这 仓库管理员 — 现在 已复员 和 分散的 — 可能 有 坚定的
[ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [sə'dʒestid] ,
the irregularity suggested ,
这 不规则 建议 ,

（6）仓库管理员——现已解散——可能犯下了所暗示的违规行为，

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'miːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
with the idea of increasing the amenity of the stores during the inspection ,
和 这 主意 的 增加 这 便利设施 的 这 商店 期间 这 检查 ,

为了在检查期间提升商店的便利性，

[æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [el] . [ɑː(r)] . [biː] . [dʒiː] . [es] .
as a humble compliment to the A . A . L . R . B . G . S .
作为 一个 谦逊的 赞扬 到 这 一个 . 一个 . L . 拉 . B . G . S .

谨以此谦逊的姿态向AALRBGS致敬

" (['sɛvən]) [nəʊ] . - , - , ['prɒktə] , ['meəri] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kjuː] . [em] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . ,
" (7) No . 55 , 442 , Procter , Mary , a member of the Q . M . A . A . C . ,
" (7) 不 . - , - , 宝洁 , 玛丽 , 一个 成员 的 这 问 . M . 一个 . 一个 . C . ,

（7）第 55、442 号，普罗克特，玛丽，QMAAC 成员，

[meɪ] [biː; bi] [kə'rekt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] - ['blæŋkit] - [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['blæŋkit] ,
may be correct in her statement that the article described as a ' blanket ' was not a blanket ,
可能 是 正确的 在 她 陈述 那 这 文章 描述 作为 一个 - 毯子 - 曾是 不是 一个 毯子 ,

她关于那件被描述为“毯子”的物品并非毯子的说法或许是正确的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌg] , ['trævəlɪŋ] .
but a rug , travelling .
但 一个 小地毯 , 旅行 .

但一张地毯，旅行。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] - [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ,
She says she is ' in a position to know this ,
她 说道 她 是 - 在 一个 位置 到 知道 这 ,

她说她“有资格知道这件事”，

- [æz; əz][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] ,
' as the article is her own property ,
- 作为 这 文章 是 她 自己的 财产 ,

因为这篇文章是她自己的作品，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [kleɪm] [baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [im'brɔidəd] [ə'krɒs] [wʌn]['kɔːnə(r)] .
and supports the claim by demonstrating the presence of her initials embroidered across one corner .
和 支持 这 宣称 经过 演示 这 在场 的 她 首字母 绣花 穿过 一 角落 .

她还通过展示绣在衣服一角上的她的姓名首字母来佐证这一说法。

" [ai][ə'weɪt][jɔː(r); jə(r)][rɪ'plaɪ] .
" I await your reply .
" 我 等待 你的 回复 .

我期待您的回复。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɔːl][duː; də] .
" And so we all do .
" 和 所以 我们 全部 做 .

我们都一样。

['vɪktrɪks] .
VICTRIX .
维克特里克斯 .

维克特里克斯。

[hɪrz] [ə; eɪ]['leɪdi] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn]
Here's a lady come to town
这里是 一个 女士 来 到 镇

一位女士来到镇上

[pʊts] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [ʃeɪm] ;
Puts us all to shame ;
放置 我们 全部 到 耻辱 ;

令我们所有人都感到羞愧;

['wɔːkɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['nɔɪzləs] [fiːt] ,
Walking in with noiseless feet ,
步行 在 和 无声 脚 ,

悄无声息地走进来

['veri] [lait] [ænd; ənd] ['veri] [fliːt] ,
Very light and very fleet ,
非常 光 和 非常 舰队 ,

非常轻便，速度很快

['əʊvə(r)] - [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
Over - night she came .
超过 - 夜晚 她 来了 .

她一夜之间就来了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,
Not a beauty in the land ,
不是 一个 美丽 在 这 土地 ,

并非世间美人，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] [pɪə(r)]
Though she knew no peer
尽管 她 知道 不 同伴

虽然她没有同辈人。

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmlinɪs] [ænd; ənd] [greɪs] ,
Both for comeliness and grace ,
两个都 为了 美丽 和 优雅 ,

既美观又优雅

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [pleɪs] —
But must take a second place —
但 必须 拿 一个 第二 地方 —

但必须屈居第二——

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [hɪə(r)] .
The snow is here .
这 雪 是 这里 .

下雪了。

['nevə(r)] ['mɒnək] [wɔː(r)] , [ai] [sweə(r)] ,
Never monarch wore , I swear ,
绝不 君主 穿着 , 我 发誓 ,

我发誓，从来没有哪个君主穿过这种衣服。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [dres] ;
Such a radiant dress ;
这样的 一个 辐射状 裙子 ;

多么光彩照人的裙子!

[ɔːl] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [wiː; wi] [praɪz]
All the whitenesses we prize
全部 这 白人 我们 奖

我们所珍视的所有白色

['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz]
Suddenly before our eyes
突然 前 我们的 眼睛

突然间，就在我们眼前

[tɜːn] [tuː; tə] ['dɪndʒinəs] .
Turn to dinginess .
转动 到 昏暗 .

变得昏暗。

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒɔɪz]
Gone are all the shining joys
已消失 是 全部 这 灼灼 喜悦

所有的美好时光都已逝去。

[ðæt] [wiː; wi] [held] [səʊ] [dɪə(r)] ;
That we held so dear ;
那 我们 握住 所以 亲爱的 ;

我们无比珍视的；

['lininz] , ['mɑːb(ə)lz] , ['gliːmɪŋ] [pluːmz]
Linens , marbles , gleaming plumes
亚麻布 , 弹珠 , 闪闪发光 羽流

亚麻布、大理石、闪亮的羽毛

[wiː; wi] [mʌst; məst] [haɪd] [ɪn] ['ʃædoʊd] [gluːm] —
We must hide in shadowed glooms —
我们 必须 隐藏 在 阴影 阴郁 —

我们必须躲藏在阴暗的角落里——

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [hɪə(r)] .
The snow is here .
这 雪 是 这里 .

下雪了。

[veɪl] [jɔː(r); jə(r)] [braʊz] , [juː; jʊ] ['prɪti] [meɪdz] ,
Veil your brows , you pretty maids ,
面纱 你的 眉毛 , 你 漂亮的 女佣 ,

美丽的侍女们，请遮住你们的眉毛。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːlɪŋ] [kɜːrlz] ;
With your falling curls ;
和 你的 坠落 卷发 ;

你垂落的卷发；

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] [tuː; tə] - [deɪ]
Should you venture forth to - day
应该 你 风险投资 前进 到 - 天

如果你今天冒险出门的话

[tʌk] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪlki] [θrəʊt] [ə'weɪ] ,
Tuck your milky throats away ,
塔克 你的 乳白色 喉咙 离开 ,

把你们的白喉藏起来，

['kʌvə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːlz] .
Cover up your pearls .
覆盖 向上 你的 珍珠 .

遮住你的珍珠项链。

[nɔːt] [ʃæl; ʃəl] [mætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvlinəs]
Naught shall match your loveliness
零 将 匹配 你的 可爱

世间万物都无法与你的美丽相媲美。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)]
Later in the year
之后 在 这 年

今年晚些时候

([huː] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][deə(r)]
(Who so foolish as to dare
(WHO 所以 愚蠢 作为 到 敢

谁竟如此愚蠢到敢于......

[seɪ] [ðə; ði] ['lɪli] [ɪz][mɔː(r)][feə(r)] ?)
Say the lily is more fair ?)
说 这 百合 是 更多的 公平的 ?)

假设百合花更漂亮?

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][hɪə(r)] .
But — the snow is here .
但 — 这 雪 是 这里 .

但是——雪来了。

[ɑː(r)] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [grəʊ'tesk] .
A MASTER OF GROTESQUE .
一个 掌握 的 怪诞 .

一位怪诞大师。

[ðə; ði] ['lestə(r)] ['gæləriz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] [dʒʌst] [naʊ] !
The Leicester Galleries for laughter just now !
这 莱斯特 画廊 为了 笑声 只是 现在 !

莱斯特画廊现在真是笑料百出!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['drɔːɪŋz] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] .
For the walls of the inner room are hung with drawings by Mr . H .
为了 这 墙壁 的 这 内 房间 是 悬挂 和 图画 经过 先生 . H .
[em] . ['beɪtmən] ,
M . BATEMAN ,
M . 巴特曼 ,

内室的墙上挂着H.M. BATEMAN先生的画作。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] — [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] [liːv] ['wæŋglə] ,
not a few of which — such as " The Leave Wangler ,
不是 一个 很少 的 哪个 — 这样的 作为 " 这 离开 王勒 ,

其中不少——例如《离开纠缠者》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði][mæn] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ,
" and " The Man who Clung to the Railings ,
" 和 " 这 男人 WHO 紧紧抓住 到 这 栏杆 ,

以及《紧紧抓住栏杆的人》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['hɔːnpaɪp] " — [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'dʒɔis] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [pʌntʃ]
" and " The Infectious Hornpipe " — have already rejoiced the readers of Punch
" 和 " 这 传染性 号角舞曲 " — 有 已经 欣喜若狂 这 读者 的 冲床
.
.
.

《》和《传染性号角舞曲》——已经让《笨拙》杂志的读者们欣喜不已。

['mɪstə(r)] . ['beɪtmənz] [ə'piːl] [ɪz] ['dʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ,
Mr . BATEMAN'S appeal is double , for ,
先生 . 贝特曼的 上诉 是 双倍的 , 为了 ,

巴特曼先生的吸引力在于双重的，因为：

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [fɑːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [sə'tɪrɪkl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
having enjoyed his broad or subtle farce and his keen satirical observations ,
拥有 享受 他的 广阔 或者 微妙的 闹剧 和 他的 敏锐的 讽刺 观察 ,

在欣赏了他或夸张或精妙的闹剧和敏锐的讽刺观察之后，

[wʌn] [meɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tek'niːk] , [ɔː(r)] [vaɪs] - * .
one may turn to the admiration of his technique , or vice versâ * .
一 可能 转动 到 这 钦佩 的 他的 技术 , 或者 副 - * .

人们可能会欣赏他的技术，或者反过来也一样。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vent] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['siːkwəns] — [ðə; ði] [ə'kjuːmjələtɪv] [pɪk'tɔːriəl] ['kɒmədi] ;
He did not invent the idea of the humorous sequence — the accumulative pictorial comedy ;
他 做过 不是 发明 这 主意 的 这 幽默 顺序 — 这 累计 画报 喜剧 ;

他并非幽默序列（即累积式图画喜剧）理念的发明者；

[kə'ræn] - [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [kə'ræn] - [wɒz; wəz] ['wɪlhelm] [buəʃ] , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ;
CARAN D'ACHE had come before , and before CARAN D'ACHE was WILHELM BUSCH , the German ;
卡兰 - 有 来 前 , 和 前 卡兰 - 曾是 威廉 布什 , 这 德语 ;

卡朗·达什之前就已存在，而卡朗·达什之前还有德国人威廉·布施；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
but he has made it his own to - day .
但 他 有 制成 它 他的 自己的 到 - 天 .

但他如今已将其内化为己有。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪəriːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Some of his series are irresistible .
一些 的 他的 系列 是 无法抗拒 .

他的一些系列作品令人欲罢不能。

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪnɪeɪtə(r)] [ɒv; əv] [taɪps] , ['ækjərət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kærɪkətʃʊə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] ['dedli] ; [pə'tɪkjələli] ,
As a delineator of types , accurate beneath the caricature , he is deadly ; particularly ,
作为 一个 轮廓线 的 类型 , 准确的 下面 这 漫画 , 他 是 致命 ; 特别 ,

作为一位擅长刻画人物类型的画家，他能精准地揭示人物刻画背后的本质，其功力不容小觑；尤其值得一提的是，

[pə'hæps] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['sɜːvɪs] .
perhaps , when he turns his attention to the Senior Service .
也许 , 什么时候 他 转弯 他的 注意力 到 这 高级的 服务 .

或许，当他把注意力转向高级服务部门时。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klʌbmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] .
But his Brigadiers and his Clubmen are also always within an ace of being identifiable .
但 他的 准将 和 他的 俱乐部成员 是 还 总是 之内 一个 高手 的 存在 可识别的 .

但是他的准将和俱乐部成员也总是很容易被认出来。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [prɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['lestə(r)] ['gæləriz] .
For anyone in the dumps Mr . Punch prescribes a speedy visit to the Leicester Galleries .
为了 任何人 在 这 倾倒 先生 . 冲床 规定 一个 迅速 访问 到 这 莱斯特 画廊 .

潘趣先生建议，心情低落的人最好赶紧去莱斯特美术馆逛逛。

['aʊə(r)] [plʊtə'krætɪk] ['klɜːdʒi] .
OUR PLUTOCRATIC CLERGY .
我们的 富豪统治 牧师 .

我们的富豪神职人员。

" ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['wɒntɪd] . £22 .
" Curate wanted . £22 .
" 策展 通缉 . £22 .

招聘策展人，薪资 22 英镑。

[ˌtuː'tuː] [tʃɜːtʃɪz] .
2 churches .
2 教堂 .

两座教堂。

[iː] . [piː] .
E . P .
E . P .

EP

" [tʃɜːtʃ] [taɪmz] .
" Church Times .
" 教会 《时代周刊》 .

《教会时报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 131]
[页 -]

[第131页]

['meɪbəl] ([tuː; tə] ['njuːli] - ['mærid] ['sɪstə(r)]) .
Mabel (to newly - married sister) .
梅布尔 (到 新 - 已婚 姐姐) .

梅布尔（对新婚的姐姐说）。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd][ˌem 'iː] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] - ['sɪbɪl] , - [duː; də][juː; jʊ] ?
" YOU DON'T MIND ME STILL CALLING YOU ' SYBIL , ' DO YOU ?
" 你 不 头脑 我 仍然 呼叫 你 - 西比尔 , - 做 你 ?

“你不介意我继续叫你‘西比尔’吧？”

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'septɪv] ['raɪtə(r)] .
JOHN GALSWORTHY is a most deceptive writer .
约翰 高尔斯华绥 是 一个 最多 欺骗性的 作家 .

约翰·高尔斯华思是一位极具欺骗性的作家。

[hiː; hi] [lʊəz] [ə; eɪ]['riːdə(r)][ɒn][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['smuːðnəs] [ænd; ənd]
He lures a reader on by a display of gentleness and smoothness and
他 诱饵 一个 读者 在 经过 一个 展示 的 温柔 和 平滑度 和
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
moderation ,
适度 ,

他以温和、流畅和克制的文风吸引读者，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnz] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][məʊst]
and then turns on him and makes it plain that he is really a most
和 然后 转弯 在 他 和 制作 它 清楚的 那 他 是 真的 一个 最多
[prə'vɒkətɪv] ['feləʊ] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [jɔːz] .
provocative fellow and is engaged in matching his mind against yours .
挑衅 同伴 和 是 已订婚的 在 匹配 他的 头脑 反对 你的 .

然后反过来指责他，明确表示他其实是个极具挑衅性的人，并且正在与你较量心智。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðɪs] :
He tries to commit you to some such statement as this :
他 尝试 到 犯罪 你 到 一些 这样的 陈述 作为 这 :

他试图让你做出类似这样的声明：

" [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] [ɪz] [nɒt] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
" The allegiance of the workman in time of peace is not rendered to the State
" 这 忠诚 的 这 工人 在 时间 的 和平 是 不是 渲染 到 这 状态
,
,
,

“和平时期，工人的效忠对象并非国家。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] .
but to himself and his own class .
但 到 他自己 和 他的 自己的 班级 .

但对他自己和他的阶层而言。

" [ɔː(r)] [ðɪs] : " [ai] [θɪŋk] ['editəz] , ['dʒɜːrnəlɪst] ,
" Or this : " I think editors , journalists ,
" 或者 这 : " 我 思考 编辑 , 记者 ,

或者这样说：“我认为编辑、记者，

[əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi][bɹ'uːtəlˌaɪzd] [[baɪ][ðə; ði][wɔː(r)]] [ɪn]['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbəz]
old gentlemen and women will be brutalised [by the War] in larger numbers
老的 先生们 和 女性 将要 是 残暴 [经过 这 战争] 在 更大的 数字
[ðæn; ðən]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] .
than our soldiers .
比 我们的 士兵 .

战争中，老年绅士和妇女遭受的残酷对待将比我们的士兵更多。

" [ɔː(r)] [ðɪs] :
" Or this :
" 或者 这 :

或者这样：

" [ðɪs] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][lɪŋk] [wɪð] [ə'merɪkə][ænd; ənd] [jet] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
" This is at once a spiritual link with America and yet one of the great
" 这 是 在 一次 一个 精神 关联 和 美国 和 然而 一 的 这 伟大的
['bæriəz] [tuː; tə] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['piːplz] .
barriers to friendship between the two peoples .
障碍 到 友谊 之间 这 二 人民 .

“这既是与美国的精神纽带，也是两国人民友谊的一大障碍。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][men][ðæn; ðən] [ə'mɛrɪkənz] .
We are not sure whether we are better men than Americans .
我们 是 不是 当然 无论 我们 是 更好的 男人 比 美国人 .

我们不确定我们是否比美国人更优秀。

" [ɔː(r)] [ðɪs] : " [maɪ][maɪnd][ɪz]['əʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [sez] [ðæt] ,
" Or this : " My mind is open , and when one says that ,
" 或者 这 : " 我的 头脑 是 打开 , 和 什么时候 一 说道 那 ,

或者这样说：“我的思想很开放，当有人这么说的时候，

[wʌn]['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʌt] .
one generally means that it is shut .
一 一般来说 方法 那 它 是 关闭 .

一通常意味着它已关闭。

" [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] , ['veri] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ʃiːf] (['haɪnəmən]) .
" Disconcerting , very , and all to be found in Another Sheaf (HEINEMANN) .
" 令人不安 , 非常 , 和 全部 到 是 成立 在 其他 捆 (海涅曼) .

“令人不安，非常，而且这一切都可以在《另一束》（海涅曼出版社）中找到。”

['mɪstə(r)] . [gælzwɝːði:z] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
Mr . GALSWORTHY'S chief object in his little book is to arouse us to
先生 . 高尔斯华绥的 首席 目的 在 他的 小的 书 是 到 引起 我们 到
[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] [reɪs] [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
the disgrace and destruction of our State and race if we continue to
这 耻辱 和 破坏 的 我们的 状态 和 种族 如果 我们 继续 到
[ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ,
allow ourselves to be fed ,
允许 我们自己 到 是 美联储 ,

高尔斯华思先生在这本小册子中的主要目的是唤醒我们，让我们意识到如果我们继续任由自己被蒙蔽，我们的国家和种族将会蒙羞并走向毁灭。

[nɒt][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] , [bʌt; bət][baɪ]['eɪliən] [kɔːn] [ænd; ənd] [miːt] ,
not by our own resources , but by alien corn and meat ,
不是 经过 我们的 自己的 资源 , 但 经过 外星人 玉米 和 肉 ,

不是依靠我们自己的资源，而是依靠外来的玉米和肉类。

[wɪtʃ] [meɪ] [səʊ] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] ['hɒstaɪl] [kɔːn] [ænd; ənd] [miːt] .
which may so easily become hostile corn and meat .
哪个 可能 所以 容易地 变得 敌对的 玉米 和 肉 .

这很容易变成充满敌意的玉米和肉类。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] [faindz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mæs] [fɑː(r)] [tuː] ['ʌgli] .
Incidentally Mr . GALSWORTHY finds that we are in the mass far too ugly .
顺便 先生 . 高尔斯华绥 发现 那 我们 是 在 这 大量的 远的 也 丑陋的 .

顺便一提，高尔斯华思先生认为我们这群人实在太丑了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [haʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['tʃɪzld] ['nɒstrəlz] !
For instance , how few of us have chiselled nostrils !
为了 实例 , 如何 很少 的 我们 有 凿刻的 鼻孔 !

例如，我们当中有多少人拥有棱角分明的鼻孔呢！

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] [səʊ] [mʌtʃ] [pjʊə(r)] [waɪt] ['flaʊə(r)] .
We ought not to eat so much pure white flour .
我们 应该 不是 到 吃 所以 很多 纯的 白色的 面粉 .

我们不应该吃那么多纯白面粉。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɪti] ([mək'mɪlən]) ['mɪstə(r)] . [hjuː] ['wɔːlpəul] ([ɔː(r)] ,
On the second page of The Secret City (MACMILLAN) Mr . HUGH WALPOLE (or ,
在 这 第二 页 的 这 秘密 城市 (麦克米伦) 先生 . 休 沃尔波尔 (或者 ,

在《秘密之城》（麦克米伦出版社）的第二页上，休·沃尔波尔先生（或，

[tuː; tə] [biː; bi] [mə'tɪkjələsli] [kə'rekt] , ['dəːwəd] ,
to be meticulously correct , Durward ,
到 是 精心 正确的 , 杜沃德 ,

杜沃德，要一丝不苟地准确的话

['ɪntuː] [huːz] [maʊθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [pʊt]) [sez] [ðæt] " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['rʌʃ(ə)n] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
into whose mouth the story is put) says that " there is no Russian alive for whom
进入 谁 嘴 这 故事 是 放) 说道 那 " 那里 是 不 俄语 活 为了 谁
[ðɪs] [bʊk] [kæn; kən] [hæv; həv] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['væljuː] [ɪk'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv]
this book can have any kind of value except as a happy example of
这 书 能 有 任何 种类 的 价值 除了 作为 一个 快乐的 例子 的
[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən] [meɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
the mistakes that the Englishman can make about the Russian .
这 错误 那 这 英国人 能 制作 关于 这 俄语 .

（故事被塞进谁的嘴里）说：“对于任何一个活着的俄罗斯人来说，这本书除了作为英国人对俄罗斯人可能犯的错误的一个令人愉快的例子之外，没有任何俄罗斯人会觉得它有任何价值。

" [wel] , ['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk]
" Well , after finishing the book , which is in some ways a sequel to The Dark
" 出色地 , 后 精加工 这 书 , 哪个 是 在 一些 方式 一个 续集 到 这 黑暗的
['fɒrɪst] ,
Forest ,
森林 ,

“嗯，读完这本书之后，这本书在某种程度上是《黑暗森林》的续集，

[ai] [felt] [səʊ] ['veri] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [ai] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,
I felt so very disinclined to believe this statement that I consulted a Russian ,
我 毛毡 所以 非常 不情愿 到 相信 这 陈述 那 我 咨询 一个 俄语 ,

我非常不相信这种说法，于是咨询了一位俄罗斯人。

[huː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ,
who is very much alive , and received the opinion that ,
WHO 是 非常 很多 活 , 和 已收到 这 观点 那 ,

他仍然健在，并收到了这样的意见：

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɔːlpəul] [hæz; həz] [nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['ævərɪdʒ] ['rʌʃ(ə)n] ,
if Mr . WALPOLE has not succeeded in drawing the real average Russian ,
如果 先生 . 沃尔波尔 有 不是 成功了 在 绘画 这 真实的 平均的 俄语 ,

如果沃尔波尔先生未能成功描绘出真正的普通俄罗斯人的形象，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [taɪp] [huːz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [saʊnd] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv]
he has given us a type whose faults and virtues sound the keynote of
他 有 给定 我们 一个 类型 谁 故障 和 美德 声音 这 基调 的
[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
the situation as it is to - day .
这 情况 作为 它 是 到 - 天 .

他为我们描绘了一个人物形象，其缺点和优点恰恰反映了当今形势的主旋律。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Such an opinion is worth a thousand times more than any judgment of mine ,
这样的 一个 观点 是 值得 一个 千 时代 更多的 比 任何 判断 的 矿 ,

这样的意见比我的任何判断都更有价值。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː] .
and I am glad of the opportunity to record it .
和 我 是 高兴的 的 这 机会 到 记录 它 .

我很庆幸有机会把它记录下来。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɔːlpəul] ,
From a literary point of view it seems to me that Mr . WALPOLE ,
从 一个 文学 观点 的 看法 它 似乎 到 我 那 先生 . 沃尔波尔 ,

从文学角度来看，沃尔波尔先生似乎……

[ɪn] [ə'laʊɪŋ] ['dəːwəd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ,
in allowing Durward to tell the tale ,
在 允许 杜沃德 到 告诉 这 故事 ,

允许杜沃德讲述这个故事，

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] — ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
has created innumerable difficulties for himself — difficulties which to a great
有 创建 无数 困难 为了 他自己 — 困难 哪个 到 一个 伟大的
[ɪk'stent][hæv; həv] [biːn] ['klevəli] [ˌəʊvə'kʌm] ,
extent have been cleverly overcome ,
程度 有 到过 巧妙地 克服 ,

他给自己制造了无数困难——但这些困难在很大程度上都被他巧妙地克服了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] ['wɒb(ə)l] ['deɪndʒərəsli] [ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs]
but which nevertheless make the story wobble dangerously and once or twice
但 哪个 尽管如此 制作 这 故事 摇晃 危险地 和 一次 或者 两次
['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌdevə'steɪʃn] .
threaten it with devastation .
威胁 它 和 毁灭 .

但即便如此，这也让故事变得岌岌可危，甚至一两次险些酿成大祸。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['nevə(r)] ['riːəli] [flægd] ,
To me , however , the interest never really flagged ,
到 我 , 然而 , 这 兴趣 绝不 真的 已标记 ,

但对我而言，这份兴趣从未真正减弱过。

[fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['rʌʃə] [wʌn] [fiːlz] [ə'kjuːtli] [wɒt] ['mɪstə(r)]
for granted that one has a sympathy with Russia one feels acutely what Mr
为了 的确 那 一 有 一个 同情 和 俄罗斯 一 感觉 急性 什么 先生
. ['wɔːlpəul] [ɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndəfəli] [hiː; hi] [sək'siːdz] .
. WALPOLE is aiming at and how wonderfully he succeeds .
. 沃尔波尔 是 瞄准 在 和 如何 太棒了 他 成功 .

如果一个人对俄罗斯抱有同情心，那么他就能深刻感受到沃尔波尔先生的目标是什么，以及他取得了多么巨大的成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlts] : [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
It is not difficult to find faults : to complain , for instance ,
它 是 不是 难的 到 寻找 故障 : 到 抱怨 , 为了 实例 ,

挑毛病并不难：例如，抱怨……

[ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [laɪk] [ˌsɛ'mjɔːnɔːv] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ɪ'læbərət] ['meʒəz] [tuː; tə]
that a strong man like Semyonov would not have taken such elaborate measures to
那 一个 强的 男人 喜欢 谢苗诺夫 会 不是 有 已采取 这样的 精心制作的 措施 到
[get] [hɪm'self] [kɪld] ;
get himself killed ;
得到 他自己 被杀 ;

像谢苗诺夫这样强壮的人，不会采取如此精心设计的自杀手段；

[bʌt; bət] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['trɪviəl] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ]
but these points are trivial in a book which is not to be read so much
但 这些 积分 是 琐碎的 在 一个 书 哪个 是 不是 到 是 读 所以 很多

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['stɔːri] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [aɪ'dɪə] .
for its story as for its idea .
为了 它是 故事 作为 为了 它是 主意 .

但这些在这本书中都是微不足道的，这本书的阅读重点不在于故事情节，而在于其思想内涵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [greɪt] .
And the idea is great .
和 这 主意 是 伟大的 .

这个想法很棒。

['rɑːloʊ] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [ɪn'kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪə(r)]
Rollo Johnson was incautious enough to be born the natural son of a peer
罗洛 约翰逊 曾是 不谨慎 足够的 到 是 出生 这 自然的 儿子 的 一个 同伴

.
.
.

罗洛·约翰逊足够谨慎，选择成为贵族的私生子。

[ðɪs] [fækt] [kɔːzd] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] ['meəri] [el] . - ['leɪtɪst] ['stɔːri]
This fact caused just sufficient complications to keep MARY L . PENDERED'S latest story
这 事实 导致 只是 充足的 并发症 到 保持 玛丽 L . - 最新的 故事

,
,
,

这一事实引发了足够的复杂情况，使得玛丽·L·彭德雷德的最新报道得以继续。

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['bætlfiːld] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) ,
The Silent Battlefield (CHAPMAN AND HALL) ,
这 沉默的 战场 (查普曼 和 大厅) ,

寂静的战场（查普曼和霍尔出版社）

[frɒm; frəm] ['eni] [θret] [ɒv; əv] [stæg'neɪʃ(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [θiːm] [ðæt] ['riːəli]
from any threat of stagnation while she was developing the theme that really
从 任何 威胁 的 停滞 尽管 她 曾是 发展 这 主题 那 真的

[ɪn'triːgd] [hɜː(r); hə(r)] .
intrigued her .
好奇 她 .

在她深入研究真正让她感兴趣的主题时，避免了任何停滞不前的威胁。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] ['ɜːli] - [ə'kwaɪəd] ['səʊʃəlɪz(ə)m]
This was the struggle between increasing wealth and early - acquired Socialism
这 曾是 这 斗争 之间 增加 财富 和 早期的 - 获得 社会主义

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [frɒm; frəm] ['pɒvəti]
as it arose in the mind of a hero working his way up from poverty
作为 它 出现 在 这 头脑 的 一个 英雄 在职的 他的 方式 向上 从 贫困

[tuː; tə] [ˌmɪljə'nɛrˌdɑːm] ,
to millionairedom ,
到 百万富翁 ,

这是不断增长的财富与早期形成的社会主义之间的斗争，这种社会主义思想源于一位英雄从贫困奋斗成为百万富翁的历程。

[ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['hɒbnɒbɪŋ] [wɪð] [lɔːdz] ,
a seat in the House and the opportunity of hobnobbing with lords ,
一个 座位 在 这 房子 和 这 机会 的 社交 和 领主们 ,

[ˌsʌfrə'dʒets] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nəutəbəlz] .
suffragettes and other notables .
妇女参政论者 和 其他 名人 .

在议会中获得一个席位，并有机会与贵族、妇女参政论者和其他名人交往。

[wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd]
When I say that the two sides of the Socialist case are presented
什么时候 我 说 那 这 二 侧面 的 这 社会主义 案件 是 呈现

我说，社会主义论点的正反两面都已呈现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 132]
[页 -]

[第132页]

[wɪð] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kɒmən] ['feənəs] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]
with rather uncommon fairness you may think that is only because my own particular
和 相当 罕见 公平 你 可能 思考 那 是 仅有的 因为 我的 自己的 特别的
[kriːd] [ɪz] [ʌp'held] ;
creed is upheld ;
信条 是 维持 ;

或许你会以相当不寻常的公平态度认为，这仅仅是因为我坚持自己的特定信条；

[bʌt; bət] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ai] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɜːrɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]
but really and truly I was frowning quite as much as purring while the
但 真的 和 真的 我 曾是 皱眉 相当 作为 很多 作为 呼噜声 尽管 这
['saɪlənt] ['bæt(ə)l] [prə'siːdid] ,
silent battle proceeded ,
沉默的 战斗 继续 ,

但说真的，在无声的战斗进行时，我皱眉的次数和发出咕噜声的次数一样多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɪz] ['njuːtrəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'speə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [truː] [bɪl'iːvəz] .
and the end is neutral enough to bring despair to all true believers .
和 这 结尾 是 中性的 足够的 到 带来 绝望 到 全部 真的 信徒 .

而结局却平淡无奇，足以让所有真正的信徒感到绝望。

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bʊk] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'dresɪz] [ai] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə]
Lest you should suppose the book all made up of election addresses I hasten to
免得 你 应该 认为 这 书 全部 制成 向上 的 选举 地址 我 �POSS 到
[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ,
add that ,
添加 那 ,

以免你以为这本书全是竞选演说，我得赶紧补充一句：

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [wei] [wʌn] [ik'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ə; eɪ]
in the quiet and thoughtful way one expects of the author , the story is a
在 这 安静的 和 周到 方式 一 预期 的 这 作者 , 这 故事 是 一个
[gʊd] [wʌn] ,
good one ,
好的 一 ,

作者以一贯的沉稳和深思熟虑的笔触，讲述了一个好故事。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə] [laɪf] ,
the pictures of a small country town are true to life ,
这 图片 的 一个 小的 国家 镇 是 真的 到 生活 ,

这些小镇照片真实地展现了乡村生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['riːəl] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
and the characters without exception real creatures of flesh and blood .
和 这 人物 没有 例外 真实的 生物 的 肉 和 血 .

所有角色无一例外都是有血有肉的真实人物。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpits] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] ,
Remembering the puppets that so often have been made to represent their country in a political novel ,
记住 这 木偶 那 所以 经常 有 到过 制成 到 代表 他们的 国家 在 一个 政治的 小说 ,

回想起政治小说中那些经常被用来代表国家的傀儡，

[ðɪs] [ɪz] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ,
this is saying more than a little , and if it is true that ,
这 是 说 更多的 比 一个 小的 , 和 如果 它 是 真的 那 ,

这说明的绝非小事，如果真是这样，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst] ,
among the ladies of the cast ,
之中 这 女士们 的 这 投掷 ,

在剧组的女性演员中，

[wʌn] [stɪl] [faindz] [ðəʊz] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [prə'naʊnst] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [vəʊt] [ə'baʊt] ,
one still finds those the most attractive who have no pronounced opinions to speak or vote about ,
一 仍然 发现 那些 这 最多 吸引人的 WHO 有 不 发音 意见 到 说话 或者 投票 关于 ,

人们仍然发现，那些没有明确观点发表或投票的人最有魅力。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][əʊld]['predʒədɪs] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
no doubt this is just old prejudice , and , anyway ,
不 怀疑 这 是 只是 老的 偏见 , 和 , 反正 ,

毫无疑问，这只是根深蒂固的偏见，而且，无论如何，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['hɑːtɪli] [kə'mend] .
the book is one that can be heartily commended .
这 书 是 一 那 能 是 衷心地 赞扬 .

这本书值得强烈推荐。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ɪn] ['hæpi] ['væli] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [ɪz][leɪd] ['spɪrɪtʃuəli] , [ɪf] [nɒt] ['strɪktli] [ˌdʒiːə'græfɪkli] ,
The scene of In Happy Valley (HODDER AND STOUGHTON) is laid spiritually , if not strictly geographically ,
这 场景 的 在 快乐的 谷 (霍德 和 斯托顿) 是 铺设 精神层面 , 如果 不是 严格 地理上 ,

《快乐谷》（霍德和斯托顿出版社）的场景设定在精神层面，而非严格意义上的地理层面。

[ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ]['sɪnəmə] ,
in that part of the continent of America which everybody who has gone to a cinema ,
在 那 部分 的 这 大陆 的 美国 哪个 大家 WHO 有 已消失 到 一个 电影 ,

在美洲大陆的那个地区，凡是去过电影院的人，

['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] , [nəʊz] [səʊ] [wel] .
hoping against hope , knows so well .
希望 反对 希望 , 知道 所以 出色地 .

怀着绝望的希望，他深知这一点。

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] " ['ʃuːtɪŋ] ['aɪənz] " [ænd; ənd] [juːz] [ðem; ðəm] [ɒn]
I mean the country where people have " shooting irons " and use them on
我 意思是 这 国家 在哪里 人们 有 " 射击 熨斗 " 和 使用 他们 在

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðeə(r)] [hændz] [æt; ət]
the slightest provocation to insist that other people shall carry their hands at
这 丝毫 挑衅 到 坚持 那 其他 人们 将 携带 他们的 双手 在

[æn; ən] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
an absurd and wearisome elevation ,
一个 荒诞 和 令人厌倦的 海拔 ,

我指的是那些拥有"射击用枪"并动辄就用它们来强迫别人把手举到一个荒谬而令人厌烦的高度的国家。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [weə(r)] ['frɪndʒi] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃɔːlz] , [seɪv] [ðə; ði]
and all the men wear fringy trousers , and all the women shawls , save the
和 全部 这 男人 穿 边缘的 裤子 , 和 全部 这 女性 披肩 , 节省 这

['herəʊɪn] ,
heroine ,
女英雄 ,

除了女主角之外，所有男人都穿着流苏裤，所有女人都披着披肩。

[huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [ə'reɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [æθ'letɪk]
who has to be suitably arrayed for the performance of athletic
WHO 有 到 是 适当地 排列 为了 这 表现 的 运动

[fiːts] .
feats .
壮举 .

必须穿戴合适的装备才能进行体育表演。

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['hæpi] ['væli] ,
I admit that I didn't feel quite at home In Happy Valley ,
我 承认 那 我 没有 感觉 相当 在 家 在 快乐的 谷 ,

我承认，在跑马地我并没有完全找到家的感觉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [mɪst] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɒsi] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ]
because I missed the sheriff and his posse , and nobody held up the stage
因为 我 错过 这 警长 和 他的 民兵 , 和 无人 握住 向上 这 阶段

- [kəʊtʃ] ;
- coach ;
- 教练 ;

因为我错过了警长和他的民兵，而且没有人拦住驿马车；

[stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] [ðə; ði]
still the young doctor and the school teacher and the ladies at the
仍然 这 年轻的 医生 和 这 学校 老师 和 这 女士们 在 这

['mɪʃ(ə)n] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
mission did their best for me ,
使命 做过 他们的 最好的 为了 我 ,

那位年轻的医生、学校老师和教会的女士们仍然尽力帮助我。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
and I found it a great help to know the language ,
和 我 成立 它 一个 伟大的 帮助 到 知道 这 语言 ,

我发现懂这门语言对我帮助很大。

[æn; ən] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌdʒʌstɪ'faɪəbli; 'dʒʌstɪfaɪəbli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪn] ,
an attainment of which I am justifiably a little vain ,
一个 素养 的 哪个 我 是 理所当然地 一个 小的 徒劳 ,

取得这项成就，我难免有些自负。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [æt; ət] [saɪt] [tuː; tə] " [θʌd] " [ðə; ði] [rəʊd] [ɔː(r)] " [ʃuːt]
for not everyone could translate at sight to " thud " the road or " shoot
为了 不是 每个人 可以 翻译 在 视线 到 " 砰的一声 " 这 路 或者 " 射击
[ʌp] " [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑːti] .
up " a Christmas party .
向上 " 一个 圣诞节 派对 .

因为不是每个人都能一眼看出"砰"的一声撞到路上，或者"打翻"圣诞派对。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [fɒks] , ['dʒunjər] . ,
Mr . JOHN FOX , Junr . ,
先生 . 约翰 狐狸 , 大 . ,

小约翰·福克斯先生

[hæz; həz] [nɒt] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪst] ['strɔːb(ə)riz] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)]
has not placed his largest strawberries — and some of them are
有 不是 放置 他的 最大 草莓 — 和 一些 的 他们 是
[kwaɪt] [naɪs] [wʌnz] — [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
quite nice ones — at the top of the basket .
相当 好的 一个 — 在 这 顶部 的 这 篮子 .

他没有把最大的草莓——其中一些还相当不错——放在篮子的最上面。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['stɔːri] [dɪd] [nɒt] [ə'trækt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
His first story did not attract me as much as others further on ,
他的 第一的 故事 做过 不是 吸引 我 作为 很多 作为 其他的 更远 在 ,

他的第一个故事并没有像后面的其他故事那样吸引我。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['eksələntli] ['hjuːmərəs] [wʌn] , " [ðə; ði] ['eɪndʒl] [frɒm; frəm]
such as , for instance , that excellently humorous one , " The Angel from
这样的 作为 , 为了 实例 , 那 非常出色 幽默 一 , " 这 天使 从
['vaɪpə(r)] ,
Viper ,
毒蛇 ,

例如，比如那部非常幽默的作品《来自毒蛇的天使》，

" [ðəʊ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['hɪldə] , ['ɒbviəsli] [nɒt] [ʃiː; ʃi]
" though here and in other places a lady called St . Hilda , obviously not she
" 尽管 这里 和 在 其他 地方 一个 女士 称为 英石 . 希尔达 , 明显地 不是 她
[ɒv; əv] ['wɪtbi] ,
of Whitby ,
的 惠特比 ,

"虽然这里和其他地方都提到了一位名叫圣希尔达的女士，显然不是惠特比的那位，

[kən'fjuːzd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
confused me a little .
使困惑 我 一个 小的 .

我有点困惑。

[ai] ['fænsi] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns]
I fancy that we were supposed to have made her acquaintance
我 想要 那 我们 是 据称 到 有 制成 她 熟人
[ɪn] [sʌm; səm] ['priːviəs] [bʊk] .
in some previous book .
在 一些 以前的 书 .

我猜想我们之前应该在某本书里认识她。

[bʌt; bət][maɪ]['riːəl] ['kwɒrəl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [fɒks][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli]['gɪv(ə)n] ['wɔːkɪŋ] - [ɒn]
But my real quarrel with Mr . Fox is that he has only given walking - on
但 我的 真实的 争吵 和 先生 . 狐狸 是 那 他 有 仅有的 给定 步行 - 在
[pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktəz] [huː] [duː; də] [best] [wen] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ə'pɒn][ðə; ði]
parts to the actors who do best when such tales are told upon the
部分 到 这 演员 WHO 做 最好的 什么时候 这样的 故事 是 讲述 之上 这
[skriːn] — [ai] [miːn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
screen — I mean the horses .
屏幕 — 我 意思是 这 马匹 .

但我真正不满的是，福克斯先生只给了那些在银幕上讲述这类故事时表现最好的演员——马——一些跑龙套的角色。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grɑːntɪd] [ðæt] [bʊks] [ɒn] ['flaɪɪŋ] [baɪ]['flaɪə(r)][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
When it is granted that books on flying by fliers have at present a peculiar
什么时候 它 是 的确 那 图书 在 飞行 经过 传单 有 在 展示 一个 奇特
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
fascination ,
魅力 ,

诚然，目前飞行员撰写的关于飞行的书籍确实具有一种特殊的吸引力，

[ðə; ði][fækt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wɒt] [ai] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n][hæz; həz]
the fact still remains that what I will call The Library of Aviation has
这 事实 仍然 遗迹 那 什么 我 将要 称呼 这 图书馆 的 航空 有
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ɪts] [kən'trɪbjʊtər] .
usually been remarkably fortunate in its contributors .
通常 到过 非常 幸运 在 它是 贡献者 .

事实仍然是，我称之为“航空图书馆”的机构，在贡献者方面通常都非常幸运。

['kæv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] (['sɪmpkɪn] ,
Cavalry of the Air (SIMPKIN ,
骑兵 的 这 空气 (辛普金 ,

空中骑兵（SIMPKIN，

['mɑːʃl]) [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ['flaɪɪŋ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [riːd] ,
MARSHALL) is the last flying work which it has been my good fortune to read ,
马歇尔) 是 这 最后的 飞行 工作 哪个 它 有 到过 我的 好的 财富 到 读 ,

马歇尔）是我有幸读到的最后一部飞行题材作品，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][kən'siːvəb(ə)l] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] " [flaɪt]
and the only conceivable reason for finding fault with it is that " FLIGHT
和 这 仅有的 可以想象的 原因 为了 寻找 过错 和 它 是 那 " 航班
[kə'mɑːndə(r)] " [ə'keɪʒnəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'siːʃəs] .
COMMANDER " occasionally becomes a little facetious .
指挥官 " 偶尔 变成 一个 小的 滑稽的 .

唯一可以想象的缺点是，“飞行指挥官”偶尔会显得有点滑稽。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [smɔːl] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [meɪd] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪk'sept] [preɪz] .
But when that small complaint is made I have nothing left except praise .
但 什么时候 那 小的 抱怨 是 制成 我 有 没有什么 左边 除了 称赞 .

但当有人提出这点小小的抱怨时，我除了赞扬之外，什么也说不出来。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][æn; ən][əb'zɜːvə(r)] — [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] "
The author was first of all an Observer — or , as he calls it , a "
这 作者 曾是 第一的 的 全部 一个 观察员 — 或者 , 作为 他 呼叫 它 , 一个 "
[ʃɒk] [əb'sɔːbə(r)] " — [ɪn] [frɑːns] ,
Shock Absorber " — in France ,
震惊 吸收器 " — 在 法国 ,

作者最初是法国的一名观察员——或者如他自己所说，一名“减震器”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz][laɪf][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['graʊndliŋ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]
and he describes his life so that we groundlings may understand and
和 他 描述 他的 生活 所以 那 我们 地面观众 可能 理解 和
['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
sympathise with every phase of it .
同情 和 每一个 阶段 的 它 .

他描述了自己的人生，以便我们这些普通人能够理解并同情他人生的每一个阶段。

[ɪ'speʃəli] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] .
Especially I like the way in which he pays tribute to the infantry .
尤其 我 喜欢 这 方式 在 哪个 他 支付 贡 到 这 步兵 .

我尤其喜欢他向步兵致敬的方式。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪlət] ;
In the second part of his book he tells us of his training as a pilot ;
在 这 第二 部分 的 他的 书 他 讲述 我们 的 他的 训练 作为 一个 飞行员 ;

在他的书的第二部分中，他讲述了他作为飞行员的训练经历；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] ['θʌrəli] ['stʌdid] .
and here he gives information which deserves to be most thoroughly studied .
和 这里 他 给予 信息 哪个 值得 到 是 最多 彻底 研究 .

在这里，他提供了一些值得深入研究的信息。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʒefri] ['wɒts(ə)n] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs]
The illustrations by Mr . GEOFFREY WATSON add to the charm of this
这 插图 经过 先生 . 杰弗里 沃森 添加 到 这 魅力 的 这
[ə'træktɪv] ['vɒljuːm] .
attractive volume .
吸引人的 体积 .

杰弗里·沃森先生的插图为这本精美的书籍增添了魅力。

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)]
Of another contribution to the literature of the air which lies before
的 其他 贡献 到 这 文学 的 这 空气 哪个 谎言 前
[ˌem 'iː] [ai] ['kænɒt] [spiːk] [səʊ] [wel] .
me I cannot speak so well .
我 我 不能 说话 所以 出色地 .

对于摆在我面前的这件对空中文学的又一次贡献，我无法妄加评论。

[luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] - [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [bleɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Lieut . - Colonel CURTIES has an inventive mind , and in Blake of the
中尉 . - 上校 - 有 一个 富有创造力的 头脑 , 和 在 布莱克 的 这
[ɑː(r)] . [ef] . [siː] . (['skɛfɪŋtən]) [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'speərɪŋli] .
R . F . C . (SKEFFINGTON) he uses it unsparingly .
拉 . F . C . (斯凯芬顿) 他 用途 它 毫不留情 .

柯蒂斯中校拥有丰富的创造力，在《皇家飞行队的布莱克》（斯凯芬顿）一书中，他毫不吝惜地运用了这种创造力。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
But although I am ready to believe almost anything in a book of this kind ,
但 虽然 我 是 准备好 到 相信 几乎 任何事物 在 一个 书 的 这 种类 ,

虽然我几乎愿意相信这类书中的任何内容，

[ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] ['breθləs] [rəʊ'mæns] .
I am bound to confess that I found myself bewildered by this breathless romance .
我 是 边界 到 承认 那 我 成立 我 困惑 经过 这 喘不过气 浪漫 .

我不得不承认，这段令人窒息的爱情故事让我感到困惑不已。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [peɪs] [ɪz][səʊ][hɒt][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
Indeed the pace is so hot at the outset that even the author seems to have
的确 这 步伐 是 所以 热的 在 这 开端 那 甚至 这 作者 似乎 到 有
[lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
lost control of it .
丢失的 控制 的 它 .

事实上，故事一开始节奏就非常快，甚至连作者似乎都无法控制节奏。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
If , however , you are craving for excitement you will find it here .
如果 , 然而 , 你 是 渴望 为了 激动 你 将要 寻找 它 这里 .

但是，如果你渴望刺激，那么你在这里就能找到。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn]['kaɪərəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['fʌni] [θɪŋz] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] ['sɪti]
.
The scene is laid in Cairo , and we all know that funny things happen in that city
.
这 场景 是 铺设 在 开罗 , 和 我们 全部 知道 那 有趣的 事物 发生 在 那 城市
.

故事发生在开罗，我们都知道这座城市里会发生很多有趣的事情。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Not the least funny thing that happened to the characters in this story was the
不是 这 至少 有趣的 事物 那 发生 到 这 人物 在 这 故事 曾是 这
['keələs] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] .
careless ease with which they drank whisky - and - soda .
粗心 舒适 和 哪个 他们 喝 威士忌酒 - 和 - 苏打 .

故事中人物最滑稽的事情之一，就是他们漫不经心地喝着威士忌苏打水。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [let][ˌem 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ] — ['hæpənd] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
But this — let me warn you — happened nearly two years ago .
但 这 — 让 我 警告 你 — 发生 几乎 二 年 前 .

但我要提醒你，这件事发生在将近两年前。

[ju'niːk] [ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] - ['vəʊtə(r)] .
UNIQUE EXPLOIT OF A LADY - VOTER .
独特的 开发 的 一个 女士 - 选民 .

一位女选民的独特计谋。

" [ai] [felt] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd] ['wʊmən] [wen] [ai] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bælət] - [bɒks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" I felt a very proud woman when I walked into the ballot - box , for the
" 我 毛毡 一个 非常 自豪的 女士 什么时候 我 步行 进入 这 选票 - 盒子 , 为了 这
[fɜːst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

"当我第一次走进投票站时，我感到无比自豪。"

[ænd; ənd][kɑːst][maɪ] [vəʊt] .
and cast my vote .
和 投掷 我的 投票 .

并投出我的一票。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][get] [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] .
And it took me 4 - 1 / 2 hours to get there and back .
和 它 采取 我 4 - 1 / 2 小时 到 得到 那里 和 后退 .

我往返花了4个半小时。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[truː] [pə'laɪtnəs] .
TRUE POLITENESS .
真的 礼貌 .

真正的礼貌。

['wɔːmɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] ['griːtɪŋ] — — — — — — [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ]
WARMING THE HAND BEFORE GREETING — — — — — — A POOR RELATION ON A
变暖 这 手 前 问候 — — — — — — 一个 贫穷的 关系 在 一个

[kəʊld] [deɪ] .
COLD DAY .
寒冷的 天 .

握手取暖后再打招呼——寒冷的日子里可怜的亲戚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷